

# CH\_VB z, i if-CM 6 vom 3. Oktober 1988

Bundesverwaltung, 1988-10-03, DE

Quelle: [https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch\\_vb\\_z\\_\\_i\\_if-CM\\_6\\_](https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_z__i_if-CM_6_)

FR: CH\_VB z, i if-CM 6 du 3 octobre 1988

IT: CH\_VB z, i if-CM 6 del 3 ottobre 1988

## Erwägungen

### E. 1

#### Übersicht 2

#### E. 1.0

Contributions à l'AVS/AI/APG/AC Beiträge an die EVK 1,3 1,4 4,0 4,8 2,7 4,5 3,8  
Contributions à la CFA . Ordentliche Beiträge 0,6 0,6 0,9 0,9 0,9 1,1 1,7 . Contributions  
ordinaires . Rückerstattung von Teuerungszulagen<sup>5</sup> 0,5 0,5 2,5 3,3 1,1 2,7 1,4 .  
Remboursements d'allocations de renchérissement<sup>5</sup> . Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag . . .  
0,2 0,3 0,6 0,6 0,7 0,7 0,7 . Garantie de l'intérêt sur le déficit . Übrige — . — — — — —  
. Divers Beiträge an die SUVA 0,1 0,1 0,3 0,2 0,2 0,2 0,2 Contributions à la CNA Übrige  
Ausgaben — — — — — — — Autres dépenses Minderungen auf Besoldungen und Ge-  
-0,1 -0,1 -0,2 -0,2 -0,2 -0,2 -0,2 Moins-values sur les traitements et les hâlerne<sup>6</sup> salaires<sup>6</sup> 3.4  
PTT-Betriebe<sup>7</sup> 2139,7 2 549,4 3 647,6 3 757,9 3 739,2 3 973,0 4 516,0 3.4 Entreprise des  
PTT<sup>7</sup> 1 840,9 2 186,3 3 023,2 3 165,6 3 240,8 3 373,0 3 656,0 — Rétribution du personnel  
Besoldungen, Gehälter<sup>3</sup> 1 661,1 1 981,0 2 732,1 2 863,6 2 931,2 3 050,0 3 278,0  
Traitements et salaires<sup>3</sup> Zulagen und Vergütungen<sup>4</sup>  
179,8 205,3 291,1 302,0 309,6 323,0 378,0 Allocations et indemnités<sup>4</sup> — Übrige  
Arbeitgeberleistungen .... 298,8 363,1 624,4 592,3 498,4 600,0 860,0 — Autres prestations  
de l'employeur Beiträge an AHV/IV/EO/AIV 83,8 108,6 155,2 162,5 166,0 177,0 190,0  
Contributions à l'AVS/AI/APG/AC Beiträge an die EVK 131,3 210,6 364,6 304,9 212,3  
291,0 522,0 Contributions à la CFA . Ordentliche Beiträge 59,2 70,1 115,1 118,3 124,0  
163,0 375,0 . Contributions ordinaires . Rückerstattung von Teuerungszulagen<sup>5</sup> 51,8 105,3  
160,0 90,7 0,5 38,0 53,0 . Remboursement d'allocations de renchérissement<sup>5</sup> . Zinsgarantie  
auf dem Fehlbetrag . . . 20,3 35,2 89,5 95,9 87,8 90,0 94,0 . Garantie de l'intérêt sur le  
déficit — — — — — — — . Divers Beiträge an die SUVA 19,1 17,2 34,1 34,6 33,6 37,0  
39,0 Contributions à la CNA Nicht zuteilbarer Personalaufwand<sup>7</sup> . . . 81,6 46,3 107,2 123,1  
119,2 135,0 146,0 Dépenses de personnel non ventilables<sup>7</sup> Übrige Ausgaben 3,1 6,3 7,3 8,5  
10,7 9,0 9,0 Autres dépenses Minderungen auf Besoldungen und Ge- -20,1 -25,9 -44,0  
-41,3 -43,4 -49,0 -46,0 Moins-values sur les traitements et les hâlerne<sup>6</sup>  
1 794,3 1 915,7 2 431,4 2 501,4 2 523,2 2 628,8 2 812,2 salaires<sup>6</sup> 3.5 Chemins de fer  
fédéraux\* 1540,8 1624,0 2 008,9 2 061,5 2 074,2 2 141,9 2 278,0 — Rétribution du  
personnel Besoldungen, Gehälter<sup>3</sup> 1 339,1 1 426,4 1 782,6 1 832,5 1 838,9 1 899,1 2 017,0  
Traitements et salaires<sup>3</sup> Zulagen und Vergütungen<sup>4</sup> 201,7 197,6 226,3 229,0 235,3 242,8  
261,0 Allocations et indemnités<sup>4</sup> — Übrige Arbeitgeberleistungen .... 253,5 291,7 422,5  
439,9 449,0 486,9 534,2 — Autres prestations de l'employeur Beiträge an AHV/IV/EO/AIV  
68,1 79,6 100,5 103,3 104,0 109,4 113,7 Contributions à l'AVS/AI/APG/AC 172,9 205,9  
302,7 317,8 324,9 357,3 398,9 Contributions à la CPS 56,3 68,6 88,2 94,1 98,0 108,6 136,6

. Contributions ordinaires . Rückerstattung von Teuerungszulagen<sup>5</sup> 69,8 74,5 118,0 122,7 122,8 128,9 136,1 . Remboursement d'allocations de renchérissement<sup>5</sup> . Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag . . . 46,8 62,8 96,5 101,0 104,1 119,8 126,2 . Garantie de l'intérêt sur le déficit

— — . Divers 34,7 32,2 48,2 49,0 49,8 51,7 53,9 Contributions à la CNA Nicht zuteilbarer Personalaufwand<sup>8</sup> . . . — — 8,6 9,2 8.2 7,8 8,3 Dépenses de personnel non ventilables<sup>8</sup> 3 Einschließlich Teuerungszulagen. 3 Y compris les allocations de renchérissement. 4 Insbesondere Kinderzulagen, Ortszuschläge, 4 Notamment allocations pour enfants, indemni- Vergütungen für Sonntags- und Nachtdienst, tés de résidence, indemnités pour service du Zulagen an das Personal im Ausland, Teu- dimanche et pour service de nuit, allocations au erungszulagen inbegriffen. personnel à l'étranger, y compris les allocations de renchérissement. 5 Einschließlich Tilgung der Verpflichtung aus 5 Y compris l'amortissement de l'engagement Einbau der Teuerungszulagen. découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement. 6 Vergütungen der Militärversicherung und der 6 Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, SUVA sowie Erwerbssausfallentschädigung. ainsi que les allocations pour pertes de gain. 7 Gleiche Abgrenzung des Personalaufwandes 7 Même délimitation des dépenses de personnel wie in der Betriebsrechnung PTT (inkl. Ausla- que dans le compte d'exploitation des PTT (y gegensatz, Dienstkleider u.a.m.). compris débours, uniformes, etc.). 8 Neue Abgrenzung des Personalaufwandes SBB 8 Nouvelle délimitation des dépenses du person- ab 1984 (neues Rechnungswesen). nel des CFF dès 1984 (nouveau système comp- table). 9 Das Geschäftsjahr der Alkoholverwaltung 9 Le début de l'exercice de la Régie des alcools est beginnt am 1.Juli. fixé au 1 "juillet.

184 Personalbestand und -aufwand Rechnung — Compte Voranschlag Budget Effectifs et dépenses de personnel des Bundes (inbegriffen Betriebe) de la Confédération 1975 1980 1985 1986 1987 1988 1989 (entreprises comprises) 3.5 Bundesbahnen<sup>8</sup> (Fortsetzung) 3.5 Chemins de fer fédéraux\* (suite) 0,3 0,3 0,4 0,4 1,7 0,4 0,5 Autres dépenses Minderungen auf Besoldungen und Ge- -22,5 -26,3 -37,9 -39,8 -39,6 -39,7 -41,1 Moins-values sur les traitements et les hâltlern<sup>6</sup> salaires<sup>6</sup> 3.6 Bund insgesamt (3.1—3.5) 5 912,1 6 812,0 9 284,7 9 673,1 9 547,7 10 107,0 11 201,5 3.6 Ensemble de la Confédération (3.1—3.5) 5 079,1 5 774.2 7 627.1 7 899,2 8 003,1 8 317,5 8 933,4 — Rétribution du personnel Besoldungen, Gehälter<sup>3</sup> 4 516,0 5 190,0 6 857,1 7 114,2 7 212,6 7 496,8 8 031,8 Traitements et salaires<sup>3</sup> Zulagen und Vergütungen<sup>4</sup>

563,1 584,2 770,0 785,0 790,5 820,7 901,6 Allocations et indemnités<sup>4</sup> 53,6 72,5 72,0 77,5 92,0 98,8 105,1 — Salaires des auxiliaires — Übrige Arbeitgeberleistungen .... 779,4 965,3 1 585.6 1696.4 1 452,6 1690,7 2 163,0 — Autres prestations de l'employeur Beiträge an AHV/IV/EO/AIV 228,1 286,6 394,8 407,6 413,8 431,5 452,6 Contributions à l'AVS/AI/APG/AC Beiträge an die EVK/PHK

457,9 630,0 1 062,0 1 143,3 894,3 1 098,5 1 536,0 Contributions à la CFA/CPS . Ordentliche Beiträge 186,2 220,7 329,2 352,3 362,2 430,6 817,7 . Contributions ordinaires . Rückerstattung von Teuerungszulagen<sup>5</sup> 178,1 263,7 450,3 494,9 235,6 351,1 382,5 . Remboursement d'allocations de renchérissement<sup>6</sup> . Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag . . . 89,9 137,7 267,5 280,3 280,2 300,8 319,8 . Garantie d'intérêts sur le déficit . Übrige 3,7 7,9 15,0 15,8 16,3 16,0 16,0 . Divers Beiträge an die SUVA 59,1 55,5 108,8 106,8 106,5 113,6 117,1 Contributions à la CNA Nicht zuteilbarer Personalaufwand<sup>7</sup> . . . 81,6 46,3 115,8 132,3 127,4 142,8 154,3 Dépenses de personnel non ventilables<sup>7</sup> Übrige Ausgaben 10,4

17,2 22,6 25,7 29,1 32,1 29,5 Autres dépenses Minderungen auf Besoldungen und Ge-  
 -57,7 -70,3 -118,4 -119,3 -118,5 -127,8 -126,5 Moins-values sur les traitements et les  
 hâlttern" salaires<sup>6</sup> 3 Einschließlich Teuerungszulagen. 3 Y compris les allocations de  
 renchérissement. 4 Insbesondere Kinderzulagen, Ortszuschläge, 4 Notamment allocations  
 pour enfants, indemni- Vergütungen für Sonntags- und Nachtdienst, tés de résidence,  
 indemnités pour service du Zulagen an das Personal im Ausland, Teue- dimanche et pour  
 service de nuit, allocations au rungszulagen inbegriffen. personnel à l'étranger, y compris  
 les allocations de renchérissement. b Einschließlich Tilgung der Verpflichtung aus b Y  
 compris l'amortissement de l'engagement Einbau der Teuerungszulagen. découlant de  
 l'incorporation des allocations de renchérissement. 6 Vergütungen der Militärversicherung  
 und der 6 Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, SUVA sowie  
 Erwerbssausfallentschädigung. ainsi que les allocations pour pertes de gain. 7 Dépenses de  
 personnel des PTT et des CFF non 7 Nichtzuteilbarer Personalaufwand PTT und SBB  
 ventilables (voir points 3.4 et 3.5). (vgl. Punkte 3.4 und 3.5). 8 Nouvelle délimitation des  
 dépenses du person- 8 Neue Abgrenzung des Personalaufwandes SBB nel des CFF dès  
 1984 (nouveau système comp- ab 1984 (neues Rechnungswesen). table). Maßgebende  
 Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1988 (Ausgleich der Teuerung bis 111,1  
 Punkte des Landesindex der Konsumenten- tenpreise) Traitements minimums et maximums  
 déterminants en 1988 (renchérissement compensé jusqu'à 111,1 points de l'indice suisse des  
 prix à la consommation) Jahresbetrag/Montant annuel Jahresbetrag/Montant annuel  
 Besoldungs- Besoldungs- klassen Classes Minimum Maximum klassen Classes Minimum  
 Maximum de traitement Fr. Fr. de traitement Fr. Fr. 1 Stufe a 13 38 164 55 845 1, échelon a  
 104 570 122 308 14 37 544 53 815 1 93 524 111 231 15 37 114 51 806 2 83 834 101 572 16  
 36 844 49 776 3 74 195 91 933 17 36 574 47 736 4 65 178 83 650 18 36 314 45 747 5 58  
 844 77 326 19 36 064 43 738 6 55 631 74 113 20 35 814 41 718 7 52 418 70 900 21 35 574  
 40 494 8 49 205 67 687 22 35 334 39 644 9 46 104 64 974 23 35 094 38 794 10 43 585 62  
 455 24 34 614 37 944 11 41 228 59 966 Unterklasse 34 144 37 344 12 39 204 57 875 Degré  
 inf.

185 Personalversicherungs- kassen des Bundes Kennziffern Eidg. Versicherungs- kasse  
 (EVK)' Caisse fédérale d'assurance (CFA) 1 1985 1986 1987 Pensions- und Hilfs- kasse der  
 SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS) 1985 1986 1987 EVK/PHK  
 insgesamt CFA/CPS ensemble 1985 1986 1987 Caisses d'assurances du personnel de la  
 Confédération Indices Bestände Versicherte

#### Rentenbezüger

Verhältnis Versicherte/Rentenbezü- ger Versicherter Jahresverdienst<sup>2</sup> Mittlerer Verdienst  
 pro Versicherten Aufwand

Renten Teuerungszulage Übrige Ausgaben Versicherungstechnischer Aufwand — Tilgung  
 der Verpflichtung aus Ein- bau der Teuerungszulagen<sup>3</sup> — Zunahme des Deckungskapitals"  
 . Ertrag Beiträge der Versicherten

Beiträge des Bundes Beiträge der Betriebe Zinsertrag auf dem Guthaben . . . Übrige  
 Einnahmen/interner Ertrag . . Versicherungstechnischer Ertrag — Zunahme der  
 Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen<sup>3</sup> Zunahme des versicherungstechni- schen  
 Fehlbetrages<sup>5</sup> Bilanz Deckungskapital" Aktiven Versicherungstechnischer Fehlbe- trag<sup>5</sup>  
 Deckungsverhältnis (Aktiven/Dek- kungskapital) 96 461 97 053 99 115 33 880 33 816 34  
 729 130 341 130 869 32 765 33 622 34 572 21 719 22 174 22 541 54 484 55 796 2,9 2,9 2,9

1,6 1,5 1,5 2,4 2,3 35 840 Franken/francs 37 360 38 460 32 598 33 950 34 848 34 997 36 480 Millions Franken/millions de francs Millions Franken/millions de francs 133 844 57 113 2,3 1 642 2 105 1 618 614 765 694 2 256 2 870 643 687 715 318 339 353 961 1 026 54 62 00 10 13 00 64 75 293 417 170 81 90 93 374 507 652 939 673 205 323 229 857 1 262 1 533 1 837 1 457 567 652 598 2 100 2 489 292 342 345 90 108 108 382 450 343 461 300 — — 343 461 443 457 390 300 315 322 743 772 342 371 408 126 135 143 468 506 6 10 14 2 3 25 8 13 107 196 - 49 91 - 156 287 109 268 161 47 113 96 156 381 37 520 2 312 1 068 263 263 902 2 055 453 300 712 551 39 257 14 338 15 277 15 950 6 533 6 855 7 085 20 871 22 132 9 960 10 631 11 143 4 129 4 338 4 472 14 089 14 969 4 378 4 646 4 807 2 404 2 517 2 613 6 782 7 163 69% 69% 70% 63% 63% 63% 67% 68% 23 035 15 615 7 420 68%

Effectif Assurés Bénéficiaires de rente Rapport assurés/bénéficiaires de rente Gain annuel assuré<sup>2</sup> Gain assuré moyen, par assuré Charges Rentes Allocation du renchérissement Autres dépenses Charges techniques — Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement<sup>3</sup> — Augmentation de la réserve mathématique" Revenus Cotisations des assurés Contributions de la Confédération Contributions des établissements Produit des intérêts de la créance Autres recettes/revenus internes Revenus techniques — Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement<sup>3</sup> Augmentation du déficit technique<sup>5</sup> Bilan Réserve mathématique<sup>4</sup> Actif Déficit technique<sup>5</sup> Taux de couverture (actif/réserve mathématique) 1

Umfaßt allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung und weitere Organisationen wie z.B. die SRG oder Radio Schweiz AG; ohne Einlegerkasse. 2 Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdienstes. 3 Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen Verpflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen. Der Einbau auf den 1.1.1986 ist gemäß neuer Praxis sofort getilgt worden. 4 Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermindert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals. 5 Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen die Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr entrichten (sogenannte Zinsgarantie). 1 Englobe l'Administration générale, l'Entreprise des PTT, les fabriques d'armements, la Régie des alcools et d'autres organisations telles que SSR et Radio Suisse S.A.; sans la Caisse de déposants. 2 Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement et duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple). Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour les bénéficiaires d'une rente de vieillesse. 3 Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorporées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la réserve technique qui en résulte, il a découlé un engagement de la Confédération, en tant qu'employeur, envers la Caisse. Les engagements d'avant 1986 sont amortis dans les 10 ans au plus tard. Selon le nouveau système, entré en vigueur le 1er janvier 1986, l'engagement incorporé a été amorti immédiatement. 4 La réserve mathématique correspond à la valeur

actuelle des prestations, calculée selon les principes actuariels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de la réserve mathématique. 5 Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur le déficit un intérêt statutaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

186 en 0> 00 00 en en T- ^ +\* o> 4> 0) ■o J= 3 O v> m c i 10 l o > 1 c <0 V) o 0> a M •4) <0 ■o je 0) » ■o O) a> 09 V) V) C <o UJ O ■o (0 c tf) 3 c c a (A ,£ U) u « C. r "O 3 (S (A k C 4> o 3 o U <n <B s (0 b V e ■a c > ai 4> co U ■o -4> V) V) :0 0) (A c tf) 0) ■o Ü UJ \_JJ V +\* c ■o co b c CD im n 4) o C +- o .c u u en 3 (0 « 4) n n 3 co s S m c » S ■D « « -S O) ' c w N n c ? ■ E .£ o u. u IO CO ro LO eu c eu ai m c eu E eu "eu co •CD b c — O .o .3? eu -eu CO CU eu co CD u £ o Ü CO Cl) :CO 3 ■a eu C eu S .c a c c a> c <U c tf) O U n c ro U c o o ro co eu c c JZ C) C O a (U o (A 01 CU > "tu CI) (1) LU OC Ũ\_ O m (X U CD > O 1- CJ I > o> o « c 3 -a < Q C ■— en ro F eu eu ro en eu co eu eu CJ ü -O E en cr << ce te eu O") ro CD ru en Cl a> O) c 3 r ■o o \* E a o S .2 o a Z .a -D ~ 01 oc g o s, E >> -= T: — eu Ä E en ai ro en LU .± > -co cg n 3 « ■= î! ■S 01 C -D M (D ^ c -S Oî CO m in un \*a- un c o co •eu ■o o •eu <U -Ũ CO eu co c o u 3 c ro O) O •eu c eu c 3 eu ü en \_co C0 C LU > C 3 eu T3 o o m CO ro JD — 0) :CO .Q +\* N £; C ro O <> CŨ <J H — co + r eu > eu m f co LU o O 'to D) (0 ■3 S co ü 3 J= .2 ° O tf) <B M S -2 (0 "D eu \_- O 'CO C "O > «s c c E » T M £ a en u " eu t- « "o to E \* 3 c co U CŨ ? 1» V 3 CD LU > = N >

187 Voraussichtl. Verpflichtungs- kredite (VK) Zahlungen aus VK 1989 Ende 1988 noch nicht Mit dem Voranschlag 1989 beantragte Crédits d'engage- ments (CE) Paiements probables des CE 1989 geleistete Zahlungen Paiements Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget Verpflichtungskredite (VK) non encore 1989 V1988 B V1989B V1989B später ultérieure- ment effectués à fin 1988 in Millionen Franken — en millions de francs Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz- 1 786,6 2 220,2 768,3 1 385,9 3 378,7 Demandes de crédits d'engagements kreditbegehren et de crédits additionnels, total 1. Bauvorhaben und Liegenschafts- 157,9 186,4 75,4 111,0 141,9 1. Projets de construction ou acquisi- erwerb tion de terrains

### E. 1.1

Secteur civil 201.493.68 Internationaler Naturschutzbund 0,7 0,2 0,5 201.493.68 Union internationale pour la (UICN) conservation de la nature et de ses ressources (UICN) 314.331.02 Bauliche Arbeiten an Miet- und 9,8 9,5 4,0 5,5 7,3 314.331.02 Travaux de construction sur Pachtobjekten des objets loués et affermés 314.501.01 Bauten und Anlagen 56,0 66,6 26,5 40,1 35,2 314.501.01 Constructions et installations 314.501.03 Liegenschaftserwerb 10,0 10,0 4,1 5,9 25,7 314.501.03 Acquisition d'immeubles 314.501.04 Projektierungen 5,0 10,0 2,6 7,4 7,7 314.501.04 Etablissement de projets 320.463.09 Schweizerhaus, Paris 0,5 — — 0,4 320.463.09 Maison suisse, Paris 601.501.01 Landerwerb Wohnungsfürsorge 4,0 4,0 3,9 0,1 0,3 601.501.01 Acquisition de terrains pour la Bundespersonal construction de logements destinés au personnel fédéral

### E. 1.2

Secteur militaire 314.501.01 Bauten und Anlagen' 17,0 — 314.501.01 Constructions et installations1 314.501.04 Projektierungen1 12,0

314.501.04 Etablissement de projets1 511.508.01 Bauten GGST 23,9 48,5 19,3 29,2 37,1  
511.508.01 Constructions GEMG 511.508.01 Landerwerb GGST

0,4 0,5 0,2 0,3 0,4 511.508.01 Acquisition de terrains GEMG 511.508.01 Projektierungen  
GGST

2,8 17,0 2,0 15,0 20,3 511.508.01 Etablissement de projets GEMG Bundesamt für  
Rüstungsbetriebe (BRBT)2 16,5 19,6 12,6 7,0 7,5 Office fédéral de la production d'arme-  
ments (OFPA)2 2. Beschaffung von Material 655,5 930.2 318,1 612,1 1 290,3 2.  
Acquisition de matériel

### **E. 1.3**

0,8 0,3 0,1 5,5 1,9 0,7 1,2 0,8 0,5 0,3 0,1 8,6 3,2 2,0 0,7 0,4 0,1 5,4 2,8 0,4 0,5 0,6 0,7 0,3  
0,1 9,1 3,8 • 2,1 0,8 0,9 0,0 5.3 3,1 0,3 0,4 0,4 0,6 0,1 0,1 0,3 0,0

### **E. 1.5**

1,3 0,1 0,1 0,2 0,3 0,3 0,1 0,2 0,0 0,0 0,8 0,0 0,1 0,3 0,2 0,2 0,2 0,2 0,2 70,7 42.5 5,6 22,6  
5,1 4,5 0,3 0,3 100,0 1,5 0,1 0,6 0,8 14,6 12,7 1,2 0,7 2,5 0,4 2,1 49,9 49,9 0,8 0,8 16,7 16,7  
13,9 1,4 1,2 1,7 3,0 2,9 1,5 2,0 0,1 0,1 100,0 3,7 8,3 33,5 26,1 28,4 100,0 97,8 97,8 247 587  
157 624 15 000 74 963 38 604 38 312 - 1 196 1 488 143 743 5 273 1 280 79 3 914 32 969  
31 949 584 1 604 6 209 303 5 906 69 881 69 881 219 219 - 1846 - 1 846 30 164 2 236 1  
781 6 379 602 3 001 3 288 12 877 874 874 23 652 277 97 13 709 1 520 8 243 3 410 3 410 3  
410 7,1 16,9 19,3 7,0 11,5 6,0 15,9 106,7 0,5 23,7 9,8 11,0 1,8 10,7 10,9 3,5 12,2 5,9 5,9 1,0  
1,0 0,4 0,4 9,4 6,6 6,4 16,7 0,8 4,2 9,6 32,2 35,0 35,0 12\* 3,5 0,5 23,1 2,8 15,3 6,3 6,5 6,5  
Défense nationale (suite) 2002 Préparation matérielle à la guerre Acquisition de matériel de  
guerre Constructions et installations Entretien et exploitation 201 Défense nationale civile  
2010 Protection civile 2011 Défense nationale économique 2012 Défense nationale  
psychologique 30 Enseignement et recherche 300 Ecoles primaires 3001 Ecoles primaires  
et d'apprentis- sage 3002 Ecoles secondaires et de degré supérieur 3003 Ecoles suisses à  
l'étranger 3004 Ecoles de perfectionnement 301 Formation professionnelle 3010 Formation  
commerciale et arti- sanale 3012 Formation agricole et forestière 3019 Autres formations  
302 Ecoles moyennes 3020 Progymnases et gymnases 3022 Technicums 303  
Etablissements universitaires 3030 Universités 304 Autres secteurs de l'instruction 3040  
Formation générale 305 Recherche fondamentale 3050 Recherche fondamentale 506  
Recherche appliquée 3060 Environnement physique 3061 Santé et autres prestations socia-  
les 3062 Transports et communications 3063 Energie 3064 Agriculture et sylviculture 3065  
Industrie, artisanat et commerce 3069 Divers 307 Administration, congrès et divers 3070  
Administration, congrès et divers 35 Culture, loisirs et sports 3500 Bibliothèques 3501  
Musées 3502 Protection de la nature et du patri- moine 3503 Loisirs, sports 3509 Autres  
secteurs 40 Sente 400 Services généraux 4000 Services généraux

156 Funktionale Gliederung der Ausgaben 1987—1989 in Tausend Franken Rech-  
nung Compte 1987 Voranschlag Budget V1989B 1988 1989 Anteil am Haushalt en % du total in  
% der Aufga- bengr. en % des groupes de tâches Zunahme Augmentation V 88/89 B  
absolut absolue en % Classification fonctionnelle des dépenses 1987—1989 en milliers de  
francs 40 Gesundheitswesen (Fortsetzung) 401 Krankenanstalten 4010 Spitäler 45  
Umweltsdntz 4500 Wasserversorgung 4510 Gewässerschutz, Kanalisation . . . 4590 Übrige  
Immissionen

### **E. 1.6**

0,0 1 600 — 1 200 0,4 — 25,5 Titres et autres avoirs Avoirs provenant d'accords internationaux

135 in Tausend Franken Voranschlag — 1989 — Budget en milliers de francs Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux Departemente — Départements Auswärtiges Affaires étrangères Inneres Intérieur Justiz und Polizei Justice et police Militär Militaire Finanz Finances Volkswirtschaft Economie publique Verkehr u. Energie Transports et énergie

865 350 34 981 177 680 14 254 110 597 3 963 — — - 175 995 - — — — - 731 735 - - - -  
71 800 - - 133 615 34 981 1 685 14 254 38 797 3 963 158 632 1 251 310 339 51 182 2 505  
895 9 244 4 927 21 440 - - 228 500 - 360 000 4 000 - 20 300 158 632 1251 81 839 3 652 30  
440 5 244 4 927 1 140 158 632 1 251 81 839 3 652 29 240 1 200 5 244 4 927 1 140 - - - 47  
530 - - - - — — — — — 2 115 455 — - - —

\_\_ — 1 923 700 \_ — — — — — — 166 000 — — — — — - 25 000 755 — - - - - -  
- - 1 358 000 - - - - - - 1 358 000 - 30 640 7 000 - 9 400 30 000 449 410 75 200 - 30 640 7  
000 - - 30 000 449 410 75 200 - - - - 9 400 - - - - - 9 400 - - - 33 592 32 028 77 950 64  
876 58 437 26 505 150 925 466 333 349 - 13 328 3 800 - 10 500 20 890 100 290 100 - 13  
328 3 800 - - 20 890 100 290 100

\_\_ \_ 10 500 — — — \_

-

\_\_ \_ — \_ — — — — 10 500 — — — 17 - 3 082 - 6 614 550 940 839 — \_ \_ \_ — — 438 900  
- — \_

-

\_ 435 400 — \_ — — — — 3 500 — Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt. Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

136 Ausgaben und Einnahmen Rechnung Voran schlag Anteil am Zuna hme Dépenses et recettes par nach Sachgruppen Compte Budget Haushalt En % du total Augmentation groupes spécifiques absolut en % in Tausend Franken absolue en milliers de francs 1987 1988 1989 V 1989 B V 88/89 B V 88/89 B Ertrag des Bundesvermögens 7 Produit de la fortune (suite) (Fortsetzung) 71 Zinsvergütungen der Bundesbe- 66 037 82 000 90 000 0,3 8000 9,8 71 Intérêts versés par les établisse- triebe ments fédéraux SBB-Darlehen und Kontokorrent . . 64 593 82 000 90 000 0,3 8 000 9,8 CFF, prêts et compte courant SBB-Dotationskapital — — — — — CFF, capital de dotation PTT-Darlehen und Kontokorrent . . 1 444 — — — — — PTT, prêts et compte courant 72 Liegenschaftsertrag 32 580 29 995 32 591 0,1 2 596 8,7 72 Produit des immeubles 8 Fiskaleinnahmen 23 314 629 25 420 339 25 996 509 92.8 576 170 2,3 8 Recettes fiscales 80 Einkommens- und Vermögens- 7 409 886 9 324 200 8 834 400 31,5 - 489 800 - 5,3 80 Impôts sur le revenu et sur la steuern fortune Direkte Bundessteuer 5 316 714 6 500 000 6 400 000 22,8 — 100 000 — 1,5 Impôt fédéral direct Verrechnungssteuer 1 960 743 2 700 000 2 300 000 8,2 — 400 000 — 14,8 Impôt anticipé Militärflichtersatz 132 429 124 200 134 400 0,5 10 200 8,2 Taxe d'exemption du service mili- 81 Stempelabgaben 2 267 443 2 200 000 2 250 000 8,0

### E. 1.8

19,4 0,5 24.0 22,6 13,3 112,5 70,2 136,9 0,1 59,0 26,1 39,9 31,8 12,7 45,4 8,6 78,9 58,3 100,0

## E. 2

Finanzvoranschlag 6 21 Ausgaben nach Aufgabengebieten 6 211 Überblick

### E. 2.0

1,0 1,0 178,2 5 375,2 1 876,6 2 459,9 1 038,7 Constructions de la Confédération  
Départements Constructions Génie civil Entretien des constructions Office fédéral de la  
production d'armements Constructions en surface Entretien des constructions CFF  
Constructions en surface Génie civil Entretien des constructions PTT Constructions en  
surface Génie civil Entretien des constructions Régie des alcools Constructions en surface  
Génie civil Entretien des constructions Subventions pour des travaux de cons-  
truction  
Départements Constructions en surface Génie civil Entretien des constructions CFF  
Constructions en surface Génie civil Entretien des constructions PTT Génie civil Entretien  
des constructions Prêts 150,2 Départements 108,2 Constructions en surface 42,0 Génie civil  
18,0 CFF 18,0 Constructions en surface 10,0 PTT 10,0 Constructions en surface Dépenses  
relatives à la construction, total Constructions en surface Génie civil Entretien des  
constructions

175 Gesperrte Kredite Voranschlag Budget 1989 Crédits bloqués Total Département für  
auswärtige Angelegenheiten 201.603.05 Immobilienstiftung für internationale  
Organisationen, Genf Finanzdepartement

601.374.01 Entschädigung Kaiseraugst Volkswirtschaftsdepartement

707.433.33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet Fr. 371 000 000 11 000 000 11 000  
000 350 000 000 350 000 000 10 000 000 10 000 000 Total Département des affaires  
étrangères 201.603.05 Fondation des immeubles pour les organisations interna-  
tionales, Genève Département des finances 601.374.01 Indemnisation pour Kaiseraugst Département  
de l'économie publique 707.433.33 Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans la  
région de montagne

176 Personalbestand' Effectif du personnel' Personalbezüg Rétribution e2 Personalbestand  
und Bewilliaten d u personne 2 Effectifs et rétribution du -bezüge nach Departementen  
Effektiver Bestand Stellen Destand in lausend franken en milliers de francs personnel par  
départements und Dienststellen Effectif réel Nombre de places autorisées et offices  
Rechnung Voranschlag Voranschlag Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget  
1988 Budget 1989 Compte Budget 1988 Budget 1989 1987 1987 TOTAL

33 892,6 34 507,5 34 742,5 2 384 894 2 492 607 2 666 455 TOTAL 1 Gerichte 143,7 152,0  
182,0 11 672 12 843 15 415 1 Tribunaux 105 Bundesgericht 108,9 115,0 142,0 8 560 9 410  
11 477 105 Tribunal fédéral 106 Versicherungsgericht 34,8 37,0 40,0 3112 3 433 3 938 106  
Tribunal des assurances 1 Bundesversammlung

44,7 44,5 47,0 3 748 3 819 4 006 1 Assemblée fédérale 101 Parlamentsdienste

44,7 44,5 47,0 3 748 3 819 4 006 101 Services du Parlement Allgemeine Bundesverwaltung  
33 704,2 34 311,0 34 513,5 2 369 474 2 475 945 2 647 034 Administration générale de la  
Confédération 1 Bundeskanzlei 245,0 247,5 256,8 17 260 17 325 18 493 1 Chancellerie  
fédérale 104 Bundeskanzlei 70,7 71,5 80,8 6 207 6 098 6 972 104 Chancellerie fédérale  
Parlaments- und Zentralbibliothek . . . 5,8 5,5 5,5 431 444 426 Bibliothèque centrale du  
Parlement et de l'administration fédérale Drucksachen- und Materialzentrale . . 168,5 170,5  
170,5 10 622 10 783 11 095 Office centrale des imprimés et du matériel 2 Département für  
auswärtige Angele- 1 755,5 1 769,0 1 766,5 148 515 158 075 169 890 2 Département des

affaires étrangères genheiten 201 Departement für auswärtige Angele- 400,6 385,0 398,0 29  
847 30 773 31 049 201 Département des affaires étrangères, genheiten, Bern Berne  
Botschaften und Konsulate 1 192,4 1 226,0 1 210,0 104 787 113 091 124 195 Ambassades  
et consulats Seeschiffahrtsamt 4,3 5,0 4,5 329 396 377 Office de la navigation maritime 202  
Direktion für Entwicklungszusammen- 134,9 128,0 129,0 11 710 11 776 12 201 202  
Direction de la coopération au déve- arbeit und humanitäre Hilfe loppement et de l'aide  
humanitaire Humanitäre Hilfe

23,3 7 512,1 25,0 7 537,5 25,0 7 663.5 1 842 575 188 2 039 597 066 2 068 614 937 Aide  
humanitaire 3 Departement des Innern

3 Département de l'intérieur Verwaltung: Administration: 301 Generalsekretariat 25,1 35,8  
26,0 2 311 2 557 2 657 301 Secrétariat général Rekurskommissionen 11,9 32,8 12,0 32,0  
12,0 35,0 1 121 2 410 1 174 2 422 1 196 2 665 Commissions de recours 302 Bundesamt für  
Kulturpflege

302 Office fédéral de la culture 305 Bundesarchiv 19,6 19,5 20,5 1 546 1 558 1 702 305  
Archives fédérales 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und — 244,7 — — 21 780 310  
Office fédéral de l'environnement, de Landschaft la forêt et du paysage 314 Amt für  
Bundesbauten 477,5 481,0 481,0 34 358 35 130 35 988 314 Office des constructions  
fédérales 315 Bundesamt für Forstwesen und Land- 49,0 50,0 — 4 418 4 602 — 315 Office  
fédéral des forêts et de la pro- schaftsschutz tection du paysage 316 Bundesamt für  
Gesundheitswesen inkl. 162,7 159,9 189,0 12 622 12 804 15 318 316 Office fédéral de la  
santé publique y compris Grenzsanitätsdienst 15,1 327,9 216,3 15,1 338,0 219,0 338,0  
219,0 840 23 853 17 930 841 25 383 18 487 25 028 18 751 Service sanitaire de frontière  
317 Bundesamt für Statistik 317 Office fédéral de la statistique 318 Bundesamt für  
Sozialversicherung . . . 318 Office fédéral des assurances sociales 319 Bundesamt für  
Umweltschutz 155,2 162,0 — 12 872 13 629 — 319 Office fédéral de la protection de l'en-  
vironnement 320 Bundesamt für Bildung und Wissen- 45,4 44,0 44,0 3 815 3848 3 938 320  
Office fédéral de l'éducation et de la schaft science 321 Bundesamt für Militärversicherung .  
. 172,4 175,0 175,0 12 071 12 230 12 750 321 Office fédéral de l'assurance militaire 322  
Militärspital Novaggio 66,6 67,9 68,0 3 385 3 412 3 687 322 Clinique militaire de  
Novaggio 323 Turn- und Sportschule 124,2 123,0 123,0 8 887 8 926 9 098 323 Ecole de  
gymnastique et de sport Etablissements d'enseignement, de Lehr-, Versuchs- und übrige  
Anstalten: recherches et autres: 304 Landesbibliothek

69,4 70,0 70,0 4 856 4 974 5 098 304 Bibliothèque nationale 311 Meteorologische Anstalt  
inkl 100,8 191,8 196,0 14 299 14 671 15 151 311 Institut de météorologie y compris  
Flugwetterdienst

54,4

—

— — Service de météorologie aéronautique Aerologische Station Payerne 22,5 — — — —  
— Station aérologique de Payerne Osservatorio Ticinese Locarno-Monti . 11,5 — — — —  
— Osservatorio Ticinese Locarno-Monti 312 Landesmuseum inkl 84,6 84,3 89,8 5 747 5  
798 6 269 312 Musée national y compris Schloß Wildeg 4,7 4,7

263 269

Château de Wildeg 315 Institut für Schnee- und Lawinenfor- 32,8 33,0 — 2 726 2 738 —  
315 Institut pour l'étude de la neige et des schung avalanches Eidg. Technische Hochschule

und 5 229,7 5 219,5 5 332,0 404 858 421 613 433 861 Ecoles polytechniques fédérales et éta- Annexe Anlagen blissements annexes 329 Schweizerischer Schulrat 14,9 16,5 16,0 1 347 1 563 1 554 329 Conseil des écoles 330 Technische Hochschule Zürich 2 814,5 2 809,0 2 856,0 218 183 230 150 232 739 330 Ecole polytechnique Zurich ' Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsge- 1 Sans les apprentis, selon la loi sur la forma- setz. tion professionnelle. 2 Bezüge des Personals, inklusive der Bot- 2 Rétribution du personnel, les ambassa- schafter und Gesandten, Professoren, Assi- deurs et ministres, les professeurs, les as- stenten und Instruktoren. sistants et les instructeurs inclus.

177 Personalbestand Effectif du personnel Personalbezüge Rétribution Personalbestand und Bewilligter du personne Effectifs et rétribution du -bezüge nach Departementen Effektiver Bestand Stellenbestand in lausena i-ranken en milliers de francs personnel par départements und Dienststellen Nombre de et Offices Effectif places réel autorisées Rechnung Voranschlag Voranschlag Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget 1988 Budget 1989 Compte Budget 1988 Budget 1989 1987 1987 3 Département des Intern 3 Département de l'intérieur (Fortsetzung) (suite) 331 Institut für Reaktorforschung 549,2 - - 39 576 - - 331 Institut de recherches en matière de réacteurs 332 Institut für Nuklearforschung 229,0 — — 18 529 — — 332 Institut de recherches nucléaires 334 Anstalt für das forstl. Versuchswesen. 122,9 123,0 123,0 9 304 9 426 9 522 334 Institut de recherches forestières Institut für Schnee- und Lawinenfor- — — 33,0 — — 2 870 Institut pour l'étude de la neige et des schung avalanches 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt 465,0 465,0 465,0 31 914 33 338 34 049 335 Laboratoire d'essai des matériaux et für Industrie, Bauwesen und Gewerbe de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers 336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- 121,1 121,0 121,0 9 287 9 526 9 774 336 Institut pour l'aménagement, l'épura- wasserreinigung und Gewässerschutz tion et la protection des eaux 337 Paul-Scherrer-Institut — 768,0 766,0 — 57 949 59 148 337 Institut Paul Scherrer 340 Technische Hochschule Lausanne . . . 913,1 917,0 952,0 76 718 79 661 84 205 340 Ecole polytechnique Lausanne 4 Justiz- und Polizeidepartement . . . 1 363,2 1 449,0 1 491,0 106 491 113 311 119 740 4 Département de justice et police 401 Generalsekretariat 111,4 145,5 150,5 8 769 10 971 12 034 401 Secrétariat général 402 Bundesamt für Justiz 142,0 149,8 138,5 154,0 140,0 156,5 12 637 11 643 12 378 11 964 12 539 12 483 402 Office fédéral de la justice 403 Bundesamt für Polizeiwesen 403 Office fédéral de la police 404 Bundesamt für Ausländerfragen .... 121,6 121,0 122,0 7 855 8 107 8 196 404 Office fédéral des étrangers 405 Bundesanwaltschaft 184,7 190,0 192,0 14 883 15 369 16 100 405 Ministère public de la Confédération 406 Bundesamt für Privatversicherungs- 29,4 30,0 30,0 2 566 2 706 2 761 406 Office fédéral des assurances privées 407 Bundesamt für geistiges Eigentum . . 169,2 171,5 172,5 12 887 13 299 13 479 407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle 408 Bundesamt für Zivilschutz 242,8 249,0 250,0 18 653 19 434 20 143 408 Office fédéral de la protection civile 412 Bundesamt für Raumplanung

26,1 26,5 26,5 2 237 2 338 2 384 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire 414 Amt für Meßwesen 67,8 118,4 68,0 155,0 71,0 180,0 5 478 8 883 5 608 11 137 6 086 13 535 414 Office de métrologie 415 Delegierter für das Flüchtlingswesen 415 Délégué aux réfugiés 5 Militärdepartement 14 753.4 14 770,5 14 781,5 953 056 957 755 983 557 5 Département militaire Verwaltung: 1 739,1 1 783 1 790,5 131 180 132 346 136 689 Administration: 501 Direktion der Militärverwaltung .... 96,6 114,7 117,7 8 328 8 828 8 678 501 Direction de l'administration militaire Rechenzentrum 138,7 138,2 141,2 9 947 9

890 10 316 Centre de calcul Büro des Oberfeldkommissärs 1,0 1,0 1,0 73 74 76 Bureau du commissaire de campagne en chef Etat-major du groupement de l'état- Stab der Gruppe für Generalstabs- 325,3 331,0 332,0 25 813 25 804 27 322 dienste major général Bundesamt für Genie und Festungen . 284,8 305,5 306,0 20 699 22 007 22 657 Office fédéral du génie et des fortifica- tions Office fédéral des troupes de transmis- sion Office fédéral des affaires sanitaires de Bundesamt für Übermittlungstruppen 171,8 168,0 174,0 12 959 12 567 13 369 Bundesamt für Sanität 89,7 8,8 85,5 9,0 84,5 9,5 6 159 723 5 864 754 5 911 795 Bundesamt für Militär veterinärdienst l'armée Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée Oberkriegskommissariat 103,8 102,8 101,8 7 428 7 305 7 420 Commissariat central des guerres Bundesamt für Transporttruppen . . . 108,8 110,8 110,8 6 809 6 890 7 063 Office fédéral des troupes de transport Bundesamt für Luftschutztruppen . . . 24,0 24,0 24,0 1 862 1 883 1 940 Office fédéral des troupes de protec- tion aérienne Stab der Gruppe für Ausbildung .... 105,8 114,0 109,5 8 479 8 925 8 939 Etat-major du groupement de l'instruc- Bundesamt für Infanterie 32,6 34,0 34,0 2 307 2 372 2 451 Office fédéral de l'infanterie Bundesamt für Mechanisierte und 31,3 30,0 30,0 2 178 2 091 2 126 Office fédéral des troupes mécanisées Leichte Truppen et légères Bundesamt für Artillerie 30,6 31,0 31,0 2 305 2 352 2 379 Office fédéral de l'artillerie Bundesamt für Adjutantur 50,8 50,0 50,0 3 762 3 724 3 772 Office fédéral de l'adjudance Kommando der Flieger- und Fliegerab- 74,3 76,8 76,8 6 433 6 544 6 774 Commandement des troupes d'aviation wehrtruppen et de défense contre avions Bundesamt für Militärflugwesen und 60,4 56,7 56,7 4 916 4 472 4 701 Office fédéral de l'aviation militaire et Fliegerabwehr de la défense contre avions 2 298,9 2 225,5 2 243,8 179 448 179 630 184 924 Personnel d'instruction et autre: 501 Kommandanten und Büropersonal der 109,2 109,5 110,5 9 506 9 602 9 912 501 Commandants et personnel de bureau Heereseinheiten des unités d'armée 18,0 18,0 15,0 18,0 15,0 18,0 1 293 1 696 1 236 1 700 1 332 1 844 Office de l'auditeur en chef Stab der Gruppe für Generalstabs- Etat-major du groupement de l'état- dienste major général 178 Personalbestand Effectif du personnel Pe rsonalbezüge Rétribution Personalbestand und Rpwillintpr du personne 1 Effectifs et rétribution du -bezöge nach Departementen Effektiver Bestand Stellen aestand in lausend f-ranken en milliers de francs personnel par départements und Dienststellen Effectif réel Nombre de places autorisées et offices Rechnung Voranschlag Voranschlag Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget 1988 Budget 1989 Compte Budget 1988 Budget 1989 1987 1987 5 Militärdepartement (Fortsetzung) 5 Département militaire (suite) Genie- und Festungstruppen 111,1 103,0 102,3 8 759 8 464 9 027 Troupes du génie et des fortifications Übermittlungstruppen 76,2 74,0 74,0 6 268 6 353 6 401 Troupes de transmission Sanitätstruppen 100,0 93,0 92,0 7 413 7 250 7 563 Troupes sanitaires Krankenpflegepersonal auf den Waf- 78,2 80,0 79,0 4 245 4 503 4 375 Infirmiers des places d'armes fenplätzen Veterinärtruppen 2,1 3,0 3,0 156 227 162 Troupes vétérinaires Versorgungstruppen 55,7 52,0 53,0 4 412 4 385 4 546 Troupes de ravitaillement Transporttruppen 170,9 165,0 163,0 12 333 12 124 12710 Troupes de transport Luftschutztruppen 55,9 54,0 54,0 4 711 4 734 4 855 Troupes de protection aérienne Materialtruppen 144,0 142,0 141,0 11 379 11 208 11 605 Troupes du matériel Stab der Gruppe für Ausbildung .... 18,3 16,0 18,0 1 438 1 478 1 531 Etat-major du groupement de l'ins- truction Offiziersbediente in Schulen und Kur- 116,3 123,0 111,0 5 027 5 350 5 033 Brosseurs d'officiers dans les écoles et sen les cours Infanterie 516,2 180,8 497,0 172,0 505,0 179,0 40 425 14 353 40 382 14 421 41 480 14 790 Infanterie Mechanisierte und Leichte Truppen . . Troupes mécanisées et légères Artillerie 143,2 146,0

148,0 11 113 11 839 11 452 Artillerie Adjutantur 5,0 5,0 5,0 406 385 419 Adjudance  
Flieger- und Fliegerabwehrtruppen . . 234,7 217,0 232,0 20 496 20 140 21 121 Troupes  
d'aviation et de la défense contre avions Überwachungsgeschwader 145,1 141,0 141,0 14  
019 13 849 14 766 Escadrille de surveillance 512 Festungswachtkorps 1 558,2 1 632,3 1  
622,3 82 149 85 178 84 421 512 Gardes-fortifications 514 Armeeapotheke und  
Basisapotheken. 95,6 97,5 98,5 5 867 5 961 6 076 514 Pharmacie de l'armée et pharmacie  
de base 516 Magasins des subsistances de l'armée, 516 Armee-Verpflegungsmagazine,  
Tank- 122,6 122,0 122,0 6 480 6 560 6 652 anlagen und Munitionsdepot dépôts de  
carburants et de munitions 519 Kriegsmaterialverwaltung

4 678,5 4 676,8 4 672,8 272 697 273 393 280 964 519 Intendance du matériel de guerre 521  
Pulververwaltung 8,5 9,0 9,0 508 570 580 521 Intendance des poudres 531 Abteilung für  
Militärwissenschaften der — — — 41 — — 531 Division des sciences militaires de ETH  
l'EPF 531 Waffenplatzverwaltungen

363,2 358,6 350,8 19 408 19 130 19 987 531 Intendances des places d'armes 534  
Militärpferdeanstalt 76,5 77,0 77,0 4 352 4 370 4 514 534 Dépôt des chevaux de l'armée  
536 Truppeninformationsdienst 8,0 8,0 8,0 543 532 567 536 Service d'information de la  
troupe 541 Gruppe für Rüstungsdienste 834,1 842,3 841,3 65 281 66 119 67 390 541  
Groupement de l'armement 561 Bundesamt für Landestopographie . . 147,3 147,2 148,2 10  
331 10 252 10 620 561 Office fédéral de la topographie 572 Bundesamt für  
Militärflugplätze .... 2 800,3 2 768,0 2 774,0 172 678 171 657 177 975 572 Office fédéral  
des aérodromes militai- 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung 22,6 23,3 23,3 2 093 2  
057 2 198 res 581 Office central de la défense 6 Finanzdepartement

5 797,1 5 916,0 5 975,5 388 843 396 433 412 793 6 Département des finances 600  
Generalsekretariat 18,3 25,2 23,6 1 855 2 318 2 302 600 Secrétariat général 601  
Finanzverwaltung 129,8 132,5 134,6 10 727 11 103 11 549 601 Administration des finances  
602 Zentrale Ausgleichsstelle 352,2 361,3 359,3 23 001 23 453 25 401 602 Centrale de  
compensation 603 Münzstätte 19,0 679,5 18,5 687,0 17,0 685,0 1 090 48 083 1 106

## **E. 2.1**

Secteur civil 104.512.40 EDV-Geräte

99,7 221,9 19,1 202,8 276,3 104.511.40 Matériel informatique 408.523.01

Zivilschutzmaterial

20,4 137,2 14,5 122,7 225,5 408.523.01 Matériel de protection civile 414.511.01

Instrumentelle Ausrüstung . . . 2,0 — — — 1,3 414.511.01 Modernisation des instruments

606.511.01 Zollmaterial (RIPOLI — 0,8 0,8 — 1,1 606.511.01 Matériel de douane  
(RIPOL)

## **E. 2.2**

Secteur militaire 501.487.01 Armeetaugliche Motorfahr- 2,5 0,1 2,4 0,3 501.487.01

Véhicules à moteur utilisables zeuge par l'armée 519.338.03 Wiederbeschaffung von

Ersatz- 13,2 25,0 1,5 23,5 22,5 519.338.03 Renouvellement du matériel du material (EMB)

remplacement (AGM) 541.557.10 Persönliche Ausrüstung und Er- 520,2 542,8 282,1 260,7

763,3 541.557.10 Equipement personnel et besoin neuerungsbedarf (AEB) de

renouvellement (BRA) 3. Forschungs-, Entwicklungs- und 263,0 165,0 10.7 154.3 712,5 3.

Programmes de recherche, de déve- Versuchsprogramme (FEVP) loppement et d'essais

(PRDE) 3.1 Zivilbereich

— 12,2 0,2

### **E. 2.3**

17,1 19,7

### **E. 2.6**

0,1

### **E. 2.7**

6,0 0,5 4,5 3,3 4,1 8,5 3,5 25,0 3,3 4,2 4,6 3,6 8,3 19,4

### **E. 6**

212 Soziale Wohlfahrt 9 213 Landesverteidigung 11 214 Verkehr und Energie 14 215  
Unterricht und Forschung 20 216 Landwirtschaft und Ernährung 24 217 Beziehungen zum  
Ausland 27 218 Umweltschutz, Luftreinhaltung, übrige Aufgaben 28 219 Finanzausgaben  
31 22 Ausgaben nach Sachgruppen 34 221 Überblick 34 222 Personal 36 223 Ausgaben für  
Informatik 41 224 Allgemeine Ausgaben 41 225 Unwetterschäden 1987 42 23 Gesperrte  
Kredite 43 24 Einnahmen 43 25 Voranschlag und Legislaturfinanplan 1989 im Vergleich 56  
26 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundes- haushaltes 58 3 Gesamtvoranschlag 65 4  
Verpflichtungskredite 69 Bundesbeschluß (Entwurf) 74 Bericht des Bundesrates zum  
Finanzplan 1990/ 91 und zu den Haushaltsperspektiven 1992 ... 77 Tabellen 121  
Allgemeine Erläuterungen zum Finanz- haushalt des Bundes 201 Voranschlag 301 1  
Finanzvoranschlag 301 2 Gesamtvoranschlag 389 3 Anhang: Sondervorschläge 501  
Wichtige Zahlen in Kürze Umschlag Seite 3 Page 1 Condensé 2 2 Budget financier 6 21  
Dépenses classées par groupes de tâches . 6 211 Aperçu général 6 212 Prévoyance sociale

### **E. 6.4**

2,9 2,3 1,2 1,3 0,6 0,7 178,4 1514 109,4 42,0 15,0 15,0 12,0 12,0 5 035,6 1 856,0 2 319,5  
860,1 2 329,3 759.1 584,3 174,8 59.1 51,0 8,1 790,4 398,5 316,9 75,0 714,4 348,0 199,2  
167,2 6,3 2,2 3,7 0,4 2 867,7 2 857.8 352,8 1 894,3 610,7 7,9 3,6 2,8 1,5

### **E. 6.6**

5 Immeubles et mobilier

### **E. 6.8**

100,0 23 607 114 11 Justice 1100 Gerichte 34 029 36 441 67 249 55 234 37 551 38 492 71  
300 60 682 43 125 41 485 77 500 69 522 0,2 0,1 0,3 0,2 18,6 17,9 33,5 30,0 5 574 2 993 6  
200 8 840 14,8 7,8 8,7 14,6 1100 Tribunaux 1101 Wirtschaftsaufsicht 1102 Straf-und  
Korrekationsanstalten . . 1109 Übrige Rechtspflege 1101 Mesures de protection économique  
1102 Etablissements de détention et de correction 1109 Autres secteurs de la justice 12  
Polizei  
54 765 57 OB» 63641 0.2 100.0 6853 124 12 Pouce 1201 Verkehrspolizei 321 54 444 299  
56 789 274 63 667 0,0 0,2 0,4 99,6 - 25 6 878 - 8,4 12,1 1209 Übrige Polizeiaufgaben  
1209 Autres tâches de police 13 Spezielle Dienste 114137 105 075 19666? 0.7 100,0 85 727  
814 13 Services spociouJi 15 Relations avec l'étranger 15 Beziehungen zum Ausland ....  
1238 914 1416 777 149718| 5,4 100,0 86414 5.7 750 Politische Beziehungen 280 842 316  
104 344 155 1,2 23,0 28 051 8,9 150 Relations politiques 151 Wirtschaftliche Beziehungen  
. . 40 200 46 974 42 540 0,2 2,8 - 4 434 - 9,4 151 Relations économiques 152  
Entwicklungshilfen 1520 Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe 1521

Kapitalbeteiligungen an regionalen Entwicklungsbanken 1522 Humanitäre und Nahrungsmittel- hilfe 1523 Wirtschafts- und handelspolitische Maßnahmen 1524 Stipendien

758 523 509 770 1 360 150 148 856 251 505 643 12 875 172 877 902 386 554 435 9 000  
181 000 3,2 2,0 0,0 0,7 60,3 37,0 0,6 12,1 46 135 48 792 — 3 875 8 123 5,4 9,7 - 30,1 4,7  
152 Aide au développement 1520 Coopération technique et aide financière 1521  
Participation au capital des ban- ques régionales de développement 1522 Aide humanitaire  
et alimentaire 67 834 3 420 7 553 18 438 129 850 3 675 11 828 19 503 121 700 3 750 11  
778 20 723 0,4 0,0 0,0 0,1 8,1 0,3 0,8 1,4 — 8150 75 — 50 1 220 - 6,3 2,0 - 0,5 6,3 1523  
Mesures de politique économique et commerciale 1524 Bourses 1525 Übrige Beiträge an  
multilaterale Organisationen 1529 Verwaltung 1525 Autres contributions à des organi-  
sations multilatérales 1529 Administration 153 Übrige Hilfeleistungen 159 349 197 448  
208 110 0,8 13,9 10 662 5,4 153 Autres mesures d'assistance 4716 039 4961956 6275 69«  
19.0 100/» 313 736 64 20 Défense nationale 200 Militärische Landesverteidi- gung 2000  
Verwaltung (nicht zuteilbar) .... 2001 Ausbildung Ausbildung der Armee Vor- und  
außerdienstliche Ausbildung 4 497 002 210 641 987 027 876 621 25 137 85 269 4 733 763  
214 937 1 034 914 924 119 25 795 85 000 5 008 895 234 022 1 043 374 952 107 26 267 65  
000 18,0 0,9 3,7 3.4 0,1 0.2 94,9 4,4 19,8 18,1 0.5

## E. 9

213 Défense nationale

### E. 9.0

703.493.11 COST 3.2 Militärbereich 263,0 152.8 8.1 144,7 703,5 3.2 Secteur militaire  
541.557.01 FEVP 263,0 152,8 8,1 144,7 703,5 541.557.01 PRDE 4. Bürgschaften

— 66,0 — — — 4. Cautionnements Ausbau Autoverlad BLS Kandersteg-Gop- — 66,0 —  
— — Extension des chargement d'automobiles, penstein BLS, Kandersteg-Goppenstein 5.  
Jahreszusicherungskredite 3 710,2 872,6 364,1 508,5 1 234,0 5. Crédits annuels  
d'engagements 3 6. Kriegsrisiko bei humanitären und 300 300 \_

6. Risque de guerre lors de vols spé- diplomatischen Sonderflügen, pro ciaux à des fins  
humanitaires et Einsatz diplomatiques, par intervention 1 Die bisher durch das AFB  
finanzierten Voran- 1 Les constructions prévues et l'établissement schlagsbauten und  
Projektierungen gehen de projets, financés jusqu'ici par l'OCF, sont neu zu Lasten der  
Kredite des Stabs GGST. désormais pris au charge par les crédits de l'Etat-major du GEMG.  
2 Zahlungen zu Lasten Rechnung BRBT. 2 Paiements à charge du compte de l'OFPA. 3  
Vgl. Tabelle Jahreszusicherungskredite 3 Voir tableau «Crédits annuels d'engage- auf  
S.168. ments», p. 168.

188 Voraussichtli- Jahreszusiche- che Zahlungen rungskredite aus JZK 1989 Ende 1988  
noch nicht geleistete Zahlungen Paiements c Crédits annuels d'engagements Paiements  
présumés Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1989 des CE 1989 "O eu Crédits annuels  
d'engagements (CAE) pour 1989 en suspens W T3 später afin 1988 en V1988B V 1989 B  
V1989 B ulté- rieure- ment — OIT} -CCO-tD CD ai >- in Millionen F ranken — en  
millions de francs Total

710,2 872,6 364,1 508,5 1 234,0 839,4 Total 89.302.01 Denkmalpflege 22,0 41,8\* 38,5 3,3  
4,9 41,8 89.302.01 Conservation des monuments historiques 89.302.02 Heimatschutz 8,1  
13,01 6,3 6,7 7,7 11,8 89.302.02 Conservation des monuments historiques 89.302.03

Förderung des Filmwesens .... 9,5 10,0 10,0 — — 10,0 89.302.03 Encouragement du cinéma 89.310.01 Anlagen zum Schütze der Gewässer gegen Verunreinigung 165,0 155,0 105,0 50,0 210,0 150,0 89.310.01 Installations pour la protection des ser gegen Verunreinigung 2,0 2,0 1,0 1,0 5,3 2,0 89.310.02 Analyses des eaux 89.310.02 Analyses des eaux 89.310.03 Lawinenverbauungen und Aufforstungen 37,0 96,02 15,0 81,0 67,6 96,0 89.310.03 Ouvrages paravalanches et reboisements 89.310.04 Waldstraßenbau und Parzellarausstattungen 33,0 47,53 15,0 32,5 27,9 47,5 89.310.04 Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires 89.310.05 Natur- und Landschaftsschutz ... 6,7 10,0\* 4,0 6,0 6,5 9,0 89.310.05 Protection de la nature et du paysage 89.310.06 Investitionskredite an die Forstwirtschaft 7,0 7,0 3,0 4,0 7,5 7,0 89.310.06 Crédits d'investissement à la sylviculture 4,9 5,2 2,6 2,6 2,2 5,0 89.320.01 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz 4,9 5,2 2,6 2,6 2,2 5,0 89.320.01 Bourses à des étudiants étrangers 89.402.01 Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen 40,0 45,0 32,0 13,0 141,1 32,0 en Suisse 89.402.01 Participation aux frais des cantons 89.402.02 Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten 20,0 20,0 3,0 17,0 84,7 13,0 pour les mensurations cadastrales 89.402.02 Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux constructions 89.408.01 Schutzbauten 108,0 130,0" 30,0 100,0 249,0 138,0 maisons d'éducation 89.501.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge . 6 3,7 2,6 1,1 — 3,0 89.408.01 Abris 89.501.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée 6 3,7 2,6 1,1 — 3,0 89.705.02 Neu- und Erweiterungsbauten für 37,0 43,0 4,0 39,0 95,7 41,0 l'armée berufliche Ausbildung 89.705.02 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole 9,6 10,0 6,1 3,9 3,9 10,0 89.707.01 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung 9,6 10,0 6,1 3,9 3,9 10,0 89.707.01 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait 138,0 138,0 55,0 83,0 134,7 132,0 le domaine de l'utilisation du lait wirtschaftliche Hochbauten 89.707.02 Améliorations foncières et constructions rurales 6,5 6,5 1,0 14,8 5,5 89.707.03 Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung 5,5 89.707.03 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole 22,9 22,9 — 22,9 39,2 18,8 89.725.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten 22,9 22,9 — 22,9 39,2 18,8 89.725.01 Amélioration du logement en régions de montagne 33,0 66,05 30,0 36,0 131,3 66,0 89.804.01 Gewässerkorrekturen 33,0 66,05 30,0 36,0 131,3 66,0 régions de montagne 89.804.01 Corrections de cours d'eau \* Dès 1989, y compris les quotes-parts au produit des droits d'entrée sur les carburants \* Ab 1989 inkl. Treibstoffzollanteile 1 Dont 2 millions sont réservés pour les dégâts dus aux intempéries de 1987 2 Dont 3,6 millions sont réservés pour les dégâts dus aux intempéries de 1987 3 Dont 1,3 million sont réservés pour les dégâts dus aux intempéries de 1987 4 Dont 1,0 million sont réservés pour les dégâts dus aux intempéries de 1987 5 Dont 30,0 millions sont réservés pour les dégâts dus aux intempéries de 1987 6 Jusqu'en 1988, régulation par la voie des crédits de programme

189 Verpflichtungskredite Voraussichtliche Zahlungen c Credits d'engagements Paiements présumés tlich nicht ite Kredite isemblableme Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite1 Bewilligte Kredite Davon bis Ende 1988 verpflichtet Bis Ende 1988 en 00 CO CD C ut 11 is Engagements ouverts, autorisés antérieurement1 Crédits Montant CD £ N 2 c »ich ■ucl vra isés alloués engagé IE £ tu ID E C/î a W •-; 3 » .i D jusqu'à fin Jusqu'à fin Z .i 15 o) ro C -o ir ta -CD c Millionen Franken 1988 1988 tu co (SJ Q\_ Q. ro CO CL O eu i o > -O O c: millions de francs 1. Bundeseigene Bauten und Liegen- 4 009,2 3

308,0 2 432,6 497,7 1014,2 64,7 1. Constructions propres de la schaftserwerb  
Confédération — Bauliche Arbeiten an Miet- und 14,0 8,0 6,0 5,0 3,0 — — Travaux de  
de construction sur les Pachtobjekten terrains affermés et dans les locaux loués — Bauten und  
Anlagen

727,0 592,0 417,0 136,0 164,0 10,0 — Constructions et installations —  
Liegenschaftserwerb 47,0 19,0 19,0 12,0 13,0 3,0 — Acquisition de terrains —  
Projektierungen 35,0 31,0 27,0 6,0 2,0

— Etablissement de projets — Landerwerb, Wohnungsfürsorge — — Acquisition de  
terrains pour la Bundespersonal construction de logements desti- nés au personnel fédéral  
.Sammelkredit (BB 14.3.1972) . . . 30,0 28,0 28,0 — 2,0 — . crédit de programme (AF du  
14.3.1972) . Objektkredite für kleinere Land- 8,0 6,0 5,6 0,3 0,1 2,0 . crédits d'ouvrages  
pour des erwerbe acquisitions de terrains de moin- dre importance — Bauten des EMD 3  
148,2 2 624,0 1 930,0 338,4 830,1 49,7 — Constructions militaires du DMF 2. Beschaffung  
von Material

22 616,3 19 347,0 14 379,5 1 548,8 6 656,2 31,8 2. Acquisition de matériel —  
Datenverarbeitungsanlagen .... 533,2 256,8 256,8 113,3 163,1 \_ — Ordinateurs — Material  
für EAM 4,5 3,2 3,2 0,5 0,8 — — Matériel pour l'OFMET — Zivilschutzmaterial

957,0 740,0 705,9 33,0 192,1 26,0 — Matériel de protection civile — Zollmaterial  
(Datenfunk)

2,7 1,6 1,6 1,1 — Matériel de douane (transmission des données) — Militärmaterial —  
Matériel militaire . Rüstungsmaterial 17 784,0 15 500,0 10 869,0 1 182,0 5 733,0 — .  
matériel d'armement . Persönliche Ausrüstung und Er- 3 233,7 2 750,0 2 470,4 201,5 561,8  
— . équipement personnel et besoins neuerungsbedarf de renouvellement .

Wiederbeschaffung von Ersatz- 81,2 75,4 52,9 17,1 5,4 5,8 . rachat de matériel de  
remplace- material ment — Armeetaugliche Motorfahrzeuge 20,0 20,0 19,7 0,3 — — —  
Vehicules à moteur utilisables par (BB 27.11.1978), Beiträge l'armée (AF des 27.11.1978),  
sub- ventions 3. Forschungs-, Entwicklungs- und 3 901,3 2 911,1 2 426.8 290,3 1 059,2  
125,0 3. Programmes de recherche, de Versuchsprogramme développement et d'essais —  
Förderung der praxisorientierten 25,0 25,0 23,7 0,8 0,5 — — Encouragement de la  
recherche et Forschung und Entwicklung, Förde- du développement axés sur la pra- rung  
der Beschäftigung (BB tique, encouragement de l'emploi 17.3.1983, Beschäftigungspro-  
(AF du 17.3.1983, programme de gramme) relance) — Technologische Entwicklung und  
43,5 43,5 40,9 2,6 — — — Développement et formation tech- Ausbildung (BB 4.10.1982,  
Impuls- nologiques (AF du 4.10.1982, pro- programme II) gramme d'impulsions II) —  
Förderung der technologischen 5,7 5,7 3,8 1,1 0,8 — — Encouragement du développement  
Entwicklung von Sensoren für die technologique de capteurs destinés Regeltechnik (BB  
4.10.1982, à la technique de réglage (AF du Impulsprogramm II) 4.10.1982, programme  
d'impul- (BB 19.12.1985) sions II) (AF 19.12.1985) - COST (BB 16.12.1982/19.12.1985  
27,0 26,2 18,0 3,9 5,1 — Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifi-  
que et technique (COST)(AF des 16.12.1982/19.12.1985) — Finanzierung der  
praxisorientierten 150,0 68,9 38,9 24,2 86,9 — — Financement de la recherche et du  
Forschung und Entwicklung den développement axés sur la recher- den Jahren 1986—1991  
(BB che pour les années 1986—1991 5.12.1985) (AFdu 5.12.1985) — Finanzierung  
zusätzlicher Maßnah- 17,0 10,0 6,9 3,2 6,9 — — Financement des mesures supplé- men zur  
Förderung der Holzver- mentaires encourageant l'exploita- wertung in den Jahren

1986—1991 tion du bois pour les années (Impuls-Programm Holz) (BB 1986—1991 (programme d'impul- 18.12.1985) sions en faveur du bois) (AF du 18.12.1985) — Finanzierung der technologischen 80,0 20,0 6,0 13,0 61,0 — — Financement de la coopération Zusammenarbeit in Europa 1988— technologische en Europe 1988— 1991 (BB 16.12.1987) 1991 (AFdu 16.12.1987) 1 Bewilligt mit den jeweiligen Voran- 1 Autorisés chaque fois par la voie du schlägen bzw. besonderen Botschaf- budget ou d'un message spécial; sans ten; ohne Jahreszusicherungskredite. les crédits annuels d'engagements.

190 Verpflichtungskredite Voraussic htliche Zah ungen c Crédits d'engagements Paiements présumés nicht redite blableme Früher bewilligte, laufende Bewilligte Davon bis Bis Ende 00 ai a Engagements ouverts. Verpflichtungskredite1 Kredite Ende 1988 verpflichtet 1988 01 r 00 o> c • ai §1 tliche ite K isem autorisés antérieurement1 Crédits Montant C c/î 0) c r3 a >ich rue! vra, isès alloués engagé 11 9 03 s £ 3 M .t 3 jusqu'à fin Jusqu'à fin Z .i :CD ,0J CD C "o i- CD .QJ C Millionen Franken 1988 1988 CD CD NI 0\_ co a\_ O CD fc- O > XI C\_) c millions de francs — Prospektion, Darlehen Swisspetrol 10,0 4,7 4,7 2,0 3,2 — Prospection, prêts accordés à (BB 15.12.1982) Swisspetrol (AF du 15.12.1982) — Hochtemperurreaktor- 15,0 15,0 2,7 1,8 10,5 — — Développement du réacteur à Entwicklung (HTR); CH-Beitrag (BB haute température, contribution de 3.3.1986) la Suisse (AF du 3.3.1986) — Hochschulförderung/Sachinvesti- 2 015,0 1 770,0 1 476,0 77,0 337,0 125,0 — Aide aux universités/Subventions tionsbeiträge (BG 28.6.1968/BB pour des investissements (LF du 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980/ 28.6.1968/AF des 28.6.1974/ 23.3.1984/9.10.1987) 6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987) — Zivilschutz (BB 13.12.1978/ 16,0 13,8 13,6 1,4 1,0 — — Protection civile (AF des 13.12.1979/17.12.1986) 13.12.1978/12.12.1979/ 17.12.1986) — ETHZ und EPFL, Erneuerungspro- 36,0 36,0 36,0 — — — — EPFZ et EPFL, programme de gramm für Einrichtungen (BB renouvellement des installations 16.12.1982) (AFdu 16.12.1982) — ETHZ, Experiment am LEP des 10,5 10,5 10,5 — — — — EPFZ, expérience effectuée au LEP CERN (BB 16.12.1982/22.10.1986) du CERN (AFdu 16.12.1982/ 22.10.1986) — Militär 1 448,1 860,0 744,6 157,9 545,7 — — Militaire — Ursachenanalysen, Unwetterschä- 2,5 1,8 0,5 1,4 0,6 — — Analyses des causes, dégâts dus den 1987 aux intempéries de 1987 4. Entwicklungszusammenarbeit 10 365,0 8 604,3 5 909,8 731,6 2706,2 1017,4 4. Coopération au développement und humanitäre Hilfe et aide humanitaire — Technische Zusammenarbeit (BB 860,0 — Coopération technique 12.6.1975) (AF 12.6.1975) — Technische Zusammenarbeit und 240,0 1 835,0 1 770,0 13,0 — 52,0 ■ — Coopération technique et aide Finanzhilfe (BB 10.3.1977) financière (AF du 10.3.1977) — Technische Zusammenarbeit und 735,0 — Coopération technique et aide Finanzhilfe (BB 21.6.1978) 1 financière (AF du 21.6.1978) — Technische Zusammenarbeit und 1 650,0 1 650,0 1 415,0 34,5 150,5 50,0 — Coopération technique et aide Finanzhilfe (BB 8.12.1980) financière (AF du 8.12.1980) — Technische Zusammenarbeit und 1 800,0 1 800,0 1 235,0 173,3 382,7 9,0 — Coopération technique et aide Finanzhilfe (BB 18.9.1984) financière (AF du 18.9.1984) — Technische Zusammenarbeit und 2 100,0 1 094,0 173,0 330,5 1 596,5 — — Coopération technique et aide Finanzhilfe (BB 22.9.1987) financière (AF du 22.9.1987) — Wirtschafts- und handelspolitische 1 080,0 785,0 509,5 121,7 448,8 — — Mesures de politique économique Maßnahmen im Rahmen der inter- et commerciale dans le cadre de la nationalen Entwicklungszusam- coopération internationale au déve- menarbeit (BB 28.11.1978/ loppement (AF des 28.1.1978/ 29.9.1982/14.3.1984/8.10.1986) 29.9.1982/14.3.1984/8.10.1986) — Kapitalbeteiligung regionale Ent- — Banques régionales de développe- wicklungsbanken ment, participation au capital . BB 26.9.1979

300.02 120.02 680.02 681,3 56,9 9,0 127,7 (906,4) .AFdu 26.9.1979 . BB 7.3.1985

. AF du 7.3.1985 . BB 9.10.1987 .AFdu 9.10.1987 — Humanitäre Hilfe — Aide humanitaire . BB 3.12.1981 360,0 360,0 360,0 —

.AFdu 3.12.1981 . BB 3.6.1985 440,0 447,0 399,0 296,9 390,4 44,7 49,6 14,1 102,2 286,0 .AFdu 3.6.1985 5. Wirtschaftliche Maßnahmen .... 5. Mesures économiques — Präsenz der Schweiz auf den 17,0 17,0 17,0 — — — — Présence de la Suisse sur les marchés Exportmärkten, Förderung der chés d'exportation, encouragement Beschäftigung (BB 14.3.1983/ de l'emploi (AF des 14.3.1983/ 18.3.1983) 18.3.1983) — Finanzierungsbeihilfen zugunsten 50,03 31,9 12,2 4,5 33,3 — — Aides financières en faveur wirtschaftlich bedrohter Regionen des régions dont l'économie est (BB6.10.1978/BB 2.10.1984) . . . 300,04 240,0 7,5 1,6 4,9 (286,0) menacée (AF des 6.10.1978/ 2.10.1984) - Hotelkredit (BG 1.7.1966/ 80,0 8,0 8,0 8,0 64,0 — — Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966/ BB 8.12.1987) AFdu 8.12.1987) ' Bewilligt mit den jeweiligen Voran- 1 Autorisés chaque fois par la voie du schlägen bzw. besonderen Botschaf- budget ou d'un message spécial; sans ten; ohne Jahreszusicherungskredite. les crédits annuels d'engagements. 2 Inkl. Garantieverpflichtung. 2 Y compris l'engagement de garantie. 3 Zinskostenbeiträge. 3 Subventionnement des intérêts du 4 Bürgschaftsverpflichtungen. capital. d Engagements par cautionnement.

191 Verpflichtungskredite Voraussichtliche Zah ungen c Crédits d'engagements Paiements présumés :lich nicht ite Kredite semblableme Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite1 Bewilligte Kredite Davon bis Ende 1988 verpflichtet Bis Ende 1988 en co Cn 2 en c (A CD -r- 1-2 Engagements ouverts, autorisés antérieurement1 Crédits Montant c en ° c N S c ;ich1 •uch vrai isés alloués engagé II eu E en û. en ■= 3 < . t 3 jusqu'à fin Jusqu'à fin Z .i ■S .CD J- CD .(1) C Millionen Franken 1988 1988 CD X N CL CL en CO Q\_ O CD »- O > XI O C millions de francs 6. Regional- und Ortsplanung 80.0 62,4 55,2 2,0 14,6 8,2 6. Plans d'aménagement régionaux et locaux — BG 19.3.1965

35,0 15,0 35,0 7,4 33,8 ! 18,3 0,4 0,8 - — LF du 19.3.1965 — Rahmenkredit 1975—1976 (BB — Crédit de programme 1975—1976 4.6.1975) 1,0 2,5 8,2 (AF du 4.6.1975) — Rahmenkredit 1977—1979 (BB 15,0 15,0 1 — Crédit de programme 1977—1979 2.12.1976) (AFdu 2.12.1976) — Rahmenkredit 1980—1984 (BB 15,0 5,0 3,1 0,6 11,3 — — Crédit de programme 1980—1984 18.3.1980) (AFdu 18.3.1980) 7. Wohnbauförderung 1 948,0 1 153.6 687,7 52,1 909,5 298,7 7. Encouragement de la construc- tion de logements — BB 31.1.1958 100,0 54,8 54,8 - - 45,22 — AF du 31.1.1958 — BG 19.3.1965 — LFdu 19.3.1965 . für nicht rückzahlbare Beiträge 580,0 360,1 276,5 9,0 74,6 219.92 . pour des subventions non rem- boursables . für rückzahlbare Darlehen .... 116,0 86,4 86,4 — — 29,62 . pour des prêts remboursables — Rahmenkredite zum WEG (BB — Crédits de programme pour la cons- 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/ truction et l'accession à la pro- 30.9.1985) priété de logements (AF du 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/ 30.9.1983) . für nicht rückzahlbare Beiträge 896,0 514,8 137,4 33,6 725,0 — . pour des subventions non rem- boursables . für rückzahlbare Darlehen und 206,0 91,5 86,6 9,5 109,9 — . pour des prêts remboursables et Beteiligungen participations — Kapitalzinszuschüsse (BB 50,0 46,0 46,0 — — 4,0 — Subventionnement de l'intérêt du 17.6.1975/17.3.1976) capital (AF des 17.6.1975/ 17.3.1976) 8. Verkehr und Energie 3 455,7 2 262,9 1 630,7 291,1 1 345,9 188,0 8. Transports et énergie — BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/ 758,03 570,0" 386,0 35,0 149,0 188.05 — Doublement de la voie du BLS (AF BRB 2.7.1986) du 22.6.1976/ACFdu 2.7.1986 — SBB-Flughafenanschluß Cointrin 109,1 109,1e 105,3 0,5 3,3 — —

Raccordement de l'aéroport de (BB 20.6.1980/22.6.1983) Cointrin au réseau des CFF (AF des 20.6.1980/22.6.1983) — Technische Verbesserungen 515,0 515,0 515,0 — — — — Améliorations techniques . 6. Rahmenkredit (BB 2.12.1981) . . 6e crédit de programme (AF du 2.12.1981) Ergänzender Rahmenkredit (BB 129,0 129,0 103,8 25,2 — — Crédit de programme complé- 21.3.1985) mentale (AF du 21.3.1985) — Ergänzender Rahmenkredit (BB 59,0 59,0 46,0 13,0 — — — Crédit de programme complé- 16.6.1986) mentale (AF du 16.6.1986) — 7. Rahmenkredit (BB vom 930,0 310,0 10,0 144,8 775,2 — — 78 crédit de programme (AF du 29.9.1987) 29.9.1987) — Vereinabahn 457,0 136,0 31,0 51,0 375,0 — — Chemin de fer de la Vereina (BB vom 18.12.1986) (AF du 18.12.1986) — Ausbau der Flugplätze 109,3 99,1 99,1 6,5 3,7 — — Agrandissement des aérodromes . Basel, Genf und Zürich (BB . Bâle, Genève et Zurich 17.6.1982) (AF du 17.6.1982) 1 Bewilligt mit den jeweiligen Voran- 1 Autorisés chaque fois par la voie du schlägen bzw. besonderen Botschaf- budget ou d'un message spécial; sans ten; ohne Jahreszusicherungskredite. les crédits annuels d'engagements. 2 Definitiv nicht beanspruchter Verpflicht- 2 Crédit d'engagement périmé. tungskredit. 3 Y compris la quote-part de tiers (can- 3 Inkl. Anteil Dritter (Kt.Bern, BLS). ton de Berne, BLS). 4 Bundesmittel (inkl. verbürgter AHV- ' Ressourcen de la Confédération (y Darlehen). compris les prêts cautionnés de 5 Leistungen Dritter, inkl. noch nicht ver- l'AVS). pflichtetem Bundesanteil. 6 Prestations de tiers, y compris la part 6 Inkl. voraussichtliche teuerungsbe- non encore engagée de la Confédéra- dingte Mehrkosten. tion. 6 Y compris frais supplémentaires dus au renchérissement.

192 Verpflichtungskredite Voraussic htliche Zah ungen c Crédits d'e ngagements Paiements présumés [lieh nicht ite Kredite semblableme Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite1 Bewilligte Kredite Davon bis Ende 1988 verpflichtet Bis Ende 1988 00 cr> 2 00 tu S Engagements ouverts, autorisés antérieurement1 Crédits Montant C 1> ^2 c iichi ruf vrai isés alloués engagé 11 tu tu eu E (fl CL Uï -"3 jusqu'à fin Jusqu'à fin :E .i S tu fO C "O t. ro -eu c Millionen Franken 1988 1988 rsj Q- CL fo GO O- O eu i- o > -O u c millions de francs . Zürich (BB 23.9.1971 /9.3.1976) 323,5 314,7 314,7 0,7 8,1 .Zurich (AF du 23.9.1971/ und BB 19.6.1980 9.3.1976) et AF du 19.6.1980 . Sitten (BB 14.12.1983) 0,8 — — 0,4 0,4 — .Sion (AF du 14.12.1983) — Pilot- und Demonstrationsanlagen 20,0 6,0 4,8 4,0 11,2 — — Installations énergétiques pilote et im Energiebereich des Bundes (BB de démonstration relevant de la vom 19.12.1986) Confédération (AF du 19.12.1986) — Trambahn Lausanne Süd West (BB 45,0 15,0 15,0 10,0 20,0 — — Ligne de tramway Lausanne Sud- vom 18.3.1987) Ouest (AF du 18.3.1987) 9. Sport

45,0 33,1 33,1 -

## E. 9.1

10 - Antoilléiw administration \* - » ■ Bjenefeiv 100 Legislative und Exekutive . . . 1000 Legislative 1001 Exekutive 28 574 22 128 6 446 31077 24 891 6 186 35 663 28 643 7 020 0,1 0,1 0,0 4,3 3,5 0,8 4 586 3 752 834 14,8 15,1 13,5 100 Législatif et Exécutif 1000 Législatif 1001 Exécutif 101 Allgemeine Verwaltungsauf- gaben 1010 Finanz-und Steuerverwaltung . . 1011 Zollverwaltung, Grenzbewachung 1012 Statistische Ämter 633 527 88 987 434 495 40 490 69 555 47 841 47 841 668 826 94 515 451 464 44 254 78 593 56 581 56 581 721 930 100 508 493 477 48 379 79 566 67 381 67 381 2,6 0,4 1,7 0,2 0,3 0,3 0,3 87,5 12,2 59,8 5,9 9,6 8,2 8,2 53 104 5 993 42 013 4 125 973 10 800 10 800 7,9 6,3 9,3 9,3 1,2 19,1 19,1 101 Tâches générales de l'adminis- tration 1010 Administration des finances et des contributions 1011 Administration des douanes, sur- veillance de la frontière 1019 Übrige Dienste 1019 Autres services 109 Verschiedenes

1090 Nicht zuteilbarer Aufwand für Räumlichkeiten 109 Divers 1090 Dépenses non ventilables pour locaux 11 Rechtspflege 192 95» 206625 23163t

### E. 9.2

11,3 5,4 8,5 7,1 6,3 11,0 0,1 - 1,9 2,6 10,4 7,6 — 0,3

### E. 9.6

0,1

### E. 9.7

4,4 2,5 1,0 0,8 0,1 5,3 3,2 0,3 0,4 0,4 0,6 0,0 0,1 0,3 0,0 9,4 4,0 2,3 0,8 0,8 0,1 5,4 3,3 0,3  
0,4 0,4 0,6 0,0 0,1 0,3 0,0 Recettes fiscales Steuern auf Einkommen und Vermö- gen Impôts  
sur le revenu et la fortune Droits de timbre Militärpflichtersatz Belastung des Verbrauchs  
Taxe d'exemption du service militaire Prélèvements sur la consommation Impôt sur le  
chiffre d'affaires Droits d'entrée Droits sur les carburants Zollzuschlag auf Treibstoffen  
Schwerverkehrsabgabe Nationalstraßenabgabe Droits supplémentaires sur les carburants  
Redevance sur le trafic des poids lourds Redevance pour l'utilisation des routes nationales  
Taxes d'orientation Divers In % der Fiskaleinnahmen En % des recettes fiscales 1960 1970  
1980 1987 V1988 B V1989 B 100,0 29,0 16,0 6,7 6,2 0,1 71,0 23,6 4,5 23,8 11,2 0,0 4,3 3,6  
100,0 31,4 16,2 10,2 4,3 0,7 68,6 23,3 8,6 15,4 10,2 6,5 3,6 1,0 100,0 37,4 23,4 8,5 4,8 0,7  
62,6 32,7 4,3 6,3 6,5 8,7 3,7 0,4 100,0 41,5 22,8 8,4 9,7 0,6 58,5 33,9 3,6 4,5 5,0 6,6 0,5 0,7  
3,3 0,4 100,0 45,3 25,6 10,6 8,6 0,5 54,7 32,9 3,1 3,8 4,4 5,9 0,5 0,7 3,0 0,4 100,0 42,6 24,6  
8,9 8,6 0,5 57,4 34,4 3,3 4,3 4,7 6,2 0,5 0,7 2,9 0,4 Steuern auf Einkommen und Vermö-  
gen Impôts sur le revenu et la fortune Impôt fédéral direct Belastung des Verbrauchs  
Prélèvements sur la consommation Impôt sur le chiffre d'affaires Impôt sur le tabac Droits  
d'entrée Droits sur les carburants Zollzuschlag auf Treibstoffen Schwerverkehrsabgabe  
Nationalstraßenabgabe Droits supplémentaires sur les carburants Redevance sur le trafic  
des poids lourds Redevance pour l'utilisation des routes nationales Taxes d'orientation  
Übriges Divers

169 Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen Ausgaben  
Dépenses V1989 B Mio Fr. Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables Absolut Montant  
réel V 1989 B Mio Fr. Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des  
dépenses V1989 B zum Vergleich base comparative R1980C R1970C Financement des  
tâches de la Confédération par des recettes imputables directement AUSGABEN

Behörden, allgemeine Verwaltung . . . Legislative und Exekutive Allgemeine  
Verwaltungsaufgaben und Verschiedenes Rechtspflege Polizei

Spezielle Dienste Beziehungen zum Ausland Politische Beziehungen Wirtschaftliche  
Beziehungen Hilfeleistungen an Entwicklungsländer . Übrige Hilfeleistungen  
Landesverteidigung Militärische Landesverteidigung .... Zivile Landesverteidigung  
Unterricht und Forschung Volksschulen und Mittelschulen .... Berufliches und übriges  
Bildungswesen Hochschulen Forschung

Verwaltung, Kongresse und Verschiede- nes Kultur, Erholung und Sport

Gesundheitswesen Umweltschutz Soziale Wohlfahrt Sozialversicherungen Fürsorge und  
übrige Wohlfahrt Wohnbauförderung Raumplanung/Regionale Entwicklungs- politik  
Verkehrs- und Energiewirtschaft .... Straßen Öffentlicher Verkehr Luftfahrt Entschädigung  
Kaiseraugt Verschiedenes Landwirtschaft und Ernährung Soziale Maßnahmen und

Verwaltung Technische Maßnahmen Wirtschaftliche Maßnahmen Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen Industrie, Handel, Gewerbe  
 Finanzausgaben Kapitalkosten Kantonsanteile Steuerabkommen mit dem Ausland . . 27 828  
 825 36 789 232 64 191 1 497 75 71 4 708 2 089 2 053 177 350 39 2 450 90 341 2 019 131  
 178 312 3 105 902 2 175 28 7117 210 210 57 9 33 59 344 33 43 — 902 19 208 7 5 276 84 5  
 009 60 267 24 2 533 44 102 — 392 — 1 263 23 773 20 3 1 218 2 57 9 197 1 5 783 1 137  
 5688 1 124 20 5 2 385 2 220 3 152 10 905 2 37 866 3 2 175 2 175 25,6 25,5 26,6 24,6 14,1  
 17,3 3,9 9,6 2,1 3,4 1,6 1,2 9,0 1,7 1,8 2,6 33,3 0,9 15,8 0,5 19,7 19,8 25,0 10,7 50,7 106,3  
 0,1 85,9 25,6 36,9 2,2 10,9 42,9 3,1

**E. 9.9**

10,8 10,1 14,7 5,9 33,0

**E. 11**

214 Communications et énergie

**E. 11.0**

13,0 — — Emissions radio en cas de catastro- Krisen- und Kriegsfall (BB phes, de crises et de guerre (AF du 17.12.1980) 17.12.1980) — Bürgschaften für Abfallanlagen 10,0 — — — 2,0 (8,0) — Cautionnements (LF du 7.10.1983, (BG 7.10.1983, Art. 52) art. 52) — Genfersee-Regulierung 22,7 8,1 8,1 3,6 11,0 — — Régularisation du lac Léman, BB vom 4.6.1985 AFdu 4.6.1985 — Langeten-Korrektur 19,8 7,6 7,6 4,5 7,7 — — Correction de la Langeten, BBvom 18.6.1986 AFdu 18.6.1986 Total 47 166,6 38 210,9 27 830,7 3 452,8 13 855,3 2 027,8 Total ' Bewilligt mit den jeweiligen Voran- 1 Autorisés chaque fois par la voie du schlägen bzw. besonderen Botschaf- budget ou d'un message spécial; sans ten; ohne Jahreszusicherungskredite. les crédits annuels d'engagements.

201 Finanzhaushalt «tos Bundes Explications générales concernant les finances de la Confédération i\*fcv. va i V \*- t RMA»élngtm4MMil ' . . . . . « 202 11  
 aège^uâetâièttûngverftâtiedenèf Rechnungsmo- delfe ' . ! . 202 12 Pfe>tt9<\$hnüftäftsyäflim dekJBgndw im Überblick. 204 iß ftoanzreehminfl .....:, 204 14 Rechnung der Vetmo^nsveränderungen 205 15 Gesamtrechnung 206 16 Kap^lréchming undlStttiU . ■  
 206 17 \$6nderracrinunget< ' ; 207 18 fetödestresorerte ; 208 19 ZusttgifrienftapMide fcretettung des Rectinungs- modeH\* :.:/: , 210 212 21 JMgwittom •'.....;" ; 212 22 Gliederung des Kontenptans der Rnanzrechnung 212 23 f^nzstatistieche Gliederung von Ausgäbet» und fhnnefamen .' 213 3 KiedHeiteli 215 31 ZshlungitodditB 215 321VerMnctrtoneifaredi» \ \ 215 33 WjUmg<rthnen 216 34 Übersicht über die Kreditbegrfffe im einzelnen .. 216 i ( t \* M • i • \*t 218 , Table des matière« 1 Modèle comptable 202 11 Comparaison de divers modèles comptables ... 202 12 Aperçu du système comptable de la Confédération 204 13 Compte financier 204 14 Compte des variations de la fortuné 205 15 Compte général 206 16 Compte capital et bilan . . 206 17 Comptes spéciaux ..... . 207 18 Trésorerie de la Confédération 208 19 Représentation du modèle comptable ..... 211 2 aassrRcation de« dépensM et de« recette« 212 21 Généralités 212 22 Articulation du plan comptable général propre au compte financier .. . 212 23 Classification des dépenses et des recettes selon les critères de la statistique financière 213 3 Définition« de dlffétwiU crédit« ... 215 31 Crédits de paiements . . .... 215 32 Crédits d'engagements 215 33 Plafonds de dépenses 216 34 Définition des différents crédits ..... 216 4 Index 218 v \* v

,?•' f- \* tf .- "\*" — V 202 1 11 Gegenüberstellung modelle 111 Das Rechnungswesen ist das finanzielle spw wirtschaftlichen Vorgänge und Veirhätolisae. Ojese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unter; scheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden« Entsprechend, UR\* terschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der-Entr scheidungsträger und damit oie RechnurtgsrnodeUe. ;. t¥ 112 In der Unternehmung wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegieitend fuf>die externe Information sind der Schutz der Gläubiger undKapJ» talgeber (handelsrechtliche KffinimaJyoi^schtitfei4sc^e.Q^r<- legungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkur- renzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassend Entscheklui^sgTurtdtügen«fu?dlS Betriebsführung, die Preispolitik und die ErfdgskorttFogejbs\* reitzusteHen. .■;■.■.->;■• :-i-■•>-i.-vA jLS Eckpfeiler des ortvatwirtsctiaftHdian Reehmn^ sens bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschlèdénetTTor- men, die Finanzierungsrecruing gnd dje,Umenv>h|nu|QSD^ lanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Vy« rtyeijzat^(Au> wand) und den Wertzuwachs (Ertrag) einer|^d^hä^enj^ de; als Differenz ergibt sich der Gewinn j " gang) oder Verlust (Nettowrmc^nsàbgéng) einff F Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz'« und im Umfang des. Abschreibungsbedarfs der GewMwimd Verlustrechnung betastet Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Ko- sten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innenge- richteten Koaten-ZLeiatungss-echmuMj ergänzt Die B\* nanziertmgarechnung erfaßt'die Geldströme und steJtt die Informationen für. Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie die Liquiditätssteuerung bereit In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unter- nehmens. - - , 113 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweiteilung der Rechnungslegung. Die staatliche Rechnung ist somit gleichzeitig externe» und. internes Führungsinstrument Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches 8tten Anforde- rungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führngs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Maße zu entsprechen vermochte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kom- promiß zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirt- schaftlicher Betrachtungsweise der Haushattsvorgange erge- ben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüßung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschließlich Inve- stitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einla- gen in und Entnahmen aus Rückstellungen, Bilanz) sind uftent\* behrtiche Daten für die Finanzaufsicht die in Jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die wehere Ausgestaltung deröffentlichen Rechnung istdagegen vorwie- gend auf jene Aspekte auszurichten, die fût die Beurteilung der Haushaltführung des einzelnen Gemeinwesens von aus- schlaggebender Bedeutung sind. m La comptabiîite reflète, sur le pMi\*ÊÊfli&m&\$&& tioqset la situation économiques, Ct\$mÛM\*^m\$Mß\* n8tulw \* JlfiprlSH\*M^#Mrî!Wi MP|aj^i»J9Ä? «fr distinguent également beaucoup dans certains domaifiés, de formation des -organes «je : t WPtaWes dr\*rge«\*ifec^^ fl? Dans l'antrs|Mia>a,C4io>>^ue.Bntrflprés<^|ioo in- tome et externe des comptes. L'i -'■\* essentiellement de la protection des cr^c^p <t/ leurs o^J^ (prescrip^oj^i^ commercial) ainsi que de cc^sid^bpr^ ayant ^yi||Mlit^ que d'entreprise (relations pùbKq>M^ dèto concWStic©r.OBaht\*IS'Osi«>tab<te tfithe'de mettréâdispqahloho^M pour la gestion de l'entr<>ri>«i ]>^ contrôle des résultats. .- isvj.và ,.' Le system« comptab\*» «la N

principalement sur le compte de résultat sous ses formes, le compte de financement et le bilan «miptadarasultatacléterminolaV l'appréciation (revenus) cTune nance constitue le bénéfice (a ouJa perte(diminutiOT de fefor^pe./ dépenses d investissement "sonif;vq dans Je bilan et portées à la charge dttS pertes dans la mesure des besoins e^mortissement Le compte de résultats, doré les finalités:mf^ avant tout ex- ternes, est complété— pour rimpt^q^|^Itt||dèSDÉ- néfices-sur les différents produits,i&4>9^:^ ' verses unités d'exploitation — parancoisys«<iàaeoMtsat à orientation interne:; BPce qui concerne le i financement, il de^^ttWfBS%to#emettji de fonds et met à disposition les infprmatipj^pou^ les décisions en matière de financement (financement pfope ou par fern\* prurit) ainsi que le contrôle des lJq^Jtte.tiB^|hWTOF>te là si- tuation patrimoniale de l'entreprise.' " ^ ' \* 113 Contrairement à l'économie privée, la comptabilité pu- blique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Us comptas publics sont donc un instrument de gestion à la fois externe et interne. Relevons A ce propos qu'il n'existe su- cun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins de la comptabilité publique et soit un instru- ment approprié de gestion, de contoôte et d'information. Cha- que modèle comptable représente dès lore un compromis en- tré différentes exigences qui résultent de la maniera diver- gante de concevoir les opérations financières, que ce soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie en général. Le relevé intégral des opérations de paiement (y com- pris des dépenses d'investissement) Bées a l'exécution des tâches, ainsi que la représentation des variations de la fortune et de sa composition (amcrtssemente, versements et prélève- ments sur les provisions, bilan), sont des données Indispensa- bles à la surveillance financière, lesquelles doivent figurer <làns toute présentation des comptes publics. Pour lerests, les comptes publics doivent être «seerrtleitement aménagés se- lon les critères déterminants p^u'rf^p|^ècfatioWd« fa gestion des finances des drversescdle<ttivités.

rt#\* Dut «m Hmtttovu maliMmtiltotmegwt schwas gewlctodÉ\*\*PIÉfa^ laütungen, UN» Aiiifeabeft dieser<fcricieinwesen sind denn ^\*W9<?9#! ((^r W\* #Sb &MfWi^#è<icer pro- (Gesamtausgaben ^ffri Vierte\* auf, ^inddieB; sneaufgaben nur "i^7Ä.!af^J Ej8j kleinem\* Gemein- i^^ «(ifto^^ der Ga-, i,<Î9j^^,dtiftr>yflwten. Es i<t<tfhëftta<n\*Ottid, üuMdalliatirtoataurigsiiiiuüell der KoiilHilrem War towrtonalca} fmatizdiroktoren, das auf kantonaler und kommunaler Ebene immer größere Ver- bi|dtp|sJ|Hi|ft^ oriejij^JDie YMyMJtiaigr^ iatte\*foe44afend>fiehritai0^tiMirö urf^wmJÖttr^ii^ttatMfdÄsflH<^ im Vordergrund ste-, héiiaé1ifal^lwfCa^Éfc>>la>i|| HHiiHl intonzeptierwfler Hin- sicht m» der fttfy<vv>rt8ChafHichen Erfotgsrechnung überein. Injdieser B<<^>injftwei^^if^^MndErtra9 einer Rech- ^f^m^mf^ßnam^fi Erfolg e^^.fm^m^fi^A^o^ verändert das [%^ei^4^p<^fß AüfgaWer^w^ dienenden Investi ttonjsaueaj^en&fahgâter, Invettitionsberträge. Darlehen und Beteiligungen} werden in der mMeatlUnarochnung erfaßt und in der Bilanz aktiviert. In einer eisten Abschlußstufe wird die Nejtota^esj\$tian <l^r^a^eit? zwischen den Investitions- ausgaben inagesamt wnd<^ JnwWOJeiiseirWwnn (z.B. JP-JQ einem zwei- [eâeJbsWarbeiteten Mittel (Selb\*mrüinpe^ und dem Er- gebnis 4er laufenden ReçbjF^g gegenübergestellt Als Saldo VOr^ibj^|ina/ui>n^ -überschuß. tW- - tat^Oegansatz zur PriVat^iiUiiliafl sowie\* kantonalen und kommunalen Haustefte^fMtbeff\* •und der Anteil der Produktiö^IMUHKensIteistua^^ am gesamten Haus- haJtsVohirrierKwenig ins Gewicht. Seine Eigeninvestitionen maçben.nttr gund 2 bis 3 ProzerrTd<-A<8e>ben4HJ8. Die be- triebsvriirtschbjftfchén Aspekte staddesnetblur die Ausgestal- tung der >e1Éd,siMja>hnm|îr^^ •su\* Das Au\$ga>eas^%eiflew^h^^|flt «uf jfomtransferhaushalt: Der,&md %\$fragt bejrâcfcttiçn\* Ipfigel (Test zwei Drittel) an

die-^lMi^'Sfle^'her Aufgaben^ Anstalten de\*8tindes?\*taftane, Drittel.  
 âetnMauehaitBvotomen ist von getffttwlrtschaftieher« Bedewftrng.. Deshalb stehen beim  
 Bund diet^utfttuno der Mittet auf die geplanten Aufgaben (PrlorM\*ejd)lk«mgii|nd  
 dievokswirtsohafttichen Auswirkun- g«?»«Hh«s HaderwMsrin^foittSfgrurid. Di» für die  
 finanzielle FührunfrmelHie&er^hGrt^ V^Sf^f^rjzltrairtjee^lg— r^Mpfrfnig«' cferienim  
 pri- vat^lf\*Miaj&T©&anB^ Auf Buodewber\* ist desr>\*fo SsiiiefÛnhirigsgnjndlage.  
 ^Wsch^e^f der vw\*ra^ensmâfe<geri Auswirkungen tdeF#er^^Gr^énzungderf^nanzrech- ' \*  
 frl wetcTier Wertverrehr (Auf- s^i\*a^Tiaif(ide>Hjei«eht«bgegrertzt IfrgelAaiâftittsa^^  
 sagegtTWtftfeWl&in^^ 203 1\*1 Dans les cantons et Joe comwnnes. l'exécution des tâches  
 est principalement axée sur les prestations de service. En conséquence, elle requiert non  
 seulement davantage de personnel, mais elle est orientée beaucoup plus sur la produc- tion  
 qu'à la Confédération, Environ trois quarts des dépenses tjales des cantons et des  
 cc»nnrunes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses de matériel) et  
 aux investissements propres. Lorsqu'il n'y a que de temps à autre de grosses dépenses  
 d'investissement, çé qui est no- tamment le cas dans les petites collectivités, on observe — à  
 la différence de la Confédération — de fortes variations du volume total des dépenses. Il est  
 donc tout naturel que le i de ta Conférence des directeurs cantonaux des fi- nances, qui  
 trouve une diffusion toujours plus large aux ni- veaux cantonal et communal, tienne avant  
 tout compte des critères applicables aux entreprises. Le compte administratif du modèle  
 cantonal est subdivisé en un compte de fonction- nement et un compte des investissements,  
 le compta de fonctionnement, qui joue unrôte primordial dans la gestion des finances,  
 équivaut dansée conception au compte deresul- tats de l'économie privée. Il enregistre les  
 charges et les reve- nus d'une période comptable et permet de déterminer le ré- sultat  
 patrimonial. Le solde dé la période comptable modifie la fortune nette. ;'7:- ;i'; Les dépenses  
 d'investissement qui servent à l'accomplisse- ment des tâches publiques (biens  
 d'équipement, contribu- tions aux investissements, prêts et participations) sont por- tées au  
 compte des invoatfawamanta et capitalisées au bi- lan. Lors d'un premier degré de clôture,  
 l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses  
 d'investissement et les prestations de tiers (p. ex. les subven- tions fédérâtes et cantonales).  
 Dans le second degré, l'inves- tissement net est mis en regard dès moyens propres prove-  
 nant des amortissements et de l'excédent des revenus (autofi- nancement). Le solde  
 représente le découvert ou l'excédent de financement. IIS Contrairement à l'économie  
 privée ainsi qu'aux fi- nances cantonales et communales, la part relative des centres de  
 production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la  
 Confédération, ses propres investissements ne représentant qu'environ 2 ou 3 pour cent de  
 ce dernier. Les aspects de l'économie d'entreprise jouent donc un moindre rôle dans  
 l'aménagement des comptes de la Confédération. Le gros des dépenses concerne les  
 transferts, une part consi- dérable de celles-ci (presque deux tiers) étant destinée aux  
 exécutants de tâches publiques (entreprises et établis- sements de la Confédération, cantons,  
 tiers). Le volume des fi- nances fédérales revêt des lors une grande importance pour notre  
 économie tout entière. Aussi la Confédération s'em- ploie-t-elle avant tout à attribuer  
 judicieusement ses fonds aux tâches prévues (fixation des priorités) et à étudier (es inci-  
 dences de son budget sur l'évolution économique. Ce sont par conséquent les dépenses et  
 les recettes ainsi que le résultat de financement qui déterminent principalement là gestion  
 finan- cière, et non les charges et revenus d'une période, lesquels jouent un rôle  
 prédominant dans la comptabilité de l'écono- mie privée. Au plan fédéral, le relevé du  
 compte financier constitue donc là base indispensable à une bonne conduite de la politique

financière. Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération, son compte financier est compté par un compte général qui délimite pour chaque période la dépréciation (charges) et la plus-value (revenus). Le résultat du compte général équivaut, en substance, au solde du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de

2W nung beziehungsweise dem Absohjuft der taufenden Reek\* nuflg des kantonalen Modelte. Der Saldo der Gesamtrechnung ist identisch mit der Voränderung der Bilanzsachfttv Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primSr auf die Ergebnisse der Finanzrechnung «owl» auf ergänzende TVA»orarte»)Mei«»)ia abgestellt Letztere dienen auch als Grundlage für die UtJüidK tats- und Antegopolitik. Produktnonszentitfn 'sowie' Vérwah tungszweige des Bundes, die in größerem tlmfang^OleMÔéj- stungen für Dritte erbringen, führen die Staättrechturîç ergänzende, zum Teil stark ausgebaute ~ foaettafqen^rfrep^tej^^ géi)érô»sXvideiîi<tio>\*^, / J •\* ~. \* Pour piwrt dre ses déçoonsconcerhâhtle Ana jets (per fc bfete de» Impôts «de t\*eno^ttj»rrwrh3,teCbn^ r^ WfA eÄ ptemteflJw £^^0na% lio?npt» fi- nancier «t les 'élevée c^pleineiitilf^de'la tr»eewrtj: antaetaaeif ia#ôfW\*rt \*\*\*\*\* f^ dWn^ «fervent T tie(\$ de, ffijurateçerdepl t v.'j.\*ft .■vttôS8ltU»Î5£8ABiil :fc,i tes contres wpnjoucuön, ^fclaÖinfs^c^u« fournissent dans ur« large meüfe deB'p^sfetlo^^^a^r tiers,tiennent deseomptea dr»kpto\*âa«M «t d# fréta en partie Jerte^veilloppes^^ . 12 Oail JmObibMtst 1» Ap—j» da 121 Die grundlegenden Bestimmungen finderrnchfattiu- desgesetz vom 18. Dezember 1966 über den- eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR 611.0) sowie ifrderfmanzhaUsfttMs« Verordnung vom 15. Januar 1986 (FHV, SR 611.01). " r In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag,une),Staatsrecht^ überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, deren I^WenJe- diglich in der Staatsrechnung geführt werden. Die. folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet In soweit «Ine sfottgernäft\* Übertragung dieser Darstellung auf denVbfaffschtyrnentflu- lässig Ist, wird m den einzelnen Abschnitten WJsdruck6effda> auf hingewiesen. % 122 Die 8t—tanaclmmitt umfaBt unterteilt In die und — dieKaftHaJreclHMingundBHaau (Vgl. auch die Abbildung unter Ziff. 19). Die neben der Staatsrechnung geführten gen werden in Ziffer 17 erläutert 13 ■> . \* .-H"; 'ff >. 131 Die niiamrechminfl enthättle ÊimgÉbtm und Wk& nahmen des Bundes und damit alle kostenwirksame?\* Vor-\* ginge eines Rechnungsjahres, die sich unmittelbar aus.der Aufgabenerfülluna ergeben. ,, ? - »% <7i>& \*A 132 rJer Saldoder Rneiweehrwinf^elgV»^ gaben des Rechnungsiehies dWch kartend» &tMH\*timiP deckt werden können fWwawitl»riBii||ÉilrlW|i>." " %v ~-^ 133 Als finanriefleg AbbUdO» l^dtungaplw>gran»Ps\$»v»ri RegierungundPariarnemi«c3»nn»»^^»oitouTli^ les Führungss Kontroft- undInforritti»nsmta»lfür /-1- — die finanzpolitische Prk^ritl^enbHdung und f& flfteÄ^e- rungsentscbekte; '-. '^ i ^ — derrHausheltsvoltaug und die Haushatt»tarrtfolie»o>ttr v — die Beurteilung der Auswirkungen des Bü) auf den Wirtschaftskrefelauf. 19» MltdernRnanzvonoschiagwerdendiefur^ nerfaUung Während einesfiechnungsjahres beflöas&ft&Mhtel ate Z»Wungekr»ait» {vgl, Ziff. 3t) bewilligt Hfaht.bertrfm» Kredite oder KreditteflrverfaSen eritsprechend dttn Pdnetp der Jährliohkeit mh otemfteflfMuno\*ab8Chfei& , . •>' -\*-> ' ^^ ~ \*»>T3 d» »goofed« •&&> im dtep^aJtkwtofttedwiMNOéIB» s»qtiouv»i^o»nrtaId1 sw4esfln\*noesde la Confederation du ISdepsnere 19680\*8 61«J))làHa»tKfottltt«^^ RS«H.Crl). , - . \* . t"> • \*-,'\*x î , i , -c Ubudetettoccc^^d'Etat ont uiw struck exception le bilan, dont te» éléments h'appafatessr\* «^w compte d'Etat Les explication\* suh^ntte p<><^emsurtou4; lecompte d'Etat Au cas où

ceHes-cine sont pas app<sup>d</sup>ftbiesW budget unéindlcetiooe<sup>^</sup>vesse<sup>^</sup>Mniffte<sup>^</sup>c>tt<sup>^</sup>d<r<sup>^</sup> néa en gestion, . -J<.,SI-r<sup>^</sup>A. <sup>^</sup>vr<sup>^</sup>^., 1\* I '■' , 122 te compte aV<sup>^</sup>tat se oompss> ' -duc>>pteoéhér>t,^<j<sup>^</sup> — du.<sup>^</sup>r<sup>^</sup>tiiwteoaima<sup>^</sup>AtduflMiii:;^ (cl, schéma sous chiffre lé). d\*taBM>sousôMffre >7, ^ v •i>>ftE'W;v<sup>^</sup><>>u<sup>^</sup>">' < - 93 , ^ ^ 5\*W \$\*.' r>ya<U>de la Confederation, c'est-à-dire toutes tes opéra< tiojwde<sup>^</sup>sçed'unewreieeqMirto<sup>^</sup> cùnpgswment des taches. I; "X'X&f'cS : 131 " 4<< soldé ckj<J<\*>pt\*flrrçrieW ino%<sup>^</sup> pare;1>s'dépen8és tlfuh èjosrttefrsonj eou\*s<sup>^</sup>p>,,4èe je- cèaes ceutantell<sup>^</sup>mtt <tt 'BwinMBiéw<sup>^</sup>^<sup>^</sup>.^<-.; >'> - ^-■". i J v \* >.'\*«<sup>^</sup>• ^ -î-N j,\* , V\*v , ? ., '-,-. - 1fi; .6n<<nt<|uäinjinetdu|Kogj>ii\*md<sup>^</sup> rrtti<>>tkif%riefnent lecoiii>!» ftwaiieii eetiinNetrUrneht -v fwérlesitfiorftésen< '-'\*-.\* ^ekedutM' e>eomr6tert> ow<sup>^</sup>t -v • , ■<>j? ^ .' ^-■-■-■-- ^ , ' lesWKter<sup>^</sup>o<sup>^</sup>f<sup>^</sup>r<sup>^</sup>fedeÄwtÄ ttjr- fi> ^voie, clu budget jBoanoj>^ rAsjpmblésJédérate vji<sup>^</sup>te>oi#eTtt>'>tebpa<sup>^</sup>teW\*s<at>j<sup>^</sup>itsia<sup>^</sup>^<sup>^</sup> ^ia>.Ts>>>ourc>>sifortt<<<e \*fcmmtommmtâm>&p\* iWtf|<sup>^</sup>Hwc>Mj|d>e<Jtefejo)MBWa<sup>^</sup> gjte5d>fa\* <ud<sup>^</sup>cfé<J<sup>^</sup>ff<<<^ si>>>^pétimés>ite>cl6<sup>^</sup>ui>d>\* r<iB\*ate>> ^H-t>tiân^ >> ^ -

14t" Qéi<sup>^</sup>SMIÊiMam<rthmn>6i\*ii\* unr<sup>^</sup>f<sup>^</sup>te<<<<>> VoH- aa\$ajwdfoHwiè<sup>^</sup>WBdtf>i> pn<ynmwfciiil<il<ii) zubeoch\* tan (Art SyMW 2 FHO/J\*Jt î bfcjflflr): BBW!TW I'W\* rrjutmaßll- -.MMUfte!) Mjifjittfurirt, Einnahmen nrnWcfirékjOboÏRuckstéllUngskontenyerafujchlagt werden; \*' : Slmtfiche Einnahmen und Ausgaben sind in ei- nem<sup>^</sup> einzigen Vore<sup>^</sup>eiMa<sup>^</sup>zusnnhiênzâfessen; ' -: <nittf>rier><e\*WiMITXin<sup>^</sup>r>men und Auegeben sindge- vtrer<sup>^</sup>vo<sup>^</sup>ejrpr<sup>^</sup>phiia<sup>^</sup> in vol- : ÖhfeedR darf nur fördert 2wéckver- %eiiè>t warden, der bjttttfBétoffigung festgelegt wurde; — JlhrtkbMItt rimwhroen und Autgeben werden nur für des Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, .in den Voranschlag aufgenommen. 1\$\*<sup>^</sup> r<sup>^</sup>lnderrjwjzr<sup>^</sup>^ undEin- nahrhsrf sind vorab; nach den verantwortlichen Institutionen, das Heißt nach Popartamsnten und Ämtern gegliedert Irujejtjafcder ioftitutic4i(i% nJ<sup>^</sup>ede<sup>^</sup>iing sind sie zusätzlich nach Saohgruppan (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 212,22). 1<sup>^</sup> Ba>nit<<eHeuohaösfetÄiw4<sup>^</sup> beurteilt werden Irtnn, M ttfcbst dem Flnamrte#imgserfolg der Finanzrechnung auch dte Entwiefcftng dés Staats irenno- Oëne feaÉustèAeri. fMmtänf zWdt dient die Rechnung dor ',> 142 Unter den Begriffen maaEmMm und 1 «Ertrag» ent- geode Vorfall»: ' < J:< r<sup>^</sup> — den rein buchmäßigen und damit In dèr firianzrécnnung ; nid)\* erfaßten Aofyvend und £rb\*g (Abschreibungen, Zu- weisungen des Bujnde< en die EWg. Versicerbungskasse, Wertvertuste, Buchgewinn<): -^>CegertbuchungenzurNsjitc<sup>^</sup> ^nantreolMHii<sup>^</sup>djpdatS<sup>^</sup> nicht verändern. -s' v,,,> \*.' • » . ' Söl<sup>^</sup>gerÜjachungehJÛrtd:/ . dki<sup>^</sup>ltnritorejti,<sup>^</sup> te%ungeh und Vontten; . dte<sup>^</sup>s<sup>^</sup>vjafung VOT<sup>^</sup> und Ein- ii<jbmon<sup>^</sup>uesdji%. V<sup>^</sup>ajpn Investitionsgütern, B<teili- ^lfr7 la^l 1 -Y<sup>^</sup>rr-ip<sup>^</sup>\*-^\*»>^----^f.j<sup>^</sup>ealfcAasi-rf.-^.-k<sup>^</sup> J<sup>^</sup>. \*,MiÉ, ay<sup>^</sup> a<sup>^</sup>-^fc<sup>^</sup>, - -t Hué WOBTuws>tmg<n,oTeaD<< zweckgebundenen Emnah- Ma<sup>^</sup>fM<sup>^</sup>jaa<sup>^</sup>Qege<sup>^</sup> ein kassen- w<sup>^</sup>csamer Vorgaogder tfoanzntchnung in dem Umfang neu- traJMetvatoefirtiyAuawir<sup>^</sup> hat BajsjafeleweyseffihrtwKauiè<sup>^</sup> Ausgabe in dWftr<sup>^</sup>wdHMfr Jedoch erwirbt der Bund da- duj<sup>^</sup>efaie>>er<sup>^</sup>geri<wen..eo daß der Vorgang insgesamt Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les règles budgétaires ci-après (art. 3, 2\* al., delà loi sur les finances de la Confédération et art1 à 5 de l'OFC): — L'universalité: Toutes,les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Lös recettes et dépenses ne sau- raient être budgétées directement sur des comptes de pro- vision; ~ L'unité: Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul document budgétaire; — La produit brut (non-contraction): Les recettes et les , dépenses sont inscrites au budget séparément et sans au- cune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral; — La spécialité: Les crédits ouverts ne peuvent être

affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés; — L'annualité: Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue. L'exercice budgétaire coïncide avec l'année civile. 136 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par départements et offices. A l'intérieur de cette classification organique, les opérations financières sont encore subdivisées en groupes spécifiques (catégories de coûts et de revenus) (cf. chiffres 212 et 22). 14 Comptes des variations de la fortune 141 Pour pouvoir apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître non seulement le taux de financement du compte financier, mais aussi l'évolution de la fortune de l'Etat. A cet effet, le Compte financier doit être complété par un compte des variations de la fortune. 142 Sous les termes de «charges» et de «revenus», le compte des variations de la fortune contient les opérations suivantes: — les opérations purement comptables, dont les charges et revenus ne figurent pas au compte financier (amortissements, versements de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance, moins-values, bénéfices comptables) — les contre-passations visant à neutraliser les opérations du compte financier qui ne modifient pas le patrimoine de l'Etat. On entend par là: . la capitalisation des dépenses d'investissement, participations et stocks . l'inscription au passif des versements de prêts et des recettes provenant de la vente de biens d'équipement et de réserves, . la neutralisation des provisions constituées par les recettes affectées et servent à couvrir des dépenses futures. 143 Ces contre-passations ont pour but, de neutraliser les opérations de caisse du compte financier de façon qu'elles n'aient aucune incidence sur la fortune de l'Etat C'est ainsi que l'achat d'un immeuble se traduit certes par une dépense dans le compte financier, mais l'Etat acquiert en contre-partie une valeur patrimoniale, si bien que l'opération

206 vermögensneutral ist In der Rechnung der Vermögensveränderungen wird deshalb der Ausgabe der Finanzrechnung ein Wertzugang (Ertrag) gleicher Höhe gegenübergestellt. Die Rechnung der Vermögensänderungen ist keine eigenständige Rechnung, sondern bildet zusammen mit der Finanzrechnung die Gesamtrechnung. IS Gesamtrechnung 151 Ergebnis der Gesamtrechnung ist der vermögensmäßige Erfolg einer Rechnungsperiode. Er ergibt sich aus der Zusammenfassung der Finanzrechnung (Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss) und der Rechnung der Vermögensveränderungen (Aufwand- bzw. Einnahmenschluss) und wird als Reinaufwand bzw. Reinertrag bezeichnet. Er stellt den Nettovermögensabgang bzw. -Zuwachs einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der Privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung vergleichbar. 152 Im Unterschied zum Finanzierungserfolg als Ergebnis der Finanzrechnung wird bei der Gesamtrechnung vom Defizit gesprochen. 153 Im Umfang des Reinaufwandes oder Reinertrages verändert sich der Fehlbetrag des Kontos. nancier est par conséquent compensée par une augmentation de l'actif (revenu). 144 Ue^it^dM^W^O^e^ pas un^< \*fac\$e ayfon^ö, complète le^ n^trna^jxxjr forrier le Conjpte p\*—\*—\* 15 &Mnerte général 151 UresoKatduueittuui génieifavlionnmflariwj d'un \*}«M<Aoe«urrétBtde1»1brlii«t Ortÿbt«eWeWréuhiéent le cc^npte financier (ewalent de recWt<w>t«dBliii(>neaa) avec le compte des variations de la fortune (aeédent de iiftaigaa wi| dje raaane) or \\ ont dfiiiit "W JIHtflsiLW ho nL J^préjen^JadMM^ o<^"^^ la fortune au cours d'un exercice, il est cooç>afBble«u résultat du w>rr<rte de pertes et profits en usant de la différence du taux de financement du compte financier, on parle du degré de c«uv«rtur\* du compte général. ' \*.- \* - '• • ■'-• 1 " " •' '• /"-• - \* > <H i-Aj-rtfrfJ s.)- <■(•->•\* Îî.\* 16



Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.  
 167 Die Eventualpflichten - Verpflichtungen der Bundesverwaltung, wie beispielsweise die  
 Rückstellungen, werden unter dem Oberbegriff in den sogenannten Ord-  
 nungsmitteln erfaßt. Les engagements opérés sur les investissements selon la méthode indirecte  
 — des provisions, destinées à la couverture de dépenses futures et des pertes prévisibles —  
 des engagements provenant des opérations intéressant de compensation avec les offices  
 fédéraux. 168 Le découvert du bilan correspond aux résultats cumulés du compte général  
 de tous les exercices précédents. Il varie chaque année en fonction du résultat du compte  
 général. 166 Les fonds spéciaux sont constitués par des dons de tiers faits à la  
 Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne  
 dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses propres tâches.  
 Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte  
 financier. 167 Les créances et engagements conditionnels de la Confédération, tels que les  
 cautionnements, figurent hors bilan dans les «comptes d'ordre». W 171 Gemäß Artikel 15  
 des Finanzhaushaltsgesetzes können für öffentliche Anstalten des Bundes  
 innerhalb der Staatsrechnung besondere Rechnungen geführt werden, die den betrieblichen  
 Anforderungen angepaßt sind. Solche Rechnungen bestehen heute für das Bundes-  
 waffen- und Rüstungsbetriebe, die Eidgenössische Münzstätte und die Eidgenössische  
 Versicherungskasse. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Voranschlags  
 und sind in deren Anhang angeführt. OBS Rechnungswesen der Eidgenössischen Rüstungsbetriebe  
 richtet sich nach der Verordnung vom 26. August 1981 (SR 510.529). Soweit der  
 Reingewinn der Rüstungsbetriebe im Rechnungsjahr zur Speisung der Reserve  
 dient wird er im folgenden Jahr unter «541 Gruppe für Rüstungsdienste» in der Finanzrechnung  
 als Einnahme verbucht. Ein nach Auflösung der Ausgleichsreserve verbleibender Reinverlust wird im folgen-  
 den Jahr unter der gleichen Dienststelle der Finanzrechnung belastet. Die Ausgaben und Einnahmen der  
 Eidgenössischen Münzstätte werden in der Finanzrechnung unter der Dienststelle «603 Münzstätte»  
 ausgewiesen. Im Nominalwertes der bundeseigenen Vermögensgegenstände (Ziffer 163). Da der Bund gesetzlich  
 verpflichtet ist «eine jährliche Vorweisung jederzeit anzulösen» der Münzlauf der Passiv-  
 seite der Bilanz als unverzinsliche Schuld (vgl. Ziff. 164) belastet. Das Rechnungswesen der Eidgenössischen  
 Versicherungskasse ist in den Anstalten vom 20. September 1950 (SR 172.222.1) geregelt (vgl. den Bericht im Anhang zur  
 Staatsrechnung). In der Finanzrechnung des Bundes erscheint unter der Dienststelle «6»  
 Versicherungskasse der Sektoren des Kassenverkehrs der Bundesversicherungskasse, die  
 buchmäßige Gutschriften werden dagegen die vom Bund als Arbeitgeber zu leistenden  
 Beiträge und Zinsen in der Rechnung der Vermögensveränderungen ausgewiesen.  
 (Ziff. 142), In der Bilanz des Bundes 17 Comptes spéciaux 171 L'art. 15 de la loi sur les  
 finances de la Confédération autorise à présenter séparément dans le compte d'Etat les  
 comptes des entreprises et établissements n'ayant pas la personnalité juridique, de manière à  
 tenir compte des particularités de la comptabilité d'exploitation. Il existe aujourd'hui de tels  
 comptes spéciaux pour l'Office fédéral de la production d'armements, la Monnaie fédérale  
 et la Caisse fédérale d'assurance, ils font partie intégrante du compte d'Etat et du budget  
 dont ils constituent une annexe. La comptabilité des fabriques d'armements est régie par  
 l'ordonnance du 26 août 1961 (RS 510.529). Dans la mesure où le bénéfice net de ces  
 fabriques ne sert pas à alimenter durant l'exercice la réserve centrale de compensation  
 prévue par l'ordonnance, il est inscrit l'année suivante comme recette dans le compte

financier de la Confédération sous l'office «541 Groupement de l'armement». La perte nette éventuelle restant après la dissolution de la réserve de compensation est dôtée l'année suivante au compte financier sous le même office. Toutes les dépenses et les recettes de la Monnaie fédérale sont portées au compte financier sous l'office «603 Monnaie fédérale». Dans l'actif du bilan, les liquidités augmentent à raison de la valeur nominale des monnaies frappées par la Confédération (cf. chiffre 163). Comme celle-ci est légalement tenue de rembourser en tout temps ses monnaies lorsqu'elles lui sont présentées, le montant représentant l'accroissement des monnaies en circulation est porté au passif du bilan en tant que dette non rémunérée (cf. chiffre 164). La comptabilité de la Caisse fédérale d'assurance est réglée dans ses statuts du 29 septembre 1950 (RS 172.222.1) (cf. rapport annexé au compte d'Etat). Dans le compte financier de la Confédération apparaît sous l'office «615 Caisse d'assurance» le solde des mouvements de caisse de cette institution. En revanche, les contributions et intérêts payés par la Confédération en tant qu'employeur figurent comme bonifications purement comptables dans le compte des variations de la fortune (cf. chiffre 142). Les engagements de la Confédération envers

24\* werden »eine VwçMctitangem igsismvibÉT tisa Vbsfchertén aufgeführt Der Buhdesanteil «ft veraiche?urtgstectais«nen Fehlbetrag der Vers«^mn9skas(» winl ur^ darft BUw«- sfrich als Eventuarverpflörtung (yglr^r1w} ausgéV^i«j»en. 172 Die SB8 undcJte FTT «trHTzMW uHaer^^ be, unterliegen Jedoch eigene« Vtorachrrften über^fttodt- mungsführung. Allerdings Wird das Finaftzhaushattsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze^ aucrraufsie\*fc gewendet, soweit flicht betriebridiéTfotweno^ bestimmungen erheischen. 173 Schweiz. Nationalbank, AHV-Ausgleichafbnds, SUVA und Altohotverwaltung sind rechttk\* »etrMft»dlg»/Bumlesai»' stalten und faffen nicht unter das Flrtarthàushategoaotfc ' 18 181, Die B^pideetieeowle isizètraristerVlhre^nefrife der allgemeinen' BurtdesverwaJtunç insbesondere euch 6\*r triebe und Anstalten des Bundes (u. a. die SBBund PTT) ange- schlossen. 182 Die Aufgabe der Trésorerie besteht darin, jederzeit dte Zahlungsbereitschaft des Bundes, seiner BetriebbrunrfAnstafr ten sicherzustellen. Irrt einzelnen geht es dabei um die Geldbe- schaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern,-die Devf- senbeschaffung, die Schutderrrarwaltung unddieAuffecnte^ halturig emer ausreichenden TfcesofsriaroeofVB. Für die Mittelbeschaffung am GekKund KajStahna^tta^eVÍ dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung: \* Anleihen: Seit Anfang 1ÖÖ0 erfolgt die öffentliche £rn]8\*ton von langfristigen Burtdesahfefhen nach dem Ter|de|üerr\$JHB^ Bei der Ausgabe werden lediglich der NorrOj^fosiH^V Laufzeit und defuhgeföhre Anleihehsbefrag festgelegt 1 rend der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten-Offerten bestimmt wurden^ Den Interessen der 1(leinar4egej- vWrd^dadurD^Reeltmmg^r)' tragen, daß dieMindeststùcItetung 1000 Franken i>etrgtw»d bis zu 20000 Franken Offerten ohne Preisangabe «togjireicrt werden können. kvErganzung zudenflftenaTdienAntelhetfta»» schafft sich der Sund mittelfristiges Qekfauf denvWejÉ der Prvatptazierung. Der Aritogerkrei« rjesehrintk^MhtarMeapt« sache auf die Banken sowie dieV»nrfchefortgenxin4J\*an«tone\* kassen. Dementsprechend betragt die Mlnüeiaiaulnuefung 100000 Franken. ^ 8e\*Mrtain\*»1sMngew! DleScfu^atwetM^^lér^eelirip^ tkm ist das klassische kurzfristige uMdbesätfrunesSastru\* ment des Bundes. Es handed sieh uftvéir» dkfcünt- und\*«\*\* tardfaniges Papier mit einer fcaufzeitVeoin derJtegetaftls-at Morurttmy das ausschließlich bei Banken |>taderfwJrAmV\*»- rinsungerfolgtauf DJstohatbaftr DostwNléue>V<ÉMfrTi»iaa einem Preis urrtter 100 Prozent ausgegeben ihiiilei^ dJeHOirki Zahlung erfolgtzu400 Prozent dee^Nn^rialbalnvPM; ->^ ' Geldmarkt DuehTordermigen; K/W"d^^ieCäen"s|r^l-"



'Stellen eng mit der Schweiz, um die Koordination zwischen der Nationalbank und der Geldmengenzustimmung. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 1,3,6 ou 12 mois. Les coupures sont de 50000 francs. Jusqu'à un montant d'un million de francs, des offres pouvant être présentées sans indication de prix. Les créances comptables à court terme sont bancaires, non pas sans doute au taux officiel, mais à un prix que la Banque nationale communique sur demande. Elles ne sont d'ailleurs pas acceptées en nantissement. La Confédération, pour faire face à des besoins financiers temporaires élevés, recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 30 jours. 183 Dans l'accomplissement de ces tâches touchant à la trésorerie, les services compétents «élaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de trésorerie avec celle de la masse monétaire.

210 fit Ziti BimeiftrttidD<r^tliwfl\*»T\*t^iie\*maai<r îCV' •-\* - ' ■■■": y) f / \* > -- lGn\* > |gsr<<\*hmi\*Bj\* „,&&' t\* ly Him IM» "" )^ Finanzielle Vorgänge -v>3 - 'ÿU-ÀuiutliV ""ti&V\*^ > <f—sfc. •-!.'''• .ICXSs.1' ^ .\_\_ - - " \*! . « •■ ié's' Vt/' > il -% . «\*S.J -Ci'«\*J\* <,>\*.^J"-^ 'i CTH..I' ' <t>ln<il ,i ^ ., I, ^ .j^^ n.£,,,,, \_ ^>jl lti. ",\*)!>W<f'iaJJ<igjL 9)-"-\*""^" ' ' "" \* ' ' jr- . , V ... " - \*■ . . 1 Verzinsung 2 Behörden und Personal 3 Allgemeine Ausgaben 4 Kantonsanteile 4 Bundeseigene Sozialwerke 4 Bundesbeiträge 4 internationale Ufsmassnahmen und Institutionen 5 Grundstücke und Fährnis 5 Gemeinschaftswerke 6 Darlehen und Waren-geschäft\* 6 Darlehen Und Waren\* ~ geschäft\*" - 7 Ertrag des Bundesver-mögens 8 Fiskaleinnahmen 9 Übrige Einnahmen Ergebnis: Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss I>I lv '.5S>, %/\*\, ^n^fiwés^tte^/Abganô^' ^|nVli»UBèwfe/2u#»W~ > ■ ' - 0^,TO0BMe<ung>n.v- -,■>-, "\* 02 03 Rückstellungen, Ein- Entnahmen •, ■•" ? -.-|ti<u lagen " \*0>tÄ8Vierung «National 04 Deckung von zu tilgenden Strafen) Ausgaben . ----- '■-\$&VarfcthledonS .05 Verschiedenes ... «■>■■■■dJritf r|i\ frri m, .In 'Ergebnis: Aufwar\* pdérÉrtnHJs1JbBnM\*ug Ausgabenüberschuss AufwandSberschuff EinnahmenOberschuff Ertragsüberschuss f I) i ■ <fji ■ J ■ ■ > Tu > i, l' i i \* i > u" Ergebnis der Oerarmrechnung: Reinertrag —\*- rfl i i Ift^MN^i^ 1 It AfclflMS Flüßige Mittel Forderungen und Anlagen Investitionen Konten des Innenverkehrs Zu tilgende Ausgaben + Ordnungsfc>nt\*n Zu verzinsende Schulden Nicht zu verzinsende Schulden Wer4toerftl% ungeh \* - Konten des InMuivedieliii RÖekstelhmgsn < „I ! , '<>■. , .ft, Ordnungskonten ->' ~

211 ;-&?\*, JteMftmtat&n du modèle comptable " c^tüsV'Vif -"\*sfc \* " îir \*»•"\*\*\*>■- - général (Compte de résultats) -\*-or i. jt; » i\$ bpéAtiortsnhjmciefOT Compte des variations de la fortune Opérations comptables ■fJMMtâ „, - ,rtAs, \*■\*•"£» fcf»SBt\*etm\*rohandises î Autorites et personnet 7 Produit de la fortune 3 Dépenses générale\* 8 Recettes fiscales \* Part» des cantons \* 41 Autreéreettes 'A (Ei^msoclsIDse%t'^ v ,>( .\*\* . ., ••-< Confédération 4 Subventions fédérales 4 Mtasumd'finibifde.etjm-^ , 1 • tfMôrtSlrrtônationa»» ~\ 5 lrSbtes et môtfæir \* - \*\* - ' v<omrmineuté » ■< .> \* ß JlrftffjBfctnjfcHéndJsm •■> « • ■■- ■fl<tet'< <■•«,\* ' -ftésuJaM: Êxcéo^ dVa^portses ou de recettes :H Charges Revenus 01 Immobilisations, diminu- 0& Immobilisations, aug- tion 02 Amortissements 03 Provisions, versements 04 Couverture de dépenses. à amortir 05 Divers ' mentation 07 Provisions, prélèvements 08 Capitalisation (routes nationales) 09 Divers Résultat: Excédent de charges ou de revenus Clôture ,\*•«>< \* ^i~v > •\*/ \* --H. 5 1&!i » &■ f\*\*' Excédent de dépenses Excédent de charges Excédent de recettes Excédent

de revenus Résultat du compte général: Déficit ou boni J> \*. \*-« sKtvi't-J ■&T t ^ . < . ■  
Bilan \*k\*^,( ".s,^f ., ' ,t V\*1 <\*i . ' <î i\_i, j.1.1 il. ..., i f "" "" " ^ v i ' î " 4 - ci PfsporéWilésY  
>l?wt> ,0i|s«itf|«çaWBW - - Dépense»\* amortir -Jécouvert \* \ .Comptes d'ordre Passif  
Dette rémunérable Dette non rémunérable Réévaluations Comptes internes Provisions  
Comptes d'ordre ■ ■» iiT, il. A , . ■ Mi li,ft\*rli fc, toi

212 2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen 21 Allgemeines 211 Die in der  
Finanzrechnung erfaßten Ausgaben und Ein- nahmen lassen sich unterteilen nach: —  
Kosten- und Ertragsarten — Sechsruppengliederung (finanzwirtschaftliche As- pekte); —  
Kostenstellen (Departement und Ämter) - Institutionen\* GHaderang (Verantwortlichkeit);  
3t ClaeillieUon — Kostenträgern Wendung); — volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten  
Aufgabengebieten - (Mittelver- (gesamtwirt- schaftliche Auswirkungen). 212 Wegen der  
beschränkten Darstellmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontoplan jeweils  
nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen ; Bedeutung, die der  
Abgrenzung der Verantwortigenbereichs ehe für die Haushaltsführung und die  
Haushaltskontrolle zu- kommt sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrech-  
nung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten-  
und Ertragsarten (Saoh\* gruppen) gegliedert 213 Die Gliederungen nach Aufgabengebieten  
und nach volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten sind nicht direkt aus der Rechnung  
ersichtlich; sie müssen auf finanzstatistischerh ' Weg gewonnen werden. 21 et 211  
Les'dépenses et recettes flguia.nt au compte financier se impartissent selon les critères  
cVsprès: - -^ selon la nature des coûts et des revenus ^ -r- •—■ --. -» claeatflcatlen  
apécHlqus (sous l'angle de la gestion financière) , -, ^ ,,, — selon leur  
imputabiKléadininjû^^ fices) - rlasaUjnation organlqw (critèrede Uesponsabilité  
administrative) (utilisation de« food») suH'écono- — par — parcrilft^äeojMxniques mie  
générale). 212 Faute de place pour les iî8pr\$fc\$rrëOr, Mis opérations fi- nancières ne  
peuvent être réparties o^enfo^ tares seulement dans le ptonpni^&iß^nfaf' Vjq firm? :  
portancepriirrK>rdiale-qtierévêladél^^ tfattribution pour la gestion et le contrôle bud^  
penses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités  
a/jrnjnjs&atiyef) e&i HttSirieur de cefie-cj,d'jM>re\*te8CBI>égp\$»4^ spécifiques). r -  
■!.,.».-' .\_-;-■ 213 Les classifiotiens fonctionnelle rtécor^ 0 ^naissent pas directement  
dans le compte. Elles doivent être \*"" élaborées statistiquement . 22 Gliederung das nung  
221 Die institution\*\*» QHederung (Gliederung nach In- stitutionen) zeigt die Ausgaben  
und Einnahmen nach der Or- ganisationsstruktur des Bundes: — Eidgenössische Räte —  
Eidgenössische Gerichte — Bundesrat — Bundeskanzlei — Verwaltung, gegliedert nach  
den sieben Departementen und den Dienststellen. Diese Gliederung entspricht zugleich der  
Zuständigkeit bzw. Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredit« und den Be- zug der  
Einnahmen (Art 3T FHG): 222 Die Ausgaben und Einnahmen der DfertfeteteHen wer-  
den zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten, dasneißt nach finanzwirtschaftlichen  
Gesichtspunkte umfaßt 22 AittetAatJon du plan 22t l^claMsIflcs^lonofgauriaue (par unités  
administra- tives) présente les dépenses« elles recettes sekW la strufefire organique de la  
Confédération: — Chambres fédérales — Tribunaux fédéraux — Çonseif fédéral —  
Chancellerie fédérale . ^? —Administration, divisée eil sept départements et en offices.  
Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les  
crédits et d'encaisser les recettes fart^déalotsur^ 222 l^s dépenses et les recettes des  
aériNoes sont en plus réparties seien la nature cW« coôta«t«^reyérnM, c'e^à^ire selon un  
critère financier: -^s\*»Mér^ itfèii euéclfluu\* comprend au totalt :peue«;j-:}~>~""""~>  
m — Verzinsung — Behörden — Personal — Allgemeine Ausgaben — Kantonsanteile —

Bundeseigene Sozialwerke • — Intérêts — Aùtorftèà . - "\*" .-----●●■ -~:~^ ■;•/' — Personnel  
-...\_\*""\* ^""■»i- 1- — Dépenses générales — Quc4ea-paits des entons aux recettes de la  
(^mfédératkM — Œuvres sociales de laCkMjféderation ^-:~---~-.~,-\*;

2« -\* A\*temetonetejMii^ - Dachen und Warenôelai^ \* - ""»-' -  
fK^aftHi>HJ>^t^H<^'üitaeTt68\*i«Warengeschäften - PIskatelnahrtwn ~'ÖI^<>tns\*men  
pep und die» tejNejsa rK^inJtoohunstrgnipBan. Die lotete Stufe dieser hierarchischen  
Gliederung bilden die Einzel- konti, «H» sogenannten Ausgaben- und Emnahnenni-  
SaAhswtfgwpps; Sachgruppe: - v 4 vMfcjeçwirw Ausgaben 32 allgemeine Verywaltungs-  
Secfcuntargruppe: 32.120 Vergütungen an PTT Rubrik: 601.321,04 Pqsftaxeri {eingestellt "  
' bei der'Dienststelle 601 ■?' "\> ■ " - ' - •"\*■ ^Rnenzverwaltung») Eine. Übersteht aber  
die Entwicklung der Ausgaben und Ein- nahmen nach Sachgruppen findet sich im  
TabeUenteit der Bot- schaft 5 i?/VV \* \ • '•<.» ,<•,'\*■\*, .\* , -"Subventions fédérales -, - <■  
■- — Mesures d'entraide et institutions internationales — Immeubles et mobilier —  
Entreprises exécutées en communauté (routes nationales) — Prêts et marchandises Recettes  
— Remboursement de prêts et produit de la vente de mar- chandises — Produit de la  
fortune — Recettes fiscales — Autres recettes Ces groupée spécifiques principaux sont  
encore subdivi- sés en groupes, et certains de ces derniers en sous- groupes. L'ultime degré  
de cette classification hiéarchique est constitué de comptes individuels, les «articles de dé-  
penses ot de recettes». Exemple Groupe spécifique principal: 3 - Dépenses générâtes  
Groupe: 32 Dépenses générales d'ad- ministration Sous-groupe: 32.120 Bonifications  
aux-PTT Article: 601.321.04 Taxes postales (inscrites sous l'office 601 «Admi- nistration  
des finances) Les tables annexées aux messages sur le budget et le compte d'Etat donnent un  
aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes par groupes spécifiques. 23 Classification  
dos dépensés \$ia^rsosttM selon les critères de la: 2\*1 f\*t der i)W>^é#Aë (AusgaDen d<n  
einzel- nen staatlichen AufgafcrifbWäcnetf zugeordnet Die Auftei- lung  
&Autw)œtm\*if&Çfà!snW<tofl »Hit insbeson- dere/wtowter iQr die.E^l^a^dar,  
waiciHedeneri Aufgaben aufgewendet «drdondvvelelie#taraieheêaeaturig den ver-  
zutetr^rl\$e<£l^^ der Grundlagen für finahzpbriërsche PrforftAteèntschéide. Sie unterteilt  
den HauÄn^^fg^n^WHttupta^aben: —»QlflMtadJR\* JJtgomDjnati^rw<^(jg\ e. —'  
-Ä»\*W>|>tp8\* -••-'. \* - • r»r ' — PoHajll.-j ~i^-\,,h 4\*^ -\* -f-r > — Sperielle Ofens»  
-feaÄnw^iwtiAtisftnrf\* \*'--\*- — tSSSSnlchung — IfuniÄ.Emoiur^undSpott ;■ —  
GesuiiüTytowwwert • "•\*' " ' < ' " — Verkehrs- und Energiewlrtschsft " ! und Ernëttrung ##i  
.. . nè^üWIL»WirWnverWüungen - ItKftis^rGeW^^lÄl — ftna^hiauKÏsbèrf i \*M\*" -^t ' <  
■"■ •\*" \*" \*" Dje^veJtaff JJn^rteJhtng der tteuptaufgaben ist aus dem Ta-  
belteoirt(%Bots<\*«fteH»crrt«eh. 231 La classification ffonct^ifi^ (|M# gfo<ipsS da taches)  
répartit les dépenses etl» recettes entre lesdiffé- rents domaines d'attribution dtfl^ltatXa  
ventilation dés dé- penses selon les domainesd'activitéiStammentào^teTminer le coût  
d'exécution des^dh^eises^ticlKpa^f^portar^ cière de ces dernières dans le budget gtohat.  
Cette classifica- tion pose l'un des fondements p^rè^aw^'àux dèclsfons dé priorité en  
matière de pTanîfteatiohflna^leievEtlesÜD^ le budget dans les 1\$ tâches princffâfes'  
Cî-^prés: — Autorités, admin^ntjton générât»; •»-•'. — Justice «^ • -- ; — Police .. J —  
Services spéciaux — Relations avec l'étranger — Défense nationale — Enseignement et  
recherche " % A/ '\* — Culture, loisirs et èports l ' l — Santé ' — Protection de  
l'environnement,, "• . ', <H a« - ' ,... — Prévoyance sociale <'• >, > " . - — Aménagement du  
temtotrfc'politique réQionaJe de déve- loppement , •,&\*»>< ' ».^,i- • ••' —  
Communications et énergie — Agriculture et alimentation — Sylviculture, châssis"\$pèche  
,\ h — Corrections dieicouricteau et o^MTages'fSéra^jiBncliee — Industrie,

artisanatet^çanrn^çe^, / (v , , . — Dépenses; 'dù s^ry^'finiinäeV''' ^ P- Les tables annexées aux messages sur le budget et le compte d'Etat indiquent comment ces tâches sont subdivisées. -•

214 232 Die rung Mû» voHOMJtrtrtecartllBhan Mltanewl zeigt, zu welchen Teilen die staatlichen Ausgaben . v;,-.- ~ — für laufend\*» Konsum sowie . , . . .! — zur Schaffung von Realkapital (Eigeninvestitionen, Inver stföonsbeiträge, Darlehen) »hCi« verwendet werden und wer die Endanger derZ\*h(u£gen4ind (andere öffentliche Haushalte, Betriebe und Mstalten, Private als Produzenten, Konsumenten oder Arbeitnehmer,/^nland). Aufgrund dieser Gliederung lassen sich <jie Auswirkungen staatlicher Tätigkeit auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf beurteilen und die öffentlichen Haushalte in die Nationsie Buchhaltung einordnen: Nachde^rolkswirtscTnaftik3he\*eiie- derung werden die Bundesausgaben in folgende Hauptgruppen unterteilt: — ■\*-'.\* — Besoldungen — Konsum von Gütern und Diensten — Investitionen , , .i — Übertragungen an Dritte — Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes;; — Übertragungen an öffentliche Haushalte — Zinsen - \* — Darlehen und Beteiligungen Die weiteren-Untertaitungen der Hauptgruppen der volkswirt- schaftlichen Gliederung kann dem Tsbeüenteil der Botschaft entnommen werden. ■.-"■ ■ ' ' \* Volkswirtschaftlich wichtig ist die Unterscheidung zwischen Investitionsausgaben und laufenden Ausgaben (Kon- surla part des dépenses q^rBmm^m^cl^' 1'^^-' Die InvastrUoiisAusgaben umfassen die AuhMsadungen für den Erwerb oder die EnrtBllung.von Ve/rnöenswgilBnJBeal- kapttal), die zur Aufgabenerföhlmg notwendig sind und fiber mehrere Perioden genutzt werden können. Dazugehören. Be- ben, den Eigeninvestrtfonen auch F und Darlehen (Inland und Ausland). Die militärischen Investitionen (Bauten, ftustungsmateria^ werden den laufenden Ausgaben zugerechnet < Die Eiganinvasti^onan werden in der BMénz als, Vermö- genswerte eingestellt (aktiviert) und Ober ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. die Verordnung vom 5. Dezember 1952 über das Inventar der Immobilien und Mobilien in der Bundes- verwaltung, SR 172.066.TI). Auch die Darlehen werden akti- viert, während die hivetltiunebeltriga gleich den teufen- den Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angetastetwer- den, in der sie fällig werden. Die laufenden Ausgaben umfassen die Aufwändunge© für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstlei- stungen und Nutzungen, die zur AufgabflnerfuJlungt notwen- dig sind. Darunter faden auch Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie Beiträge an das Ausland. Übertragungen (Transferzahlungen) sind Beträge undttar- lehen an andere öffentliche Haushalte, Betriebe und Anstat- ten, an Private oder sncU(è^usisfld.Esv>^zwiscf>ffJiur>>tl tionsbeitragen und »ertragen an laufend» ANws|aben unterschieden. " f - - Übertragungen können auch in ttubvoniftonen und Über- tragungen hm angaren Shm unterteilt werden. Bei letzteren handelt es sich um Elnkommensübertraguhgen ohne Gegen- leistung (Renten). Subventionen, sind' dagegen Zahlungen an Produzenten, die an ein bestimmtes wirtschaftspolitisch er- wünschtes Verhalten des Empfängers geknüpft sind. ■-rj» créatjlohde contributions à de« I raai;r'ffitve«ssenWi(te' propres, ??Pf\*« 4UHK&tortj3t bliques, entreprises et etabfiacements, parbeufiers en tent que pro&ètpuJS/ccrtso^ met d'analyser les incidences de factivité d^^Confri^ri(tian sur tas différents seéteurs^du circuit écoMgrio^ «frisf que d'intégrer lès finances publiques dans la Comptebilitônatio- rta\*\*5ëiSft ta Üwmmi'é6\*)ém&YWWfriWê&ik Conffts<tft^ s» rtpé^sent érrtré ^étf groupe wtnctpém SuivAniil •■●»■- <--' -<\*'«^ '●\*' <\*. \* • i/ ■■> • '- -H. i vx,-- 1 — Rémunérations < « ^ & ^vvt — Consommation de biens et services — Investissements tt-wtefk — Transferts ides tiers — Tr\*KJf\*tsadéséritfeVi^ deration "<<●--●>> t - ^ 'v \*\* ■■\* \_\*.



Ausgaben- po»\$pnçç- \*|r 9\*Wqmm&tà\$M&to^ zum  
 voftr«ffltiftWitzl»hen<A<^^ feste gene'Ver^tÜh^n t^I^^ einge- schränkt JX» im  
 Vorerm^ktsifegiÇjfa^ werdenden Zahlun- geiM\*|t!^dj»»OTJ^«B^ Konse-  
 jfihrl&M&rH&effb^ ftiftS^^^w8cÄ8Ä'Ver8ngehenden Pla-  
 nuRtv^^Ër^ntiek^ïtasenwsseizen. Voffat^ba\*. der finanziellen ^er\*f>Äe\*Böierurtg den  
 kann das Parlament %rmachtigen, für Wmetüw\* gleichartiger Vor- 31 Crédits de paiements  
 ,\). La régulation et le contrôle des dépenses au cours d'un exer- cice budgétaire se font au  
 moyen des Crédits de paie ment». Ceux-ci autorisent l'adminiWatioBé» effectuer, pen- dant  
 l'année budgétaire et à lacharged'«« aitictewen défini, des paiements pour le but  
 indiciué^ua^àconçurTertce du montant accordé. - :. ^f-^V« V:;■■;■'■'.'.';'. - Le  
 système des crédits de paiementspermeteu Conseil fédé- ral et au Parlement de contrôler  
 l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur tes .dé- penses  
 lors de la budgétisation en les.redùssànt, tes. augmen- tant ou les étalant sur plusieurs  
 ennée| sont en revanche très limitées. Abstraction faite des contraintes  
 léga(e)<<automatisme8, «ou- verture de déficits, subventttonsflxesàrexploitation), qui nous  
 empêchent d'emblée d'influer sur certains, articles de dé- penses au moyen çtes instrumente  
 susn^ntip^nés, la marge de manœuvre existant lors de l'étebiiss^nent ^u bu^elt est avant  
 tout restreinte par des engagements contractés préc^  
 demmentetclesplansspécraquesàongteTme.'Enpare les paiements échus durant  
 l'exercic»'budgétair» sent te conséquence inévitable de décisions orfsea »ntérteurement.  
 Afin d'influencer efficacement les dépenses, bour des projets complexes s'étendant sur  
 plusieurs années, ÛJfadi disposer d'instruments de crédit qui agissent à long4èrmè  
 ét'interyïen- nent au cours des phases de planification et de décision précé- dant  
 l'élaboration du budget » ■-.•^^ , 32 Crédits d' Afin de connaître suffisemtnenl tôt — dé  
 r^anière e pQUvqir prendre les mesures adéquates — les incidentes financières de certains  
 projets complexes dont la réalisation engage la Confédération pour plusieurs  
 annéeè,ter%tefhentpeut ou\tir des crédits d'enoae^ment». (^ux-deutèrisewVadminte-  
 216 haben bis zum bewHügten Höchstbetrag finanziell« VêrpfHçh- turtgen einzugehen.  
 Verpflichtungskredite sind insbesondere erforderlich für: — Bauvorhaben und  
 Liegenschaftskäufe; — Entwicklungs-, Forschungs- und Beschaffungsvorhaben größeren  
 Umfang«; — Zusicherung, von Beiträgen, die erst in spateren'Jahren auszuzahlen sind; —  
 Übernahme von Bürgschaften und sonstiger Gewährlei- stungen. tration à engager; pour un  
 projet unique ouvm group« dopfo- jets semblables, des dépenses jusque concurrence du,  
 pla- fond voté. "" "" "" ' "" '!' • Les crédits d'engagements son\* notamment requieiMur — des  
 projets o^constaiction et l'a&âtff Immeubles " — des programmes c% development de  
 qutshlon d'une certaine ampleur <-. :|< \* — l'octroi de contributions à verser au cours des  
 années ulté- rieures ,■ , •>■\*», ' • — l'octroi de cautions et d'autres garanties. 33  
 ZaMungsrahmen Der ZaJilungsrahmen ist ein von der Bundesversammlung für mehrere  
 Jahre festgesetzter Betrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe. Er stellt keine  
 Ausgabenbewilligung dar. Zahlungsrahmen sind in den Bereichen zu beantragen,bei de-  
 nen Zusicherungen und Zahlungen in da» gleiche Jahr fetten und gleichzeitig eine  
 lähgerfristige Ausgabensteuerung gebo- ten ist. 33 Plafonds de Le plafond de dépens— est  
 le volume de crédits de paie- ments que le Parlement affecte à une certaine tâche au cours  
 d'une période pkiriannuetle. "-.•\*■-""- \*-' <" Il ne vaut pas autorisation de dépensés. Des  
 plafonds dé dépenses ^erortfsoWfcitéé pour les groupes de taches pour lesquels les crédits  
 sont alloues et payés ta même année et où ft y a «eu éft outre ^orienter tes dépenses à long  
 terme. 34 Übersteht Ober die Kreditbeariff» im 341 Der Zahlungskredit ermächtigt die

Verwetturtgsein- heit, Zahlungen für den angegebenen Zweck ürtcf Innerhalb des bewilligten Betrages während des Rechnungsjahres zula- sten einer bestimmten Rubrik zu- leisten. ' •. 341.1 Der Vbrenccfilogafcradh ist ein mit dem Vemrv schlag bewilligter Zahlungskredit Beim Aufstellen des Voranschlages ist von den retfitfiejhen Grundlagen auszugehen, die im Zeitpunkt zu dem der Bun- desrat den Entwurf zum Voranschlag verabschiedet in Kraft stehen. Ausgaben für neue Vorhaben, die zu diesem Zeitpunkt ttqch keine rechtliche Grundlage haben und deren finanzielle Aus- wirkungen für das Voranschlagsjahr sich bereits ermitteln fas- sen, sind in den Voranschlag aufzunehmen. Die Kredite blei- ben bis zum Inkrafttreten der reditScnenGwndtageaeiejietTt. Sie sindjn der Botschaft zum Voranschlag in einertesonderen Aufstellung auszuweisen. ■• — Per gemrAnnUche Voranccalaocfcrodf dient, einer ein- zeln Dienststelle für einen bestimmten, durch die Rubrik umschriebenen Zweck. '\_ . — Der OtobeJkredit ist ein Zahlungskredit mit allgemein umschriebener Zweckbestimmung; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflich- tungen, für die zentrale MateriaU>eschafAjpg durch ßn- kaufsstellen oder zur Erleichterung der Krednfeèur&\*etârf: tung. . Durch Kredftabtragung kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus einem Globalkredit einzel- nen Verwaltungseinheiten Kreditbeträge zuweisen. Sie wird zum Beispiel bei den für da» PersdnarweserWeinge<- stellten Globalkrediten, die bei der Budgetierung den ein- zeln Dienststellen nicht genau zugeteilt werden können, angewendet 341.2 Der Nachtragskrcdtt ist ein nachträglich bewWg- ter Zahlungskredit der den Voranschlag ergänzt. . - 34 Définition dee différents ceédite • 341 Le crédit de paiement autorise l'unfté administrative à effectuer durant rexerclce b^dgétàlrèTall cn^VgetfUn arti- cle donné, des paiements aux fins indiquées et jusqu'à concur- rence dtr montant voté. 341.1 Leorédttbudgétaéie éstuncréditdepaierhentvolé dans le cadre du budget ■\* - • ,•:-•- L'établissement du projet de budget est régi parles bases lé- gales en vigueur au moment de son adoption par le Conseil fé- déral. Les dépensesdestinéesàdenouveaux^fojet»encoredépow- vus dé base légale, mais dont on peut d'ores et déjà détermi- ner l'incidence financière sur l'exercice budgétaire, sont éga- lement portées eu budget Le» crédits demeurent toutefois Moejùés jusqu'à l'entrée errvigueurdeta baselégale\* fié font rtobjettfunmlevéedhoefosérédsmlfrm get \* > ■' — Le ei\* <m budgétaire ordinaire est le crédit dont dispo- se un office pour frire face aux buts définis pet l'article. . - •- \* , - , -> ■ — Le crédit global est tm crédrtde Bêtement dontf affecta- tion n'est définie qu'en termes généraux, fl est notamment destiné à assurer rexécution d'engagjnterrrts tee;plus di- vers, à financer l'acquisition, de matériel per les services , centraux d'achatou encore, àfacjttar la ovation descrédjïs. Parla ceekm de crédit, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne f autorisation peut attribuer à certaines uni- tés administratives des crédits partietsà valoiraur uncrédit global. La cession de crédit estafcpneatHe^psfaxemple pour (es crédits globaux afférents au personnel, lesquels • ne peuvent pas être attribués exactement,\* chaque office tors de l'établissement du budget , , 341.3 Le crédit supplémentaire est un oredit.de-paie- ment autorisé après coup«r\* complément du budget. . ■

217 Nachtragskredita sind unverzüglic anzufordern, wenn eine Ausgabe im Vbfanscnlagejahr. unvermeidlich ist und kein aus- reichender Voranschlagskredit zur Verfügung steht. Irr» Begehret) sihd der Kreditbedarf eingehend zu begründen und'dte ywchtigaten BerechnungSgrundlagen (Preis, Menge, Währungskurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, warum dfer Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen warden konnte, die Verzögerung der Zahlungzu erheblichen Nachteilen führen würde und warum nicht Ms

zürn nächsten Voranschlag oder Nachtrag zugewartet werden kann. — Der ordentHon» Naefrtragsfcrtdit (ohne Vorschuß) " wird von den eidgenössischen Räten mit dem Nachtrag I (Juni-Session) oder" H (Dezember-Session) zum Voran- schlag bewNligt ' — Der Naehtragskradft mit VoraohuS: Bei zeitlicher Dringlichkeit wird der Nachtragskredit in der Regel vom ' Bundesrat mit Zustimmung der Ffhartzdelegation (ge- WM^ruHiher Vorschuß) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (dringli- cher ye\*\*chuft) gewährt Bevorschußt! Nachtrag sind den eidgenössischen Räten .Sh]t der nächsten NachtragsbOtschafI oder mit der Staats- ^fechnürig zur Genehmigung vorzulegen. — Die KradWberachraJtung ist der Kredit den der Bun- • desrat Wegen Dringlichkeit nach der Verabschiedung sei- her Botschaft zum Nachtrag II bewilligt. — Durch Kraditimerntagumj wird zur Fortsetzung oder Beendigung eines bestimmten Vorhabens, für das der be- willigte Kredit nicht ausreicht, ein im Vorjahr nicht voll be- anspruchter Zahlungskredjt auf das Rechnungsjahr über- tragen, ftedttübernaj^tigen werden von den eidgenössi- schen RStén zusammen mit den Nachträgen gewährt. Sie können nötigenfalls bevorschußt werden. Übersteigt der Mehrbedarf den im Vorjahr nicht bean- spruchten Kreditrest so ist für" den ganzen Betrag ein Nach- tragskredit zu beantragen. Il doit, être sollicité immédiatement lorsqu'une dépense ne peut être évitée au cours de l'exercice budgétaire et que l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant. Le crédit sera dûment justifié dans (a requête qui fera en outre état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraîne- rait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. — Le crédit supplémentaire ordinaire est ouvert par les ~ Chambres fédérales avec le premier ou le deuxième sup- plément budgétaire (respectivement session de juin ou de décembre). — Le crédit supplémentaire provisoire: en cas d'urgen- ce, le crédit supplémentaire est en règle générale accordé ~ par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (crédit provisoire ordinaire) ou excep- tionnellement si c'est très urgent, par le seul Conseil fédé- ral (crédit provisoire urgent). Les crédits, provisoires seront soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concer- nant le supplément budgétaire ou conjointement avec le compte d'Etat. — Le dépassement de crédit est le crédit que te Conseil fé- déral est amené à voter, en cas d'impérieuse nécessité, po- stérieurement à l'adoption du message sur le second supplément budgétaire. — Le crédit reporté consiste en un crédit de paiement non utilisé entièrement l'année précédente et reporté en vue de poursuivre ou d'achever un projet pour lequel le budget de l'année en cours ne prévoit pas un crédit süffisant. Les crédits reportés sont votés par les Chambres fédérales concuremment avec les suppléments budgétaires. Ils peu- vent faire au besoin l'objet de crédits provisoires. Si la rallonge nécessaire est supérieure au solde non utilisé de l'exercice précédent, il y a lieu de solliciter un crédit supplémentaire pour la totalité du montant. 342 Der"VerpfHchtunoskrsdrt gibt die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vor- haben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflich- tungen einzugehen. Verpflichtungskredite werden entweder aufgrund einer Bot- schaft mit besonderem Bundesbeschluß oder zusammen mit dem Voranschlag oder den Nachträgen bewilligt. Sie ermächtigen nicht Zahlungen zu leisten. 342 Le crédit d'engagement autorise le Conseil fédéral à engager pour un projet unique ou un groupe de projets simi- laires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté. Les crédits d'engagements sont votés soit sur la base d'un message avec arrêté fédéral y relatif ou dans le cadre du bud- get ou de ses suppléments. Ils n'autorisent pas à effectuer des paiements. 342.1 Arten dor Vf

pflMiUrngsfcredft» — Die Onloktkredtta sind Verpflichtungskredite für be- stimmte Bauvorhaben, Liegenschaftskaufe und Material- beschaffungen. Für Bauvorhaben und Liegenschaftskäufe im bundeseige- nen Bereich Wird eine separate Botschaft verlangt, sofern der Objektkredit 2 Millionen Franken übersteigt (sog. Bot- schaftsvorhaben).

Objektkredite unter dieser Limite kön- nen, zusammen mit dem Budget {Objektverzeichnis) oder den Nachtragen verlangt werden. — Der

JalirosKiliichorungakredit ist die mit dem Voran- sohlag erteilte Ermächtigung, während des Voranschlags- jahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der ein- zeln Zusicherung in der Regel beschränkt wird. 342.1 Les différents credits d'engagements — Le crédit d'ouvrage est un crédit d'engagement destiné à certains projets de construction, achats d'immeubles et acquisitions de matériel. Les projets de construction et d'achats d'immeubles rele- vant du propre domaine de la Confédération requièrent un message séparé si le crédit d'ouvrage excède 2 millions de francs (projets donnant lieu à des messages). Les crédits d'ouvrages inférieurs à cette limite peuvent être Sollicités dans le cadre du budget (liste des ouvrages) ou dé ses sup- pléments'. — Le crédit annuel d'engagement est l'autorisation don- née par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice bud- gétaire certaines prestations financières jusqu'à concur- rence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

21« Der QwmtkwWbt faßt mehrere, ve» dec ejdgengas }\* sch«n Raten einzeln spezifizier VerpfHchfajngeWedfte zu- sammen. >. ' •', < Meist räumt das Parlament dem Bundesrat die Kompetenz ein, innerhalb des Gesamlfcredh^germg\*i|9^Vênichble- bungen zwischen den verscheden&i Objektkredttep vor- zunehmen. Ale geringfügig gilt eine l^^mtmßj^ bung, wenn sie die für (las betreffend^ Vîmaben msß- gebliehe Teuerung nicht überschreitet und c^ .unîpru^gJÇ ehe Zweckbestimmung warnt. Der Rahwnlfi^dJt; ist ein Verofficlfuno^toe^/nit dele\* gien^SpezifikationsbenjgnWDw waltung kann im Rahmen der von den eidgenössischen Räten allgemein umschriebenen Zwédksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtur^jskredite ausscheiden.- \*\* - \*\* \\*- < >f» Der Semmetfcredft ist ein Veipflk\*tur^î^kre|aft W der Form des Gesamtkredftes oder dès Rajirnenkredftei. 342.2 MhdemZusMllu««teibriéo^^r^e^

ungenügendenyerpfichtungskredit Zusjttzfcra^g^ im gleichen Verfahren wie der ursprüngliche Vérçmlchfeiogskrjadit bewilligt — ZusatzkreditesirtdunyBizüglichundYO/^ Verpflichtungen zu begehren). FQr fsuBfur^Ond wâh- rungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit Jbtan- tragt werden, wenn die Ausführung dejsV\$fc&»W\*ta6\* schlossen ist Die Zahlungen dürfen indessen HI keinem Fall den urspringtfcheh

Ve#p«k^turiesteedrt^e«s^etgen. , .»•-•» , i \*.-■\*'. — Erträgt die Ausführung oder Fortsetzung èè^BVQ^bens, für das der bewilligte VerpflichtungsiVBjrfFf, nîcf^ genügt, keinen Aufschub, kann der Bundesret \*erj^|B%^ .n^n— gängiger Zustimmung der Ftaartzdefegjäofi <Set.jjj\$ji sischen Rate (Zusatzkredit mit gewohr&cnem VçricnuS } oder bel autotortarticWDringlichk«^ sattkredit mit dringlichem Vc>rsçhuBj die 2««aT^ ^^ ermächtigen, die Verpföchturigen 'elr&iâjenetô «r holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidgenössischen R\*t\*el\* : - \*\* - \*\*» \*• ^ \* 4 Sachwortrogistor Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern f ~3 der A8§eme\*- nen Erläuterungen zum Rr\*nznasr^d^t|Njode|^ßegr^ . durch Fettdruck hervorgehoben).

Aktiven Aktivierung Anleihen ; Aufgabengliederung Aufwand — Überschuf Ausgaben — Überschuf — rubrik Betriebsrechnung Bilanz Bruttodarstellung Budfietprinztpiens s > '! \. S-Vf? 1""\* -VAS\* t3 -V ^Avi»-' I^Tf|5 t%fpeut den« iesIHnHe^ciesÄ^clMr^^ I^em- biée

fédérale, fibérer des crèdfe frat>\$&m%S>èn- tiortneis jusqu'à concu/reiice du crèdR de pro^arnme En vom< uo <f||dM! ^credltd'r-^^ nelsspritof di d'engagement in ~ls^crediteaddit\$Minet|4 , ga^g^ . Ite peuvent ôirti^l^po^ ' ' piemér^res dues èttn>TK3rAs^^ monétaires, lorsque la réalisation du projet est achevée. 3^^ptiaiwertt>neaéiJi><Bi^^ ^^diéo^aogso^mentvoti, 6^^-<^><- oo j\$.îawV ■ ^l^l&ufiôrjoUiapounwh^tfMWOA ^ »oit avec l'as^nm ^vÄ urgent), a^Ss^^l^Mft^^ - - iteurement, suivant la procedure etdmi>rè,'rapprolîation des Chambres fédérales. << ^ > - ' , -aiA\*j>»\*§^,»î<fetf -->^ -et; <i'i •.- >»\*3^ V^fi^-\ , \*,&&■\* '«V <<. •V, ~V\* '-V- '.f> ' .J\* jiS^ft.«». î.< 4 Indiut' Les renvois ee rapportent ltu#ehfrfreVt ^de< Exp#ntiori\$ générale» cor^rnant^to^anoe^,^^ .|f>c^ra\*oe (temwnHvcaractèresorae). -, .7 , , - , Actif ■>- ) i • V,»\* \* . » ^ Dto^^ de crédits <- •s - •• - \* ' « ft^Mi - ->»\*'» w\* <- BonT''' \* \* " - »'y^^jé?» \*' .^ - ûî?' .-' Bcfltdutrésor " ' IttSt " , ^<" Cafta \*•«\* \*v "J - \* •- î - - ^^J^^RU^^^ ;' \*f. \*- Cep<B<<<i>>>rf - 'S . ? \* >."9Sfrîf' r''' \*'f - \* - : - \*»b j>>IWi'."n?r>''' V î ~!\*

219 ^fâfà&ffi-? \* C ; \* \* - ? - i - : Ziff. 1\*6. Bundestresorerie ; 1\*,181 Darlehen \*- ' /■  
'''i32 ■ \* Deckungserfbig^ - \*^ • - ' " y\*152 '•/.' Eigeninvestitionen- r!232, ' " .^5- Einheit  
135 Einnahmen ~ 13t; 132,222 —Überschuß " \* "fc " - ■1\*1 ' ' — njbrik 5.<< 222  
Erfolgsrechnung" \* 112 . Ertrag . \*\*.; • .•:— ,142 -^ÄÄte&uÄ \* .-^r-/v., ,-, . . 15V ■-  
Eventuaiforderungen 167 — Verpflichtungen 167 Finanzierungserfp^kj 132  
Fmarttierungsreär^ung 112 PtoirçWslMHiftB •.'.'. 122,13 finenzstatistisch^" Gliederungen  
23 funktioner\*»^lie\$jrung --■ 231 funktkjnaVvo\*«^ârt>ci<ftiku>Qlie- ; -233 \_'•- derung --,  
-.. .;\ Gfldma^#Jc^örderungen 182 GeldmarkHCffldit>' 182 Gesamtkredit ;•.'• 342.1 - .  
Gesamtrechnung < • 122,1Sr Gliederung naeh:Aafgabengebieten 211,231 Gliederung  
nacrrjnatituttenen 221 Gliederung nach ^^wirtschaftlichen 232 Kriterien Globalkredit ; \*' \*  
341.1 Hauptsachgruppeft: 222 Institutionelle GHeArung™''''^\* ' \* - ' " 136,211, ±21 Interner  
Verrechnungsverkehr 163,164 Inventarverordngag 163,232 Investitionen  
(Inveatitionsausgaben) 163,232 Investitionsbeitrige 232 Investföonsrechming -■■■? > ilM, ,  
Jahreszusicherungskredite .<■••- 342.1 Jährlichkeit 135 Kantonales Modell 114  
Kapitalrechnung ., 122,161 Kontenplan 212,22 Kostenrechnung 112.115 Kreditabtretung  
341.1 Kreditinstrumente 3 Kreditüberschreitung 341.2 Kreditübertragung 341.2  
Kreditvexschiebung 342.1 Laufende Ausgaben (Konsum) 232 Nachtragskredit 341.2 —  
ordentlicher 341.2 — mit Vorschuß 341.2 Neues Rechnungsmoderfl der Kon- 114 ferenz  
Neutralisierung 142 Objektkredit 342.1 Ordnungskonten 167 Passiven 164 Passivierung  
142 Privatwirtschaftliches Rechnungs- 112 weson Rahmenkredit 342.1 Realkapital 232  
Classification dea-taches onmre 233 Classification économique 211,232 Classification  
fonctionnelle .211,231 Classification fonctionnelle et èconomi- 233 que Classification  
organique 211,221 Classification par groupes de tâches 231 Classification selon les critères  
de la 23 statistique financière Classification spécifique 211; 222,233 Comptabilité privée  
112 Compte capital 122,161 Compte de financement 112 Comptes de la Confédération 115  
Compte de résultats 112 Compte des investissements 114 Compte des variations de la  
fortune 122,131,132,14, 144 Compte d'Etat 122 Compte d'exploitation 116 Compte  
financier 122,131.133,144 Compte général 122,144.15 Compte d'ordre 167 Comptes de  
frais 112,115 Comptes publics 113 Contributions à des investissements 232 Créances  
comptables à court terme 182 Créances conditionnelles 167 Crédit additionnel 342.2 Crédit  
annuel d'engagement 34211 Crédit budgétaire 341.1 Crédit-cadre 342.1 Crédit  
d'engagement 32,342 Crédit d'ensemble 342.1 Crédit de paiement 134,31,341 Crédit de  
programme 342.1 Crédit d'ouvrage 342.1 Crédit global 341.1 Crédit provisoire (lors de  
crédits 341.2 supplémentaires) Crédit supplémentaire 341.2 — ordinaire 341.2 —

provisoire 341.2 Crédits à coût terme 182 Découvert (du bilan) 153,165 Déficit 151 Degré de couverture 152 Dépassement de crédit 341.2 Dépenses 131,222 Dépenses à amortir 163 Dépenses courantes (consommation) 232 Dette 164 Emprunts 182 Engagements conditionnels 167 Entreprises et établissements non 171 autonomes Etat de la fortune 162 Excédent de charges 151 Excédent de dépenses 151 Excédent de recettes 151 Excédent de revenus 151 Fonds spéciaux 167 Fortune de l'Etat 141 Groupes spécifiques 136 Groupes spécifiques principaux 222

220 Ziff. Rahmenkredit 342.1 Reikapital 232 Rechnungsmodell des Bundes 19 Rechnungssystem des Bundes 12 Rechnung der Vermögens- 122,14 veränderungen \* (. Reinaufwand t51 Reinertrag 151 Rubrik 222 Rückstellungen 142>164 Sachgruppengliederung 136,211,222 Sachgruppen 222 Sachuntergruppen 222 Sammelkredit 342.1 Schatzanweisungen 182 Staatliche Rechnung 113 Staaterechnung 122 Staatsvermögen 141 Sonderrechnungen 17 Sperrung von Krediten 341.1 Spezialfonds 166 Spezifikation 135 Subventionen 232 Transferzahlungen 232 Trésorerie 18,181 Trésorerieausweis IIS Übertragungen 232 — im engeren Sinn 232 Unselbständige Betriebe und 171,172 Anstalten Vermögenslage 162 Vermögensveränderung 1\* Verpflichtungskredit 32,342 Volkswirtschaftliche Gliederung 211, 232 Vollständigkeit " 135 Voranschlagskredit 341.1 Vorschuß (bei Nachtragskrediten) 341,2 Wertberichtigungen Zahlungskredit 31,341 Zahlungsrahmen 33 Zusatzkredit 342.2 zu tilgende Ausgaben 163 • \* Chiffre Inscription au passif 142\* «\*J • ^ Instruments de crédit 3 '<\*> "- f Inventaire, ordonnance sur ¥ 163,232. . Investissements^dépendantsMd'investissements', 163\*232 „ - tissement) Investissements^rappres 232 -S • " - ' Modèles comptables de la Confédération 19 ., Neutralisation 142 nkm-contraction ' 139?" -<- - ftlouwuittoélé^gmiplabladelacon- 114 férence des directeurs cantonaux des " x finances <■ - -\* Opérations internes de compensation 163,164" Passif i \* " ifl# %•\*« \*» ■" Plafond de dépenses " 33 , Plan comptable général „ .-aia- t , Prête - pi.. Principes budgétaires „ : - / <J&' ~- . ' i Produit brut 13\* Provisions , - \_\_,;,s i142v164- - L Recettes 131,222 Révaluations 164, \* \* Relevés de trésorerie lfit- \*"• •»\* -^ Réponde crédit •s\*«). ' \*\* v 34Jî2-is i. ' Rescriptions ' .\*\* ' ' s -482-, Revenus ■ -C . M r-Vifr» Sous-groupes (spécifiques) 222 Spécialité \* 135 Subventions 28t-»?-- SystéjWM»mpAbl\*clelaCof»fédér«- ,12 rj. ni tion " ., ~ . ,,, \ UWII j, i r+ !|f' v.»" Taux de financement 182,14t ' . Transfert de crédit > ■ > '\* •• •max \*- Transferts " " 2<' - Transferts au sens restreint ,282 - Trésorerie de 1» Confédération ••< \* >'1«,181 '••- Unité 135 „,% Universalité 135^' ■ Variations de la fortune 14 ' t t ' ^

Wichtige Zahlen in Kürze Abschluß des Gesamtvoranschlags Finanzvoranschlag  
-Ausgaben

- Einnahmen

- Überschuß

Vermögensveränderungen - Aufwand

- Ertrag

- Überschuß

Reinaufwand (—/Reinertrag (+)

Fehlbetrag der Bilanz

Wie setzen sich die Ausgaben gemäß dem Kontenplan des Bundes zusammen? Verzinsung

Behörden und Personal

Allgemeine Ausgaben

Kantonsanteile

Bundeseigene Sozialwerke Bundesbeiträge

Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen Grundstücke und Fährnis

Gemeinschaftswerke

Darlehen und Warengeschäfte

Wieviel gibt der Bund für die wichtigsten Auf- gaben aus? Soziale Wohlfahrt

Landesverteidigung

Verkehrs- und Energiewirtschaft Unterricht und Forschung

Landwirtschaft und Ernährung

Beziehungen zum Ausland

Die volkswirtschaftliche Struktur der Bundes- ausgaben Besoldungen und Sozialleistungen

Konsum von Gütern und Diensten

Investitionen

Übertragungen an Dritte

Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes Übertragungen an öffentliche Haushalte

Passivzinsen

Darlehen und Beteiligungen

Die wichtigsten Einnahmen des Bundes Steuern und Zölle

- Direkte Bundessteuer

- Verrechnungssteuer

- Warenumsatzsteuer

- Einfuhrzölle

- Belastung der Treibstoffeinfuhren

Wie viele Arbeitskräfte erfordert die Erfüllung der Bundesaufgaben? Zivile Verwaltung

Militärverwaltung

Rechnung Voran schlag Compte 1987 Budget 1988 1989 in Millionen Fran ten en millions  
de fra ncs 23 861 26 000 27 828 24 902 27 219 28 031 + 1 041 + 1 219 + 203 1 829 1 517 1  
905 1 132 927 1 202 - 697 - 590 - 703 + 344 + 629 - 500 17 161 16 532 17 032 1 003 1 015  
888 2 583 2 700 2 877 2 228 2 402 2 972 1 816 2 243 2 175 4 230 4 482 4 612 6 762 7 433  
8 088 1 004 1 121 1 193 2 613 2 873 3 063 1 093 1 226 1 358 529 505 602 5 322 5 621 5  
783 4 716 4 962 5 276 3 391 3 837 4 708 2 182 2 389 2 533 2 166 2 386 2 450 1 239 1 417  
1 497 2 671 2 764 2 947 4 104 4 456 5 104 434 517 630 4119 4 523 4 763 4 724 5 201 5

477 6 287 7 029 7 427 1 003 1 015 888 519 495 592 22 549 24 658 25 228 5 317 6 500 6  
 400 1 961 2 700 2 300 7 912 8 350 8 950 1 052 970 1 110 2 686 2 630 2 830 Arbeitskr äfte -  
 Nombre d'agents 19 139 19 737 19 961 14 753 14 770 14 782 Aperçu des chiffres essentiels  
 Clôture du budget général Budget financier - Dépenses - Recettes - Excédent Variations de  
 la fortune - Charges - Revenus - Excédent Déficit (-)/Boni (+) Découvert du bilan  
 Répartition des dépenses selon le plan des comptes de la Confédération Intérêts Autorités et  
 personnel Dépenses générales Parts des cantons Œuvres sociales de la Confédération  
 Subventions fédérales Mesures d'entraide et institutions internationales Immeubles et  
 mobilier Entreprises exécutées en communauté Prêts et marchandises Dépense de la  
 Confédération pour chacune de ses tâches Prévoyance sociale Défense nationale  
 Communications et énergie Enseignement et recherche Agriculture et alimentation  
 Relations avec l'étranger Classification économique des dépenses de la Confédération  
 Rémunérations et prestations sociales Consommation de biens et services Investissements  
 Transferts à des tiers Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération  
 Transferts à des collectivités publiques Intérêts passifs Prêts et participations Les recettes  
 les plus importantes de la Confédération Impôts et droits de douane - Impôt fédéral direct -  
 Impôt anticipé - Impôt sur le chiffre d'affaires - Droits d'entrée - Imposition des  
 importations de carburants Combien d'agents les tâches de la Confédéra- tion  
 requièrent-elles? Administration civile Administration militaire

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses,  
 Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali  
 digitali Botschaft und Tabellen Message et tables In Staatsrechnung und Voranschlag Dans  
 Compte d'Etat et budget In Conto di Stato e preventivo Jahr 1989 Année Anno Teilbestand  
 BAR E6103 Fonds AFS Fondo AFS Ablieferung BAR 1960/102 Versement AFS  
 Versamento AFS Seite 1-208 Page Pagina Ref. No 90 000 079 Das Dokument wurde durch  
 das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert. Le document a été digitalisé par les.  
 Archives Fédérales Suisses. Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale  
 svizzero.

### E. 11.1

19,0 4.6

### E. 11.2

11,1 Augmentation de l'effectif du personnel Realloohnerhöhung, Rev. Ämter-

— — — 7,0 91,8 Augmentation du salaire réel, klass. rév. classif. des fond.

Stellenvermehrung SR-ETH . . . — — — — — 7,1 7,3 Augmentation de l'effectif du  
 personnel du CEPF 3. Bezüge nach Sachgruppen 2 069,5 2 163,0 2 229,5 2 302,6 2 371,2 2  
 384,9 2 492,6 2 666,5 3. Rétribution par groupes spécifiques Besoldungen und Gehälter 1  
 697,6 1 711,7 1 718,1 1 726,3 1 735,3 1 765,7 1 795,0 2 396,3 Traitement et salaires  
 Teuerungszulagen 175,7 246,1 298,7 349,9 409,2 401,1 471,1 36,4 Allocations de  
 renchérissement Ortszuschläge 82,9 86,2 89,2 91,7 93,9 95,3 95,2 104,6 Indemnités de  
 résidence Kinderzulagen 42,0 43,1 43,6 44,0 44,4 43,7 45,1 47,7 Allocations pour enfants  
 Heiratszulagen 1,0 1,0 0,9 1,1 1,1 1,1 1,3 1,5 Allocations de mariage Geburtszulagen 0,5  
 0,5 0,5 0,5 0,5 0,6 0,7 Allocations de naissance Dienstaltersgeschenke 7,5 7,6 6,5 6,3  
 7,0 6,7 9,1 9,8 Gratifications pour ancienneté de service Zulagen an das Personal im  
 Ausland 33,7 37,5 42,2 48,4 43,3 40,5 50,0 39,1 Allocations au personnel à l'étranger  
 Vergütung für Sonntagsdienst .... 4,2 4,5 4,5 4,9 5,3 5,3 5,4 5,5 Indemnité pour service du

dimanche Vergütung für Überzeitarbeit 1,8 1,9 1,9 1,9 1,9 2,6 2,3 2,5 Indemnité pour heures supplémen- taires Vergütung für Nachtdienst 2,6 2,8 2,9 3,0 3,5 3,5 3,7 3,7 Indemnité pour service de nuit Übrige Zulagen und Entschädigungen 20,0 20,1 20,5 24,6 25,8 18,9 13,8 18,7 Autres allocations et indemnités 1 Bis und mit 1983. ' Jusqu'à et y compris 1983.

182 Personalbestand und -aufwand Rechnung — Compte Voranschlag RiiHnpt Effectifs et dépenses de personnel des Bundes (inbegriffen Betriebe) de la Confédération 1975 1980 1985 1986 1987 1988 1989 (entreprises comprises) Anzahl Stellen/Nombre de places 1. Personalbestand1 128 207 126 887 131 968 132 750 133 639,2 136377,5 137 865,5 1. Effectif du personnell1 Administration fédérale générale2 Allgemeine Bundesverwaltung2 32 355 32 636 33 541 33 591 33 892,6 34 507,5 34 742,5 Bundesamt für Rüstungsbetriebe 4 511 4 737 4 819 4 855 4 871,5 4 900 4900 Office fédéral de la production d'armements Alkoholverwaltung 269 264 266 257 253,1 259 259 Régie des alcools PTT-Betriebe

### E. 11.5

7,5 11,8 24,1 2,6 7.3 7,0 0,6 9,9 4,3 3,2 9,1 2,9 5.6 7,0 9,7 8,3 — 0,4 0,8 4.6 6,4 0,5 2,7 2,7 2,6 3,3 2,7 0,2 3,1 Steuern auf Einkommen und Vermö- gen Impôts sur le revenu et la fortune Belastung des Verbrauchs Prélèvements sur la consommation Zollzuschlag auf Treibstoffen Schwerverkehrsabgabe Nationalstraßenabgabe Droits supplémentaires sur les carburants Redevance sur le trafic des poids lourds Redevance pour l'utilisation des routes nationales Übriges Divers In % des Bruttoinlandproduktes En % du produit intérieur brut 1960 1970 1980 1987 V 1988 B V 1989 B 4,9 1,4 0,8 0,3 0,3 0,0 3,5 1,2 0,2 1,2 0,5 0,0 0,2 0,2 8,0 2,5

### E. 11.9

- 9. Sport Anlagen für sportliche Ausbildung, Installations d'éducation physique. Rahmenkredit (BB 4.12.1973) crédit de programme (AF du 4.12.73) 10. Verschiedene Maßnahmen .... 299.1 231,6 230,6 25,1 35,4 8.0 10. Diverses mesures — Hilfeleistungen an kriegsgeschä- 128,9 126,5 126,5 0,7 1,7 \_ — Assistance aux Suisses à l'étranger digte Auslandschweizer (BB 13.6. victimes de la guerre 1957) (AFdu 13.6.1957) — Beitrag an Stiftungen und Institute 1,6 1,3 1,3 0,3 — — — Contributions à des fonds et insti- der UNO auf wirtschaftlichem und tuts des Nations Unies dans les sozialem Gebiet sowie der Ab- domaines économiques, social et rüstung (BB 13.12.1984) du désarmement (AF du 13.12.1984) — Weltausstellung — Exposition universelle . BB 18.6.1987 betr. Brisbane . . . 9,7 9,7 9,7 — — — . AF du 18.6.1987 concernant Bris- bane — Darlehen an FIPOI — Prêts à la FIPOI . Erweiterung des Sitzgebäudes 22,0 17,0 17,0 5,0 — — . Agrandissement du siège de des Internationalen Fernmelde- l'Union internationale des télé- vereins (UIT) (BB 6.3.1975 und BB communications (UIT) (AF des 18.6.1986) 6.3.1975 et 18.6.1986) . Weltorganisation für geistiges 8,4 8,4 8,4 — — — . Organisation mondiale de la pro- Eigentum (OMPI), Genf priété intellectuelle, Genève — Radioversorgung im Katastrophen-, 76,0 53,0 52,0

### E. 14

215 Enseignement et recherche 20 216 Agriculture et alimentation 24 217 Relations avec l'étranger 27 218 Protection de l'environnement, lutte contre la pol- lution atmosphérique, autres tâches 28 219 Dépenses du service financier 31 22 Dépenses classées par groupes spécifiques 34 221 Aperçu général 34 222 Dépenses de personnel 36 223 Dépenses d'informatique 41 224 Dépenses générales 41 225 Dégâts dus aux intempéries de 1987 42

23 Crédits bloqués 43 24 Recettes 43 25 Comparaison entre le budget et le plan financier de la législature 1989 56 26 Aspects macro-économiques des finances fédérales 58 3 Budget général 65 4 Crédits d'engagements 69 Arrêté fédéral (projet) 75 Rapport du Conseil fédéral sur le plan financier 1990/91 et les perspectives financières pour 1992 77 Tables 121 Explications générales concernant les finances de la Confédération 201 Budget 301 1 Budget financier 301 2 Budget général 389 3 Annexe: Budgets particuliers 501 Aperçu des chiffres essentiels page 3 de la couverture

ÖB.UDZ Botschaft zum Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1989 (Vom 3. Oktober 1988) Message concernant le budget de la Confédération suisse pour l'année 1989 (Du 3 octobre 1988) Sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf zum Voranschlag 1989 der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit dem Antrag auf Genehmigung gemäß dem beigefügten Beschlussesentwurf. Gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen den Bericht des Bundesrates zum Finanzplan 1990/91 und zu den Haushaltsperspektiven 1992 zur Kenntnisnahme (Art. 29 Abs. 4 des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.0). Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung. Bern, 3. Oktober 1988 Im Namen des Schweizerischen Bundesrates Der Bundespräsident: Stich Der Bundeskanzler: Buser Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, Par le présent message, nous vous soumettons le projet du budget de la Confédération suisse pour 1989 en vous invitant à l'approuver conformément au projet d'arrêté qui y est joint. Nous vous soumettons en même temps, en vous priant d'en prendre acte, le rapport du Conseil fédéral sur le plan financier 1990/91 et les perspectives financières pour 1992 (art. 29,4e al., de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0). Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération. Berne, le 3 octobre 1988 Au nom du Conseil fédéral suisse Le président de la Confédération: Stich Le chancelier de la Confédération: Buser

1 Übersicht 1 Condensé Der Voranschlag der Eidgenossenschaft sieht einen Einnahmenüberschuß im Finanzvoranschlag von 203 Millionen vor. Das im Legislaturfinanzplan vom 18. Januar 1988 prognostizierte Ergebnis wird damit nicht ganz erreicht. Das Ausgabenwachstum beläuft sich auf 7,0 Prozent und liegt deutlich über der erwarteten Wirtschaftsentwicklung (BIP nominell +4%). Die Einnahmen nehmen voraussichtlich um 3 Prozent zu. Der Gesamtvoranschlag weist einen Reinaufwand von 500 Millionen aus. Er signalisiert damit eine Verminderung des Vermögens, in deren Umfang der Fehlbetrag der Bilanz (Überschuß der Passiven über die Aktiven) zunimmt. Das Ergebnis des Gesamtvoranschlages ist im Aussagegehalt dem Abschluß der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung und dem Modell der Finanzdirektorenkonferenz gleichwertig. Le budget de la Confédération prévoit un excédent de recettes au plan financier de 203 millions. Le résultat projeté dans le plan financier de la législature du 18 janvier 1988 n'est ainsi pas tout à fait atteint. Les dépenses augmentent de 7,0 pour cent, taux nettement supérieur à la croissance présumée de l'économie (PIB nominal +4%). Quant aux recettes, elles devraient croître de 3 pour cent. Le budget général présente un déficit de 500 millions. Celui-ci entraîne ainsi une diminution de la fortune, qui augmente d'autant le découvert du bilan (excédent du passif sur l'actif). Du point de vue de son contenu informatif, le résultat du budget général équivaut à celui du compte de pertes et profits de l'économie privée et au modèle de la Conférence des directeurs cantonaux des finances. Voranschlag 1989:

Ergebnis mit Vergleichszahlen Budget 1989: Résultat avec données comparatives  
 Rechnung Voranschlag 1 Compte Budget 1987 1988 Voranschlag Budget 1989 Millionen  
 Franken — millions de francs Finanzvoranschlag Ausgaben 23 861 4- 3,0 Einnahmen 24  
 902 -1,0 Ergebnis +1 041 Gesamtvoranschlag Ergebnis + 344 Verpflichtungskredite 2 2162  
 Kennzahlen Ausgaben (% BIP) 9,4 Einnahmen (% BIP) 9,8 Nettozinslast (% Einnahmen)  
 2,1 Saldo Finanzrechnung (% Einnahmen) 4,2 Volkswirtschaftliche Eckwerte r  
 Bruttoinlandprodukt nom. (%) + 4,9 Teuerung (%) + 1,4 Index der Personalbezüge 108,9  
 Personal Zusätzliche Stellenbegehren 2352 1 ohne Nachtragskredite 2 Voranschlag 1987 26  
 000 + 9,0 27 219 + 9,3 +1219 + 629 1809 9,8 10,3 1,8 4,5 + 4,0 + 2,0 110,7 292 27 828 +  
 7,0 28 031 + 3,0 + 203 ■ 500 2 220 10,1 10,2 13 0,7 + 4,0 2,5 113,3 235 Budget financier  
 Dépenses Recettes Résultat Budget général Résultat Crédits d'engagements Chiffres-clés  
 Dépenses (en % du PIB) Recettes (en % du PIB) Charge d'intérêts nette (en % des recettes)  
 Solde du compte financier (en % des recettes) Indicateurs économiques globaux Produit  
 intérieur brut nominal (%) Renchérissement (%) Indice de la rétribution du personnel  
 Personnel Demandes de postes supplémentaires 1 sans les crédits supplémentaires 2 Budget  
 1987 Mit dem Voranschlag 1989 beantragen wir Ihnen neue Ver- pflichtungskredite im  
 Umfang von 2220 Millionen; davon entfallen 50 Prozent auf Bauvorhaben, Liegenschaften  
 und Materialbeschaffungen im bundeseigenen Bereich, 7 Prozent auf militärische und zivile  
 Forschungs-, Entwicklungs- und Ver- suchsprogramme sowie 39 Prozent auf  
 Jahreszusicherungs- kredite im Transferbereich. Im weiteren wird der Bundesver-  
 sammlung ein Begehren auf Bewilligung von 235 zusätzli- chen Etatstellen vorgelegt.  
 Diese sollen schwergewichtig dem Schweizerischen Schulrat (90 Stellen), dem Eidg.  
 Militär- departemen t (45 Stellen für Instrukto- ren) und der Eidg. Zollver- Par le présent  
 budget, nous sollicitons l'octroi de nouveaux crédits d'engagements s'élevant à 2220  
 millions, dont 50 pour cent concernent des projets de construction, des immeu- bles et  
 l'acquisition de matériel pour les propres besoins de la Confédération, 7pour cent des  
 programmes militaires et civils de recherche, de développement et d'essais ainsi que 39 pour  
 cent des crédits annuels d'engagements dans le domaine des transferts. Nous vous  
 demandons en outre d'accorder 235 postes permanents supplémentaires, dont bénéficieront  
 principalement le Conseil des écoles polytechniques fédérales (90 postes), le DMF (45 pour  
 des instructeurs) et l'Administra-

waltung (40 Stellen) zukommen. Aus der internen Stellenbe- wirtschaftung des Bundesrates  
 werden 80 Stellen umverteilt. Die Steuerung des Bundeshaushaltes orientiert sich an  
 Zielwerten über die Planungsperiode von vier Jahren. Der Bun- desrat will die  
 Ausgabenquote des Bundes am Bruttoinland- produkt im Durchschnitt der Jahre 1988 bis  
 1992 in etwa auf dem Niveau der letzten Jahre, das heißt bei 10 Prozent, halten. Dieser  
 Wert wird bereits mit dem Voranschlag 1989 erreicht, liegt doch der budgetierte  
 Ausgabenzuwachs bei 1,8 Milliarden oder 7 Prozent, währenddem die Wirtschaft gemäß  
 unseren Annahmen nominal bloß um 4 Prozent zulegen dürfte. Aller- dings ist die vom  
 Bundesrat beschlossene Entschädigung für den Verzicht auf das Kernkraftwerk Kaiseraugst  
 im Umfang von 350 Millionen darin bereits enthalten. Aber auch ohne diese Ausgaben wird  
 der ausgabenpolitische Spielraum für die kom- menden Jahre sehr eng sein. Dem wird in  
 der Finanzplanung weitgehend Rechnung getragen (vgl. den Bericht zum Finanz- plan  
 1990/191 und zu den Haushaltsperspektiven 1992, S. 77 ff.). Für ein Jahr ohne  
 Rentenerhöhung, mit steuersystembedingt rückläufigen Kantonsanteilen an Bundessteuern  
 und ebenfalls abnehmenden Zinslasten ist das Ausgabenwachstum be- trächtlich. Betrachtet  
 man indessen die genannte Zahlung an die Kernkraftwerk Kaiseraugst AG (350 Mio), die

Entschädigungen für die Unwetter 1987 (180 Mio) und die Metallankäufe für die Jubiläumsmünzen (87 Mio) als Sonderausgaben mit Ausnahmecharakter, so verbleibt ein Wachstum von noch 4,7 Prozent. Dieses entfällt mit zusätzlichen 520 Millionen guten Teils auf den Verkehrsbereich, wo vor allem höhere Infrastrukturleistungen an die SBB, Investitionsbeiträge und Darlehen an die konzessionierten Transportunternehmungen (für technische Verbesserungen sowie Vereina- und Monte Olimpino-Tunnel) und der wieder etwas anziehende Nationalstraßenbau ins Gewicht fallen. Bedeutende zusätzliche Mittel sind ferner nötig im Bereich der Landesverteidigung (+314 Mio; Kriegs- und Zivilschutzbauten, Beschaffung und Unterhalt von Kriegsmaterial), der Sozialversicherungen (+162 Mio; höhere Rentnerzahlen, steigende Durchschnittsrenten) und von Unterricht und Forschung (+144 Mio; mehr Lehr- und Forschungspersonal mit entsprechender Ausstattung, Forschungsförderungsbeiträge). Die Besoldungsmaßnahmen auf den 1. Januar 1989 (Reallohnerhöhung, Revision der Ämterklassifikation, Sondermaßnahmen) kosten zusammen mit dem Teuerungsausgleich 153 Millionen, die zusätzlich angebehrten 235 Stellen rund 18 Millionen. Die Investitionsausgaben des Bundes (Eigeninvestitionen, Investitionsbeiträge und Darlehen) wachen um 13,1 Prozent, die laufenden Ausgaben um 6,1 Prozent. Die Ausgaben werden im einzelnen kommentiert in den Ziffern 21 bis 23 sowie 264. Die Einnahmen werden gegenüber dem Voranschlag 1988 um 3 Prozent zunehmen. Ihre Entwicklung muß jedoch mindestens im Zweijahresvergleich analysiert werden, hat doch das Steuersystem einnahmenstarke gerade und einnahmeschwache ungerade Jahre zur Folge. Im Zweijahresvergleich 1987/1989 entwickeln sich die Einnahmen mit rund 6 Prozent pro Jahr zufriedenstellend. Näheres zu den Einnahmen findet sich in Ziffer 24.

*tion fédérale des douanes (40). Les 80 postes restants proviennent du contingent géré par le Conseil fédéral et font l'objet d'une réaffectation. La régulation des finances fédérales se conforme aux objectifs de la planification établie pour quatre ans. Nous entendons maintenir la quote-part des dépenses de la Confédération au produit intérieur brut au niveau approximatif des dernières années, soit autour de 10 pour cent dans la moyenne des années 1988 à 1992. Ce chiffre est d'ailleurs déjà atteint avec le budget 1989 qui prévoit un accroissement des dépenses de 1,8 milliard ou 7 pour cent alors que la croissance de notre économie devrait, selon nos estimations, atteindre 4 pour cent seulement en valeur nominale. Certes, les 350 millions que le Conseil fédéral a décidé de verser titre d'indemnité pour l'abandon de la centrale nucléaire de Kaiseraugst sont déjà compris dans ces chiffres. Cependant, même sans tenir compte de cette dépense, la marge de manœuvre en matière de politique des dépenses sera très étroite ces prochaines années. La planification financière tient largement compte de ce fait (cf. notre rapport sur le plan financier 1990/1991 et les perspectives financières pour 1992, p. 77ss). Cette progression des dépenses est considérable pour une année où les rentes ne seront pas relevées et qui prévoit aussi bien une diminution des quotes-parts des cantons aux recettes fédérales, due à notre système fiscal, qu'une baisse des charges d'intérêts. Toutefois, si l'on déduit le paiement mentionné à la SA Energie nucléaire de Kaiseraugst (350 millions), les indemnités pour les dégâts causés par les intempéries de 1987 (180 millions) et les achats de métaux destinés à la frappe des monnaies commémoratives (87 millions) en tant que dépenses exceptionnelles, on obtient une croissance de 4,7 pour cent seulement (520 millions). Celle-ci est en bonne partie imputable au secteur des transports, en raison surtout des prestations accrues versées aux frais d'infrastructure des CFF, de contributions à des investissements et de prêts accordés aux entreprises de transport concessionnaires (pour des améliorations techniques ainsi que les tunnels de la Vereina et*

du Monte Olimpino) et d'une légère reprise dans la construction des routes nationales. Un important effort financier supplémentaire est en outre nécessaire dans les domaines de la défense nationale (+314 millions; constructions servant à la défense et à la protection civile, acquisition et entretien de matériel de guerre), des assurances sociales (+162 millions; augmentation du nombre des rentiers et des rentes moyennes) ainsi que de l'enseignement et de la recherche (+144 millions; davantage d'enseignants et de personnel engagé dans la recherche, avec aménagement des places de travail, subventions en faveur de la recherche). Les mesures prévues en matière de traitements dès le 1er janvier 1989 (amélioration réelle des salaires, révision de la classification des fonctions, mesures spéciales) coûtent au total (avec la compensation du renchérissement) 153 millions, auxquels s'ajoutent quelque 18 millions pour les 235 postes supplémentaires sollicités. Les dépenses d'investissement de la Confédération (investissements propres, contributions à des investissements et prêts) augmentent de 13,1 pour cent, les dépenses courantes de 6,1 pour cent. Les dépenses sont commentées en détail sous les chiffres 21 à 23 et 264. Les recettes s'accroissent de 3 pour cent par rapport au budget 1988. Afin de mieux pouvoir analyser leur évolution, il faut cependant les comparer sur une période de deux ans au moins, car notre système fiscal connaît des années (paires) à forte production de recettes et des années (impaires) à faible rendement. En comparant les chiffres de 1989 avec ceux de 1987, on constate que les recettes ont évolué de manière satisfaisante (+ environ 6% par an). Le chiffre 24 donne de plus amples détails.

Ergebnisse der Finanz- und der Gesamtrechnung Résultats du compte financier et du compte général Mrd Fr. 2,0 1,5 1,0 0,5 -2,0 D Finanzrechnung Compte financier I Gesamtrechnung Compte général -0,5 -1,0 -1,5 85 86 87 88 Budgets 1975 ~1~ 76 1^ 77 —f— 78 79 80 ~r~ 81 82 ~r~ 83 84 89 Der Finanzvoranschlag dürfte zum vierten aufeinanderfolgenden Mai mit einem Überschuss abschließen. Er wird allerdings mit 203 Millionen deutlich geringer ausfallen als in den Vorjahren. Das hat Auswirkungen auf den Gesamtvorschlag, der erstmals seit Beginn der Überschussperiode wieder einen negativen Saldo (Vermögensabgang) von einer halben Milliarde ausweist. Dies rührt daher, daß die buchmäßigen Vorgänge in der Rechnung der Vermögensveränderungen in ihrem negativen Saldo das Ergebnis der Finanzrechnung deutlich übertreffen. Während die buchmäßigen Erträge (v. a. Entnahmen aus Rückstellungen) die Ertragsminderungen (v. a. Darlehensrückzahlungen) leicht übersteigen, übertrifft der buchmäßige Aufwand (v. a. Abschreibungen, Einlagen in die Rückstellung der EVK) die Aufwandminderungen (Aktivierung von Investitionsausgaben) um 744 Millionen. Dies liegt in erster Linie daran, daß die Arbeitgeberleistungen des Bundes an die Eidg. Versicherungskasse und die Verzinsung der vom Bund verwalteten EVK-Mittels als buchmäßiger Aufwand in der Rechnung der Vermögensveränderungen enthalten sind. Pour la quatrième année consécutive, le budget financier se solde par un excédent évalué à 203 millions. Ce montant est sensiblement moins élevé que les années précédentes; le budget général s'en ressent puisque, pour la première fois depuis le début de la période excédentaire, il présente à nouveau un solde négatif (diminution de la fortune) d'un demi-milliard. Cela provient du fait que le solde négatif des opérations comptables du compte des variations de la fortune dépasse nettement le résultat du budget financier. Alors que les revenus comptables (notamment les prélèvements sur les provisions) sont légèrement supérieurs aux diminutions de revenus (avant tout les remboursements de prêts), les charges comptables (e.a. les amortissements et les versements à la provision de la CFA) dépassent les diminutions de charges (capitalisation des dépenses d'investissement) de 744 millions. On le doit essentiellement au fait que

les contributions d'employeur de la Confédération à la CFA et la rémunération des fonds CFA gérés par elle figurent comme charges comptables dans le compte des variations de la fortune. Herleitung des Reinaufwandes Finanzvoranschlag: Voranschlag der Vermögensveränderungen : Gesamtvoranschlag: Origine du déficit Millionen Franken millions de francs Überschuss + 203 Budget financier: Budget des variations de la Excédent buchmäßiger Ertrag + 183 fortune: Revenus comptables .1. Ertragsminderungen - 142 + 41 ./ diminutions des revenus (S. 69) (p. 69) buchmäßiger Aufwand - 1 764 Charges comptables ./ Aufwandminderungen + 1 020 - 744 ./ diminutions de charges (S.67) (p. 67) Reinaufwand -500 Budget général: Déficit

Der Fehlbetrag der Bilanz, der nach Artikel 42bis der Bundesverfassung abzutragen ist und seit 1985 von 18,4 Milliarden auf unter 17 Milliarden verringert werden konnte, nimmt im kommenden Jahr somit um 500 Millionen zu. Die in den letzten Jahren dank Rechnungsüberschüssen verringerte Schuldenlast und die seit einiger Zeit tiefen Zinssätze verringern im Voranschlag 1989 die Nettozinslast auf 1,3 Prozent — ein Wert, wie er seit den frühen siebziger Jahren nie mehr erreicht worden ist. Ohne die durch die Rückzahlung von Schulden seit 1985 eingetretene Senkung der Nettozinslast würde das Defizit des Voranschlages der Gesamtrechnung allerdings noch deutlich höher ausfallen. Das gegen eine Straffung der Budgetdisziplin öfters geltend gemachte Argument «der Bund hat ja das Geld» ist deshalb fehl am Platze. Die Konjunkturlage dürfte sich auch im nächsten Jahr zufriedenstellend entwickeln. Die Finanzmarkturbulenzen vom Oktober 1987 vermochten die wirtschaftliche Entwicklung nicht nachhaltig zu beeinträchtigen. Die Auftriebskräfte verlagern sich tendenziell vom privaten Konsum zum etwas weniger stabilen Export. Die hohe Kapazitätsauslastung und die angespannte Lage auf dem Arbeitsmarkt könnten eine Beschleunigung des Preisauftriebs zur Folge haben. Dem haben wir bei der Festlegung der volkswirtschaftlichen Eckwerte Rechnung getragen (vgl. Tabelle S. 59). Angesichts der guten Wirtschaftsaussichten sollte der Bundeshaushalt 1989 keine expansiven Wirkungen auf die Volkswirtschaft ausüben. Einen Hinweis auf Wirkungsrichtung und -stärke des Haushaltes gibt der um konjunkturelle Einflüsse bereinigte, sogenannte strukturelle Saldo des Finanzvoranschlages beziehungsweise seine Veränderung im Vergleich zum Vorjahr. Für 1989 zeigt dieser aufgrund eines Modells berechnete Indikator eine praktisch konjunkturneutrale Wirkung des Bundeshaushaltes an (vgl. Ziff. 263.2). Der Voranschlag 1989 reiht sich ein in eine Folge günstiger Ergebnisse des Bundeshaushaltes. Nach der Defizitplage der siebziger und frühen achtziger Jahre ist das Haushaltsgleichgewicht seit 1986 erreicht. Zahlreiche Sparprogramme und Steuererhöhungen, vor allem aber die über viele Jahre gute Konjunktur haben uns diese solide Grundlage verschafft. Auch die Haushalte der Kantone und Gemeinden sind insgesamt überschüssig und ergänzen das erfreuliche Bild. Auf allen Ebenen hat man denn auch substantielle Steuererleichterungen gewährt und damit zur Erhaltung unserer internationalen Wettbewerbsfähigkeit beigetragen. Allein durch die Änderung kantonaler Steuergesetze ist die Fiskalbelastung in Kantonen und Gemeinden 1985 bis 1988 um fast 3 Milliarden gesenkt worden (inkl. Ausgleich der kalten Progression, aber ohne Steuererleichterungen durch die Gemeinden). Bei der direkten Bundessteuer sind bis heute Steuererleichterungen von über 700 Millionen beschlossen worden (Abzugsfähigkeit der Beiträge an die berufliche Vorsorge, Sofortprogramm zur Entlastung von Familien, ohne Errechnung des Ausgleichs der kalten Progression). Weitere Erleichterungen bei juristischen Personen werden zur Zeit in den eidgenössischen Räten diskutiert. Le découvert du bilan, que l'article 42 t's de la constitution fédérale prescrit d'amortir et quia été ramené de 18,4 à

moins de 17 milliards depuis 1985, augmente donc de 500 millions l'année prochaine. Grâce à un allègement de la dette, qu'ont rendu possible les excédents réalisés ces dernières années, et au niveau bas des taux d'intérêt observé depuis quelque temps, la charge nette d'intérêts ne représente plus que 1,3 pour cent selon le budget 1989 — valeur jamais atteinte depuis le début des années septante. Si cette charge n'avait pas pu être réduite par le remboursement de dettes à partir de 1985, le déficit du budget général serait encore considérablement plus élevé. Il est par conséquent déplacé d'invoquer l'argument, souvent utilisé lorsqu'on veut s'opposer à une discipline budgétaire plus rigoureuse, selon lequel «la Confédération en a les moyens». L'an prochain également, la situation conjoncturelle devrait évoluer de manière satisfaisante. Les turbulences apparues sur les marchés financiers en octobre 1987 n'ont pas entravé durablement la marche de l'économie. Les forces expansives tendent à se déplacer de la consommation privée vers les exportations, qui présentent une moins bonne stabilité. Le degré élevé d'utilisation des capacités et les tensions sur le marché de l'emploi risquent d'accentuer la hausse des prix, ce dont nous avons tenu compte en fixant les indicateurs économiques globaux (cf. tableau de la p. 59). Vu les bonnes perspectives économiques, le budget 1989 de la Confédération ne devrait pas avoir d'effets expansifs sur notre économie. Le «solde structurel» du budget financier, corrigé des influences conjoncturelles, c'est-à-dire sa variation par rapport à l'année précédente, indique dans quel sens et avec quelle force de tels effets s'exercent. Calculé à l'aide d'un modèle, cet indicateur signale que les finances fédérales n'ont pratiquement aucun effet sur la conjoncture (cf. chiffre 263.2). Le budget 1989 poursuit la série des résultats favorables en ce qui concerne les finances fédérales. Après les infortunés déficits des années septante et du début des années quatre-vingt, 1986 a inauguré l'ère des budgets équilibrés. De nombreux programmes d'économies et relèvements d'impôts, mais aussi et surtout la conjoncture propice observée durant plusieurs années ont créé cette base solide. Les finances des cantons et des communes, également excédentaires d'une manière générale, complètent ce tableau réjouissant. De substantiels allègements fiscaux ont dès lors été accordés à tous les échelons, contribuant ainsi à sauvegarder notre compétitivité sur le plan international. Par la seule modification des législations fiscales cantonales, la charge d'impôt des cantons et des communes a été réduite de presque 3 milliards de francs entre 1985 et 1988 (y compris la compensation de la progression à froid, mais sans les allègements fiscaux des communes). Des dégrèvements supérieurs à 700 millions ont jusqu'ici été décidés au titre de l'impôt fédéral direct (déductibilité des cotisations à la prévoyance professionnelle, programme urgent destiné à alléger la charge des familles, à l'exclusion de la compensation de la progression à froid). Des allègements supplémentaires touchant principalement les personnes morales sont actuellement débattus aux Chambres.

Wie aus der Finanzplanung ersichtlich, sind diese Ausfälle vorläufig ohne Verlust des Haushaltsgleichgewichtes verkraftbar, solange wir mit einer vollbeschäftigten und real wachsenden Wirtschaft rechnen können. Allerdings zeigt der Trend der Finanzrechnungsergebnisse nach unten. Gleichzeitig erwarten uns im letzten Jahrzehnt dieses Jahrhunderts große Aufgaben, die sich noch wenig oder gar nicht in der Finanzplanung niedergeschlagen haben: 10. AHV-Revision, Neuordnung der

Comme il ressort de la planification financière, ces pertes de recettes peuvent être supportées pour l'instant sans compromettre l'équilibre budgétaire tant que le plein emploi est assuré et que l'économie croît en valeur réelle. Les résultats du compte financier tendent cependant à s'aggraver. En même temps, la dernière décennie de ce siècle nous réserve des tâches importantes qui n'ont encore que peu ou pas affecté la planification financière, soit la 10 e

révision de l'AVS, le nouveau

Krankenversicherung, Verkehrsinvestitionen (Bahn 2000, NEAT), um nur die wichtigen zu nennen. Der heutige Stand der Finanzen und die gegenwärtigen Aus- sichten legen zwei Folgerungen nahe: — Trotz Haushaltsüberschüssen darf die Ausgabenpolitik nicht gelockert werden, ansonsten das Ziel der Stabilisie- rung unserer Staatsquote verfehlt wird. In wirtschaftlich normalen Zeiten darf diese Globalzielsetzung nicht aufge- geben werden. Sie gibt uns Spielraum für die Lösung besonders dringlicher Zukunftsprobleme, erlaubt eine Schonung des Steuersubstrats und leistet damit einen Bei- trag an die internationale Wettbewerbsfähigkeit unseres Landes. — Die neue Finanzordnung mit ihrem Schwergewicht auf der Reform der indirekten Besteuerung muß haushaltsneutral durchgeführt und möglichst flexibel ausgestaltet werden, damit die künftigen Anforderungen in bezug auf unsere Wirtschafts-, Sozial- und Sicherheitspolitik erfüllt werden können.

régime de l'assurance-maladie, les investissements en matière de transports (RAIL 2000, NLTA), pour n'en citer que les princi- pales. L'état actuel des finances et les perspectives nous amènent aux conclusions suivantes: — Les excédents budgétaires ne nous autorisent pas à assou- plir notre politique des dépenses si nous voulons parvenir à stabiliser la quote-part de l'Etat. Cet objectif global ne sau- rait être abandonné en une période où l'économie évolue normalement. Il offre une marge de manœuvre pour la solution de problèmes particulièrement urgents, permet de ménager la matière fiscale et contribue ainsi à sauvegarder la compétitivité de notre pays sur les marchés internatio- naux. — Le nouveau régime financier, qui a pour but principal la réforme de l'imposition indirecte, doit être aménagé de façon aussi souple que possible et n'avoir aucune incidence sur le budget, afin que les exigences futures concernant notre politique économique, sociale et de sécurité puissent se réaliser.

2 Finanzvoranschlag Im folgenden erläutern wir die wichtigsten Zahlen des Finanzvoranschlages nach den verschiedenen stati- stischen Aufgliederungen. Für Einzelheiten sowie größere Zeitreihenvergleiche sei auf den umfassenden Tabellenteil im Anschluß an den Botschaftstext (S.121, chamoisfarbenes Papier) und auf die Begründungen zu den einzelnen Voran- schlagsrubriken verwiesen. Die Grafiken zeigen die Entwick- lung während der letzten Jahre sowie im Voranschlagsjahr. Über allgemeine Aspekte der Darstellung des Voranschlages, der Gliederung von Ausgaben und Einnahmen sowie der Kre- ditarten orientiert das Kapitel «Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes» (S.201, rotes Papier). Auf den Seiten 218 bis 220 enthält es ein Sachwortregister.

2 Budget financier Les principales données du budget financier sont com- mentées ci-après selon les différentes classifications statistiques. Les tableaux en annexe au présent message (p. 121, papier chamois) et les exposés des motifs relatifs aux divers articles budgétaires donnent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précé- dentes. Les graphiques illustrent l'évolution intervenue au cours de ces dernières années et durant l'exercice budgétaire. Le chapitre intitulé «Explications générales relatives aux finances de la Confédération» (p. 201, papier rouge) ren- seigne sur les principaux aspects structurels du budget, la composition des dépenses et des recettes et les différentes catégories de crédits. Les pages 218 à 220 contiennent un index.

21 Ausgaben nach Aufgabengebieten 211 Überblick 211.1 Die Aufteilung nach Aufgaben zeigt, welche Mittel für die Erfüllung der verschiedenen staatlichen Aufgaben auf- gewendet werden sollen. Die anschließende Tabelle veran- schaulicht die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben. In sie sollen 1989 rund 91 Prozent aller Bundesausgaben fließen. Ein Vergleich mit dem Jahr 1980 zeigt, daß die Ausgabenstruktur des Bundes trotz veränderter

Prioritäten (Umweltpolitik, Forschungs- und Technologieförderung) verhältnismäßig stabil geblieben ist. Die Umlenkung der Mittel erfolgte über eine differenzierte Ausgestaltung der Zuwachsraten, während die Grundlast in den Aufgabengebieten über viele Jahre real praktisch unverändert blieb. Die Senkung der Nettozinslast hat dazu beigetragen, wenigstens noch 1989 einen, wenn auch deutlich kleiner werdenden Überschuß in der Finanzrechnung auszuweisen.

21 Dépenses classées par groupes de tâches

211 Aperçu général 211.1 La classification fonctionnelle indique les ressources que la Confédération consacre à l'accomplissement de ses tâches. Le tableau qui suit illustre l'évolution et l'importance financière des six groupes de tâches les plus onéreux et les dépenses du service financier, qui absorberont environ 91 pour cent de toutes les dépenses fédérales en 1989. Une comparaison avec l'année 1980 montre qu'en dépit d'un changement des priorités (politique en matière de protection de l'environnement, encouragement de la recherche et des nouvelles technologies), la structure des dépenses de la Confédération est demeurée relativement stable. La redistribution des ressources s'est effectuée par un aménagement différencié des taux d'accroissement, tandis que la charge de base en termes réels est restée pratiquement inchangée au fil des années dans les divers groupes de tâches. La baisse de la charge nette des intérêts a contribué, au moins pour 1989 encore, à dégager un excédent du compte financier, qui tend à s'amenuiser nettement.

Aufgaben Soziale Wohlfahrt Landesverteidigung Verkehr und Energie Unterricht und Forschung. . . Landwirtschaft und Ernährung. Beziehungen zum Ausland . . . Total 1  
 Finanzausgaben, inkl. Kantonsanteil Total 2 Übrige Aufgaben1 Gesamttotal 1 Behörden,  
 allgemeine Verwaltung; Rechtspflege; Polizei; Spezielle Dienste; Kultur, Erholung und  
 Sport; Gesundheitswesen; Umweltschutz; Raumplanung, Regionale Entwicklungspolitik;  
 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei; Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen;  
 Industrie, Gewerbe und Handel. 1970 1980 V1989 B Mio Anteil Rang Mio Anteil Rang  
 Mio Anteil Rang Fr. Part % Fr. Part % Fr. Part % 1 322 17,0 2 3 581 20,6 1 5 783 20,8 1 2  
 014 25,9 1 3 533 20,3 2 5 276 18,9 2 1 257 16,2 3 2 722 15,7 3 4 708 16,9 3 659 8,5 5 1 511  
 8,7 5 2 533 9,1 4 778 10,0 4 1 573 9,1 4 2 450 8,8 5 317 4,1 6 687 4,0 6 1 497 5,4 6 6 347  
 81,7 13 607 78,4 22 247 79,9 740 9,5 2 246 12,9 3 105 11,2 7 087 91,2

## E. 15

853 91,3 25 3S2 91,1 678 8,8 1 536 8,7 2 476 8,9 7 765 100,0

### E. 15.2

CFF Konzessionierte Transportunternehmungen Entreprises de transport concessionnaires (ETCI Dritte

12440 33 500 36 000 0,1 2 500 7,5 T"«rs Luftfahrt 13 103 10 315 7 730 0,0 - 2 585 - 25,1  
 Transports aériens 42 Industrie, Gewerbe und Handel 85 957 101 540 100 640 0,4 - 900 -  
 0,9 42 Industrie, artisanat et commerce Verkehrszentrale 21 000 51 000 27 000 60 000 27  
 000 60 000 0,1 0,2 — 0,0 0,0 Office national du tourisme Ausfuhrbeiträge für  
 landwirtschaft- Contributions à l'exportation de liche Verarbeitungsprodukte produits  
 agricoles transformés Übrige 13 957 14 540 13 640 0,1 — 900 — 6,2 Divers \* Ab 1986  
 rückwirkende Neugruppie- \* Regroupement, rétroactif à 1986, du rung der  
 Hauptsachgruppe Bundesbei- groupe spécifique principal «subven- träge tions fédérales»

129 in Tausend Fran <en Voranschlag — 1989 — Budget en milliers de francs Behörden  
 und Gerichte Autorités et tribunaux Departemente — Départements Auswärtiges Affaires  
 étrangères Inneres Intérieur Justiz und Polizei Justice et police Militär Militaire Finanz

Finances Volkswirtschaft Economie publique Verkehr u. Energie Transports et énergie 12  
 290 — — — — 23 700 — — — — — — — — — — 27 500 — — — — 1 952 15 600 — — — — —  
 3 300 — — — — — 11 200 - - 350 000 338 500 27 870 12 507 5 516 602 4 195 6 716 571  
 370 7 063 3 896 1 214 215 4 170 36 745 - - - - - 2 174 880 - - — — — 1 920 000 \_  
 — — — — — 26 880 — — — — — 228 000 - - - - - 4 612 050 - - - - - 2 691 000 - - - - -  
 224 000 - - - - - 1 413 000 - - - - - 57 000 - - - - - 227 050 - - - - - 2 727 2 303 671  
 240 872 16 140 61 987 2 664 228 2 798 380 - - 10 000 - - - - - 2 690 930 — — — — —  
 — 719 400 - - - - - 416 400 — — — — — 175 000 85 000 - - - - - 20 000 - - - - - 23  
 000 - - 10 000 - - - - - 1 963 800 - - - - - 1 368 500 - - 10 000 - - - - - 559 300 - - - - - 36  
 000 - - - - - 7 730 — — — — — 60 000 40 640 -

— — — — — 27 000 — — — — — 60 000 — — 13 640 Allfällige Abweichungen sind durch  
 Rundungen bedingt. Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres  
 ronds.

130 Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen in Tausend Franken Rechnung Compte  
 1987 Voranschlag Budget Anteil am Haushalt En % du total V1989 B Zunahme  
 Augmentation Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs absolu  
 absolue V 88/89 B en % V 88/89 B 1988 1989 4 Bundesbeiträge (Fortsetzung) 4  
 Subventions fédérales (suite) 43 Landwirtschaft und Ernährung 1 902 260 2 085 805 2 142  
 866 7,7 57 061 2,7 43 Agriculture et alimentation Brotgetreideversorgung 58 410 94 030 76  
 150 0,3 - 17 880 — 19,0 Approvisionnement en blé Verbilligung des Inlandgetreides aus  
 Zolleinnah- men Verwertung von Inlandgetreide 3 590 31 976 25 000 47 000 20 000 34 000  
 0.1 0,1 — 5 000 - 13 000 — 20,0 — 27,7 Réduction du prix des céréales indigènes à l'aide  
 de recettes douanières Placement des céréales indigènes Produktionsbeiträge für  
 Brotgetreide Übrige 20 630 2 214 20 630 1 400 20 630 1 520 0,1 0,0 120 0,0 8,6 Subsidés à  
 la production de blé panifiable Divers Pflanzen- und Weinbau 264 967 260 440 267 235 0,9  
 6 795 2,6 Production végétale et viticole Futtergetreidebau {Anbauprämienl

143 900 147 200 160 800 0,5 13 600 9,2 Culture des céréales fourragères (primes de cul-  
 ture) 40 039 37 600 41 400 0,2 3 800 10,1 Verarbeitung von Zuckerrüben Förderung des  
 Weinbaus. Verwertungsmaßnah- men 32 500 37 725 10 803 32 600 33 300 9 840 32 500 23  
 300 9 236 0.1 0,1 0,0 - 10 000 - 605 0,0 — 30,0 — 6,2 Transformation des betteraves  
 sucrières Encouragement de la viticulture, mesures de placement Tierhaltung 359 377 440  
 680 458 210 1,6 17 530 4,0 Production animale Kostenbeiträge an Rindviehhalter in  
 Berggebie- ten Förderung des Viehabsatzes Diverse Beiträge an Tierhalter  
 37 650 201 869 106 000 13 858 38 450 210 000 88 200 90 000 14 030 39 200 220 000 95  
 000 90 00(1 14 010 0,1 0.8 0,3 0,3 0.1 750 10 000 6 800 — 20 2,0 4,8 7.7 0.0 — 0,1  
 Elevage du bétail bovin Contributions aux frais de détenteurs de bétail bovin de la région de  
 montagne Encouragement de la vente du bétail Contributions versées aux détenteurs de  
 bétail Divers Verwertung von Milchprodukten und übr. Milchmarktentlastungen 913 381  
 265 832 948 816 282 000 998 874 303 000 3,6 1,1

**E. 17**

13 4 716 4 962 19,8% 19,1% Différence par rapport au V1988 B Mio + 275  
 + + 39 39 1 314 % + 5,8 -I- 17,1 Défense militaire Défense civile + 19,7 — Protection  
 civile — 5,9 — Défense économique + 7,7 — Défense psychologique + 6,3 Défense  
 nationale, total Part dans l'ensemble des dépenses 213.1 Für die Landesverteidigung sollen  
 insgesamt 5276 Millionen oder 6,3 Prozent mehr als 1988 aufgewendet wer- den. Bereinigt

um verschiedene Sonderfaktoren (u.a. Kom- pensation der Beschäftigungsmaßnahmen 1983 und der Zah- lungsspitzen im Zusammenhang mit Rüstungsmaterialbe- schaffungen; vgl. Ziffer 213.4), beträgt der Ausgabenzuwachs im Vorjahresvergleich noch 5,7 Prozent. Der Anteil an den 213.1 Les dépenses pour la défense nationale sont éva- luées à 5276 millions au total, (soit 6,3% de plus qu'en 1988). Après correction de certains facteurs particuliers (compensa- tion des mesures prises en 1983 afin de promouvoir l'emploi et paiements élevés liés à l'acquisition de matériel d'armement; cf. chiffre 213.4), l'accroissement des dépenses de ce groupe par rapport à l'année précédente s'élève encore à 5,7 pour

12 Gesamtausgaben des Bundes liegt mit 19,0 Prozent geringfü- gig über dem Vorjahreswert. 213.2 Die Ausgaben für die militärische Landesvertei- digung gliedern sich wie folgt: cent. La part relative de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses de la Confédération se situe à 19,0 pour cent et marque ainsi une légère progression par rapport à l'an dernier. 213.2 Les dépenses relatives à la défense militaire se décomposent de la manière suivante: Verwaltung Ausbildung — Ausbildung der Armee — Vor- und außerdienstliche Aus- bildung — Bauten und Anlagen Materielle Kriegsbereitschaft . — Kriegsmaterialbeschaffung . . . — Bauten und Anlagen . — Unterhalt und Betrieb. Total militärische Landesver- teidigung Anteil an den Gesamtausgaben für die Landesverteidigung Rechnung Voranschlag Compte Budget 1987 1988 Voranschlag Budget 1989 Millionen Franken — millions de francs 211 987 877 25 85 3 299 1 962 215 1 035 924 26 85 3 484 2 085 244 280 1 093 1 119 4 497 4 734 95,4% 95,4% 234 1 043 952 26 65 3 732 2 243 295 1 194 5 009 94,9% Différence par rapport au V1988B Mio + 19 + + 8 28

### E. 17.2

3,9 2,0 17,4

### E. 17.3

0.3 100.0 11,1 21,5 3,3 4,6 16,5 8,7 31,0 3,3 100.0

### E. 20

+ 248 + 158 + + 15 75 + 275 /o + 8,8 Administration + 0,8 Instruction + 3,0 — instruction de l'armée — — instruction prémilitaire et hors service — 23,5 — constructions et installations + 7,1 Préparation matérielle à la guerre + 7,6 — acquisition de matériel de guerre + 5,4 — constructions et installations + 6,7 — entretien et exploitation + 5,8 Total de la défense natio- nale militaire Part dans l'ensemble des dépen- ses de la défense nationale Der überdurchschnittliche Zuwachs von 8,8 Prozent (+19 Mio) im Verwaltungsbereich ist zur Hauptsache dem Erwerb eines Verwaltungsgebäudes an der Wylerstraße 52 in Bern zuzu- schreiben. Wie schon in den Vorjahren sollen die Baukredite vermehrt den Kampf- und Führungsbauten zugute kommen. Im Bereich der materiellen Kriegsbereitschaft schlägt sich der steigende Investitionsbedarf (vgl. Ziff. 213.4) in höheren Unter- haltsausgaben nieder. Die zunehmende Technizität moderner Systeme ist mit einem teilweise überproportional steigenden Mehraufwand für Unterhalt und Betrieb verbunden. 213.3 Mit 267 Millionen liegen die Aufwendungen für die zivile Landesverteidigung um 39 Millionen (+17,1%) über dem Vorjahresbetrag. Ursächlich dafür sind Mehrausgaben für den Zivilschutz. Da die bisher für Beiträge an Schutzbauten eingestellten Mittel zur Deckung der anstehenden Beitragsge- suche nicht ausreichen, werden im Voranschlag 1989 zusätz- lich 30 Millionen bereitgestellt. Erhebliche Mehraufwendun- gen (+7 Mio) sind ebenfalls

für die Beschaffung von Zivil- schutzmaterial vorgesehen. Der Minderbedarf im Bereich der wirtschaftlichen Landesverteidigung ist nicht zuletzt dem von Jahr zu Jahr alternierenden Etat für Werbung und Information zuzuschreiben. 213.4 Im Rahmen der institutionellen Gliederung (zum Begriff vgl. S. 212) werden die Ausgaben des Militärdepartementes in militärische Investitionen und laufende Ausgaben aufgeteilt. Die militärischen Investitionen umfassen das Rüstungsmaterial (541.557.11), die Bauten (511.508.01), das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (541.557.01) sowie die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (541.557.10). Die restlichen Ausgaben des Militärdepartementes gelten als laufende Ausgaben; sie gliedern sich in Personalausgaben (Personalbezüge, Hilfs- kräfte) und Sachausgaben. L'accroissement de 8,8 pour cent (+19 millions) de la rubrique «Administration »est supérieur à la moyenne. Il est essentiellement imputable à l'achat d'un bâtiment administratif à la Wylerstrasse 52 à Berne. Comme ce fut déjà le cas durant les années précédentes, les crédits de construction seront utilisés avant tout pour les ouvrages de combat et de conduite des troupes. Dans le domaine de la préparation matérielle à la guerre, les besoins accrus en investissements (cf. chiffre 213.4) se traduisent ensuite par une augmentation des dépenses d'entretien. La technicité croissante des systèmes modernes entraîne toutefois un surcroît partiellement disproportionné de frais d'entretien et d'exploitation. 213.3 Les dépenses pour la défense civile s'élèvent à 267 millions et augmentent de 39 millions (+17,1%) par rapport à l'année précédente, principalement à cause de l'accroissement des dépenses dans le secteur de la protection civile. Les subventions affectées jusqu'à maintenant aux ouvrages de protection ne parviennent pas à couvrir les demandes; il faudra donc prévoir dans le budget 1989 30 millions supplémentaires. L'acquisition de matériel de protection civile va également entraîner des dépenses supplémentaires considérables (+7 millions). Les moyens consacrés à la défense économique du pays sont en revanche moins élevés en raison des frais de publicité et d'information qui varient d'année en année. 213.4 Conformément à la structure organique (voir définition p. 212) des dépenses du Département militaire, celles-ci se divisent en investissements militaires et en dépenses courantes. Les investissements militaires comprennent le matériel d'armement (541.557.11), les ouvrages (511.508.01), le programme de recherche, de développement et d'essais (541.557.01) ainsi que l'équipement personnel et les besoins de renouvellement (541.557.10). Les autres dépenses du Département militaire sont réputées dépenses courantes et se divisent en dépenses de personnel (traitements, auxiliaires) et dépenses d'équipement.

13 Die Ausgaben des Militärdepartementes werden mit 4663 Millionen veranschlagt. Das sind 227 Millionen beziehungsweise 5,1 Prozent mehr als im Voranschlag 1988. Für militärische Investitionen (52,5% der Ausgaben des Militärdepartementes) sind 2450 Millionen (Vorjahr: 2292 Mio) vorgesehen. Für die längerfristige Beurteilung der Investitionsaufwendungen sind gewisse Sonderbewegungen zu berücksichtigen. So werden im Voranschlagsjahr 159 Millionen (Vorjahr: 201 Mio) für die Kompensation von Zahlungsspitzen erbracht, die im Zusammenhang mit den Beschäftigungsmaßnahmen 1983 und der Beschaffung des Panzers 87 Leopard (Rüstungsprogramm 1984, 2. Teil) stehen. Im Hinblick auf die geplante Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges leistet das Departement im Voranschlagsjahr außerdem eine Vorkompensation künftiger Zahlungsspitzen von 60 Millionen in Form einer Unterschreitung des Legislaturfinanzplanes. Schließlich gehen bisher vom Amt für Bundesbauten finanzierte kleinere Bauten von jährlich rund 15 Millionen ab Voranschlag 1989 zu Lasten der militärischen Baukredite. Nach Ausklammerung dieser Sonderfaktoren verzeichnen die militärischen Investitionen gegenüber

dem Vorjahr einen Zuwachs von 5,7 Prozent. Für Rüstungsmaterialbeschaffungen sind Zahlungen von 1440 Millionen vorgesehen. Ein wesentlicher Teil davon entfällt auf Beschaffungen im Rahmen der Rüstungsprogramme (RP) 1984 2. Teil (Panzer 87 Leopard) und 1988 (u.a. Panzerhaubitzen 88, 15,5-cm-Kanistermunition, Kampfwertsteigerung Panzer 68). Dazu kommen größere Anzahlungen für Vorhaben des RP 1989, das den eidg. Räten im nächsten Jahr beantragt wird. Die laufenden Ausgaben liegen mit 2213 Millionen um 69 Millionen oder 3,2 Prozent über dem Vorjahresbetrag. Dabei steigen die Personalausgaben um 2,7 Prozent, die Sachausgaben um 3,6 Prozent. Gewichtige Mehraufwendungen fallen namentlich für den Unterhalt der Motorfahrzeuge und Panzer (+13 Mio) sowie für die Beschaffung von Ausbildungsmunition (+35 Mio) an. Demgegenüber sind für Warenbeschaffungen infolge des tiefen Preisniveaus bei den Treibstoffen sowie eines Abbaus von Lagerbeständen beim Armeeproviand 20 Millionen weniger als im Vorjahr veranschlagt. Evaluées à 4663 millions, les dépenses du Département militaire augmentent de 227 millions (+5,1 %) par rapport au budget 1988. Les investissements militaires, qui représentent 52,5 pour cent des dépenses du DMF, sont évaluées à 2450 millions (2292 millions l'année précédente). Pour apprécier à long terme l'évolution des dépenses d'investissement, il convient de tenir compte de certaines fluctuations particulières. Ainsi, 159 millions (201 millions l'année précédente) sont inscrits au budget pour compenser des paiements particulièrement élevés liés aux mesures de 1983 visant à stimuler l'emploi et à l'acquisition de chars d'assaut 87 Léopard (programme d'armement 1984, 2e partie). En vue de l'achat d'un nouvel avion de combat, le Département procédera en outre, dans le cadre de l'exercice budgétaire 1989, à une avance préalable de 60 millions visant à compenser des paiements futurs importants, et ce en restant en dessous du plafond prévu par le plan financier de la législature. Enfin, des ouvrages de moindre importance, financés jusqu'à maintenant par l'Office des constructions fédérales, dont le coût s'élève à 15 millions par année, sont désormais mis à charge des crédits de construction militaires et inclus dans le budget 1989. Si l'on exclut ces facteurs particuliers, on obtient un accroissement des investissements militaires de 5,7 pour cent par rapport à l'année précédente. Les paiements destinés à couvrir les achats de matériel d'armement sont évalués à 1440 millions. Une part importante d'entre eux concerne des acquisitions basées sur les programmes d'armement (PA) de 1984, 2e partie (chars d'assaut 87 Léopard) et de 1988 (obusiers blindés 88, munition cargo 15,5 cm, amélioration de la valeur combative du char d'assaut 68). A cela s'ajoutent d'importants paiements relatifs à des projets du PA 1989 qui sera soumis l'année prochaine à l'approbation des Chambres fédérales. Les dépenses courantes progressent de 69 millions ou 3,2 pour cent par rapport à l'année dernière et atteignent 2213 millions. Les dépenses de personnel augmentent de 2,7 pour cent, celles d'équipement de 3,6 pour cent. L'entretien des véhicules à moteur et chars d'assaut entraîne un net accroissement des dépenses (+13 millions), tout comme l'acquisition de munition d'instruction (+35 millions). Inversement, les frais d'acquisition de matériel diminuent de 20 millions au budget 1989 par rapport à l'année précédente, diminution imputable au prix modéré des carburants et à la liquidation des stocks de provisions de l'armée.

14 214 Verkehr und Energie 214 Communications et énergie Verkehr und Energie /  
 Communications et énergie Mio. Fr. 4000 3000 2000 ■ 1000 ■ Übriges Divers Übrige  
 Strassen Autres routes Nationalstrassen Routes nationales Konzessionierte  
 Transportunternehmungen Entreprises de transport concessionnaires Bundesbahnen  
 Chemins de fer fédéraux Rechnung Voranschlag Compte Budget 1987 1988 Voranschlag

Budget 1989 Millionen Franken — millions de francs Verkehr 3 366 3 809 4 328 — Straßen 1 705 1 850 2 089 — Öffentlicher Verkehr 1 497 1 789 2 053 — Luftfahrt 157 162 177 — Schifffahrt und Verschiedenes. 7 8 9 — Energie 25 28 380 — Total Verkehr und Energie 3 391 3 837 4 708 — Anteil an Gesamtausgaben 14,2% 14,8% 16,9% Differenz zum Différence par rapport au V 1988 B Mio % + 519 + 13,6 Communications + 239 + 264 4- 15 + 1 + 12,9 + 14,8 + 9,3 + 12,5 — Routes — Transports publics — Transports aériens — Transports par eau et divers + 352 +1 257,1 — Energie + 871 + 22,7 — Communications et énergie, total — Part dans l'ensemble des dépenses Das überaus starke Ausgabenwachstum von 22,7 Prozent erklärt sich — abgesehen von der unverändert hohen Priorität des öffentlichen Verkehrs — vor allem aus der beantragten Entschädigung an die Kernkraftwerk Kaiseraugst AG im Betrage von 350 Millionen. Zudem wirken die Aufwendungen des Bundes für die Beseitigung der durch die Unwetter des letzten Jahres verursachten Schäden ausgabensteigernd. Rund zwei Prozentpunkte oder etwa 80 Millionen entfallen auf die Behebung solcher Schäden (Straßen: 60 Mio; öffentlicher Verkehr: 20 Mio). 214.1 Für die Deckung der Straßenlasten stehen dem Bund zweckgebundene Einnahmen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Treibstoffzollreinertrages sowie der ganze Treibstoffzollzuschlag (Voranschlag 1989: 2220 Mio). Die Verwendung dieser Mittel ist im Treibstoffzollgesetz (SR 725.116.2) geregelt. Der Bund gewährt den Kantonen Indépendamment du fait que les transports publics jouissent d'une priorité constante, la progression extrêmement forte des dépenses de ce secteur (22,7%) s'explique avant tout par les 350 millions proposés pour le dédommagement de la SA Energie nucléaire de Kaiseraugst. A cela s'ajoute la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de l'année dernière (routes: 60 millions; transports publics: 20 millions). La réparation de ces dégâts coûté donc au total 80 millions, soit 2 pour cent en chiffre rond. 214.1 Pour la couverture des charges routières, la Confédération dispose de recettes affectées, à savoir de la moitié du produit net des droits d'entrée sur les carburants et de la totalité de la surtaxe (budget 1989: 2220 millions). La loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2) en règle l'utilisation. La Confédération accorde aux cantons

15 Kostenanteile an Nationalstraßen für Bau, Unterhalt und Betrieb mit Beitragssätzen zwischen 40 bis 97 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Straßentyp, Belastung und Interesse der Kantone an diesen Straßen sowie nach Finanzkraft; Baubeiträge an Hauptstraßen von 20—85 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geografischer Lage, Finanzkraft, Straßenlasten und Interesse der Kantone sowie nach Kosten des Bauvorhabens; werkgebundene Beiträge an Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmaßnahmen, Maßnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, Parkplatzbau bei Bahnhöfen; Beiträge an straßenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmaßnahmen (Lärmschutz, Gebäudesanierung, Wald- und Landschaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Straßen; allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Straßenlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Straßenwesen sowie Beiträge an internationale Alpenstraßen und an Kantone ohne Nationalstraßen. Ferner werden die Forschung im Straßenwesen sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Treibstoffzollgesetzes aus Treibstoffzöllen finanziert. Die Aufteilung auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen und richtet sich nach den Erfordernissen der Bauprogramme für Nationalstraßen und Hauptstraßen sowie nach dem Unterhaltsbedarf für Nationalstraßen, bei den übrigen werkgebundenen Beiträgen nach

den Ausgabenschätzungen der Kantone. Für nicht werkgebundene Beiträge sind mindestens 12 Prozent der zweckgebundenen Treibstoffzölle reserviert. Übersteigen die zweckgebundenen Treibstoffzölle die aus ihnen finanzierten Ausgaben, wird der Überschuß in die Rückstellung «Straßenverkehr» eingelegt. Ausgabenüberschüsse werden andererseits daraus entnommen. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung dieser Aufgaben aus Treibstoffzollerträgen sichergestellt werden. Wie obenstehende Übersicht zeigt, sieht das Treibstoffzollgesetz vor, daß nebst dem eigentlichen Straßenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch für andere Bundesaufgaben zweckgebundene Treibstoffzollerträge verwendet werden können. Dies soll wie folgt geschehen: — une participation aux coûts de construction, d'entretien et d'exploitation des routes nationales, en subventionnant 40 à 97 pour cent des frais imputables variant en fonction de la catégorie de routes, de la charge financière, de l'intérêt des cantons à construire de telles routes et du critère de leur capacité financière; — des subventions à la construction de routes principales à raison de 20 à 85 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût du projet; — des contributions au financement de mesures techniques visant à la suppression de passages à niveau ou à l'amélioration de leur sécurité, à la séparation des courants de trafic, à la promotion du trafic combiné et du transport ferroviaire de véhicules routiers accompagnés ainsi qu'à la construction de places de stationnement près des gares; — des contributions à des mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier (protection contre le bruit, assainissement de bâtiments, dégâts aux forêts et atteintes au paysage) de même que des ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes; — des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges routières, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpêtres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales. La recherche en matière routière et les dépenses de la Confédération pour l'exécution de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants sont en outre financées par les droits d'entrée sur les carburants. Etablie dans le cadre du budget, la répartition entre les différents groupes de tâches s'opère en fonction des programmes de construction des routes principales et des routes nationales et de l'entretien de ces dernières. Les estimations des dépenses des cantons, compte tenu de leurs besoins, servent à fixer les autres contributions au financement de mesures techniques. 12 pour cent au moins des droits d'entrée sur les carburants affectés au trafic routier sont consacrés à des contributions au financement de mesures autres que techniques. Si les recettes affectées provenant des droits d'entrée sur les carburants excèdent les dépenses qu'elles sont censées financer, le surplus est versé à la provision «circulation routière» qui alimentera à son tour, le cas échéant, les prélèvements visant à couvrir des dépenses excédentaires. On entend ainsi assurer un financement durable du réseau routier par le produit des droits d'entrée sur les carburants. Comme le montre le tableau ci-après, la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants prévoit que le produit affecté de ces droits peut, sous certaines conditions, être utilisé pour d'autres tâches de la Confédération, à savoir:

16 Aufgaben Straßen (Vgl. Übersicht in Ziffer 214.1, S. 14f.). . . Öffentlicher Verkehr  
 Lärmschutz Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen. Forstwirtschaft Natur- und  
 Heimatschutz Unterricht und Forschung Total Finanzierung aus zweckgebundenen  
 Treibstoffzöllen Financement par le produit affecté des droits sur les carburants Mio 2 089  
 94 5 63 62 26 7 2 346 Tâches Routes (cf. tableau sous chiffre 214.1, p.14s.) Transports

publics Protection contre le bruit Corrections des eaux et ouvrages paravalanches  
 Sylviculture Protection de la nature et du paysage Enseignement et recherche Total 214.2

Eine Übersicht über die Verwendung der für den Straßenverkehr zweckgebundenen  
 Treibstoffzölle nach der Hauptgliederung des Treibstoffzollgesetzes (Artikel 3) sowie über  
 deren Herkunft ergibt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabellen S.170f.): 214.2 Le tableau  
 suivant renseigne sur l'origine et l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les  
 carburants affecté au trafic routier, utilisation conforme aux dispositions de l'article 3 de la  
 loi en question (pour les détails voir tableau p. 170 s.: Ausgaben Nationalstraßen  
 Hauptstraßen und übrige werk- gebundene Beiträge Nicht werkgebundene Beiträge  
 Rechnung Voranschlag Compte Budget 1987 1988 Voranschlag Budget 1989 Millionen  
 Franken — millions de francs 1 834 1 093 318 411 — Forschung, Verwaltung 12  
 Einnahmen 2 108 — Treibstoffzölle 578 — Zollzuschlag 1 530 Einnahmen- (+)/ + 274  
 Ausgabenüberschuß (—) Stand der Rückstellung Ende Jahr 2 057 2 040 1 226 403 398 13 2  
 070 560 1 510 + 30 2 087 2 346 1 358 557 416 15 2 220 610 1 610 -126 1 961 Diffe-  
 renz zum Différence par rapport au V1988B Mio % + 306 + 15.0 Dépenses + 132 + 10,8 —  
 Routes nationales + 154 + 38,2 — Routes principales et diverses contributions au  
 financement de mesures techniques + 18 + 4,5 — Contributions au finance-  
 ment de mesures autres que techniques + 2 + 15,4 — Recherche, administration + 2 + 15,4 —  
 Recherche, administration + 150 + 7.2 Recettes + 50 + 8,9 — Droits d'entrée sur les  
 carburants + 100 + 6,6 — Surtaxe - 156 — Recettes- (+)/ Excédent de dépenses (—) " 126  
 -6,0 Etat de la provision en fin d'exercice Die Ausgaben für die Nationalstraßen gliedern  
 sich zur Hauptsache in Beiträge an den Bau (965 Mio), den Unterhalt (215 Mio), den  
 Betrieb (104 Mio) und die polizeiliche Überwa- chung (74 Mio). Der Gesamtaufwand  
 nimmt gegenüber dem Vorjahr um rund 132 Millionen zu. Knapp zwei Drittel davon  
 werden für den wieder anziehenden Nationalstraßenbau beansprucht (+85 Mio). Mit  
 Ausgaben von 965 Millionen bleibt der Nationalstraßenbau allerdings noch unter dem  
 früheren langjährigen Durchschnitt von 1 bis 1,1 Milliarden. Im Unterhalt sind zusätzliche  
 14 Millionen für die Behebung von Unwetter- schäden enthalten. Bei den Hauptstraßen und  
 übrigen werkgebundenen Beiträgen entfallen 175 Millionen (1988: 146 Mio) auf Haupt-  
 straßen (+29 Mio). Im Ausgabenzuwachs von 29 Millionen sind 15 Millionen für die  
 Behebung von Unwetterschäden ent- halten. Für Niveauübergänge und andere Maßnahmen  
 zur Trennung von öffentlichem und privatem Verkehr werden 85 Millionen eingeplant (+25  
 Mio). Weiter sind 23 Millionen für die Behebung der Unwetterschäden am übrigen  
 Kantons- und Les dépenses pour les routes nationales comprennent essentiellement les  
 subventions à la construction (965 mil- lions), à l'entretien (215 millions), à l'exploitation  
 (104 millions) et à la surveillance du trafic routier par la police (74 millions). Les dépenses  
 globales augmentent d'environ 132 millions par rapport à l'année précédente. Près des deux  
 tiers de ce mon- tant seront consacrés à la construction de routes nationales qui retrouvent  
 leur attrait (+85 millions) même si, avec des dépenses de 965 millions, ce poste reste encore  
 en dessous de la moyenne de 1 à 1,1 milliard que nous avons connue durant de nombreuses  
 années. Sous la rubrique «Entretien» figurent 14 millions supplémentaires consacrés à la  
 réparation des dégâts causés par les intempéries. Sur l'ensemble des contributions au  
 financement des mesures techniques et des routes principales, 175 mil- lions (1988: 146  
 millions) concernent ces dernières (+29 mil- lions). Cet accroissement comprend 15  
 millions de dépenses pour la réparation des dégâts dus aux intempéries. La sup- pression ou  
 l'amélioration de la sécurité des passages à niveau et des mesures visant à séparer les  
 transports publics du trafic privé occasionneront des dépenses de 85 millions

17 Gemeindestraßennetz vorgesehen. Für Anschlußgeleise, den kombinierten Verkehr, den Autoverlad und die Bahnhofparkanlagen sind insgesamt 118 Millionen (Vorjahr: 85 Mio) eingestellt. Die restlichen 156 Millionen (112 Mio) sind für straßenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmaßnahmen sowie Schutzbauten gegen Naturgewalten reserviert. Die Ausgabensteigerung ist vor allem auf höhere Beiträge für forstliche Maßnahmen zurückzuführen. Bei den nicht werkgebundenen Beiträgen sind 398 Millionen (Vorjahr: 381 Mio) für die allgemeinen Beiträge und den Finanzausgleich sowie 19 Millionen für die internationalen Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen bestimmt. Den gesamten Ausgaben für den Straßenverkehr von 2346 Millionen stehen budgetierte zweckgebundene Treibstoffzolleinnahmen von 2220 Millionen gegenüber. Der Ausgabenüberschuß von 126 Millionen wird der Rückstellung «Straßenverkehr» entnommen. Damit dürfte diese Ende 1989 voraussichtlich einen Stand von 1961 Millionen erreichen (Ende 1988 etwa 2087 Mio). Weil die Treibstoffzolleinnahmen etwas reichlicher fließen dürften als bisher erwartet, fällt der Abbau voraussichtlich schwächer aus als bisher angenommen.

214.3 Die Beiträge des Bundes an den öffentlichen Verkehr nehmen um 264 Millionen oder 14,9 Prozent zu (vgl. Tabelle S.18). Enthalten sind hier lediglich die Zahlungen des Bundes an SBB, KTU und weitere Empfänger. Im Gegensatz dazu enthält die funktionale Gliederung auf S. 14 unter «öffentlicher Verkehr» zusätzlich noch weitere Kosten wie Personal- und allgemeine Ausgaben. Verschiedene Maßnahmen im Bereich des kombinierten Straßen-/Schienenverkehrs werden dabei aus Treibstoffzöllen finanziert. Von der Ausgabensteigerung entfallen rund zwei Drittel auf Leistungen an die SBB (+174 Mio). Diese ist vor allem auf die markante Zunahme der Infrastrukturleistung des Bundes für das Jahr 1988 zurückzuführen (vgl. Schema der SBB-Rechnung). Während der Infrastrukturaufwand gegenüber dem Vorjahr um rund 55 Millionen wächst, verschlechtert sich gleichzeitig der Infrastrukturbeitrag der SBB. Diese Verschlechterung ist auf die ungünstige Ertragslage des Güterverkehrs sowie auf erhöhte Personalaufwendungen im Lohn- und Versicherungsbereich um 97 Millionen zurückzuführen. Der Bund wird damit per Saldo mit insgesamt 152 Millionen stärker belastet. Sodann müssen für die Sondermaßnahmen im Hekpackverkehr mehr Mittel eingestellt werden. Bei den konzessionierten Transportunternehmungen (KTU) nehmen die Betriebsbeiträge um 2,2 Prozent ab. Die geringere Teuerung und die positive Entwicklung beim Personenverkehr wirken sich insbesondere bei der Defizitdeckung entlastend aus. Gesamthaft hat der Güterverkehr für die KTU eine geringe Bedeutung. Im Vergleich zum Voranschlag 1988 sollen für Investitionsbeiträge 75 Millionen mehr zur Verfügung gestellt werden. Davon entfallen je 30 Millionen auf technische Verbesserungen und den Vereina-Tunnel sowie weitere 18 Millionen auf die Behebung der Unwetterschäden. Für den Ausbau des Monte-Olimpino-Tunnels zwischen Chiasso und Albate-Camerlata ist ein Darlehen von 20 Millionen eingestellt. (+25 millions). 23 autres millions seront affectés à la réparation des dégâts causés par les intempéries à des routes cantonales et communales. Les voies de raccordement ferroviaires, le trafic combiné, le transport ferroviaire de véhicules routiers et les places de stationnement près des gares coûteront au total 118 millions (année précédente: 85 millions). Le solde de 156 millions (112 millions) sera affecté aux mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature. L'accroissement des dépenses est, pour l'essentiel, imputable à des contributions plus élevées à des mesures de sauvegarde des forêts. Sur les contributions au financement de mesures autres que techniques, 398 millions (année précédente: 381 millions) sont destinés aux subventions générales et à la

péréquation financière et 19 millions aux routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales. Les dépenses routières, estimées au total à 2346 millions, seront financées par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants, budgété à 2220 millions. L'excédent des dépenses de 126 millions sera prélevé sur la provision «circulation routière» qui affichera vraisemblablement un solde de 1961 millions à fin 1989 (contre 2087 millions à fin 1988). Les recettes provenant des droits d'entrée sur les carburants étant plus importantes que prévues, la réduction de cette réserve est par conséquent moindre que prévue.

214.3 Les subventions fédérales en faveur des transports publics s'accroissent de 264 millions, soit de 14,9 pour cent (cf. tableau p.18). Ce tableau ne contient que les paiements de la Confédération aux CFF, aux ETC ainsi que les subventions à des tiers. Inversement, la répartition fonctionnelle figurant à la page 14 comprend, à la rubrique «transports publics», des frais généraux tels que dépenses de personnel et dépenses générales. Différentes mesures se rapportant au trafic combiné rail/ route sont en outre financées, sous cette même rubrique, par le produit des droits d'entrée sur les carburants. Les prestations aux CFF contribuent pour les deux tiers environ à l'augmentation des dépenses (+174 millions). Celle-ci s'explique essentiellement par l'accroissement important, en 1988, de la contribution fédérale à l'infrastructure des CFF (cf. schéma du compte CFF). Alors que les dépenses d'infrastructure des CFF prises en charge par la Confédération augmentent de 55 millions environ par rapport à l'année précédente, la participation des CFF aux coûts d'infrastructure diminue dans le même laps de temps. Cette situation est imputable aux résultats peu satisfaisants du trafic des marchandises conjugués à une hausse des frais de personnel de 97 millions (salaires et assurance) et conduit à mettre au total 152 millions de plus à charge de la Confédération. En outre, il faudra financer des mesures spéciales pour la promotion de ferroutage. Les contributions aux frais d'exploitation des entreprises de transport concessionnaires (ETC) diminuent de 2,2 pour cent. Le faible renchérissement intervenu et l'évolution positive du trafic des voyageurs facilitent notamment la couverture du déficit. Pour les ETC, le trafic des marchandises joue un rôle moins important. Les subventions aux investissements augmenteront de 75 millions par rapport au budget 1988. Sur ce montant, 30 millions seront consacrés aux améliorations techniques et au tunnel de la Vereina et 18 millions à la réparation des dégâts dus aux intempéries. Un prêt de 20 millions de francs est destiné à la construction du tunnel Olimpino entre Chiasso et Albate-Camerlata.

18 Rechnung Voranschlag Compte Budget 1987 1988 Voranschlag Budget 1989 Millionen Franken — millions de francs 1 344 523 36 SBB 954 1 170 Betriebsbeiträge — Abgeltung regionaler Personen- 495 31 514 — Abgeltung Huckepack\*'

### E. 20.0

27,0 1,9 100,0 10.6 18,3 3.2

### E. 20.8

20,4 10,6 5,4 0,0 0,9 3,5 0,0 0,0 0,0 0,3 0,3 0,1 0,0 0,1 0,0 0,2 0,0 0,3 IM 7,5 4,9 0,6 0,1 0,3  
 1,5 0,1 7,4 5,0 2,4 0,0 0,0 0,0 0,6 0,0 0,6 2,2 2,2 100.0 0,7 93,4 5,9 100.0 983 50,8 25,8  
 0,0 4,4 17,1 0,1 0,1 0,1 1,3 1,3 0,3 0,1 0,2 0,0 100.0 6,7 93,3 100.0 44,4 28,9 3,8 0,5 1,8 8,9  
 0,5 43,6 29,6 14,0 0,0 0,0 0,0 0,0 3,8 0,3 3,5 2141 59 — 3 341 5 423 162 408 157 910 62  
 176 70 134 38 5 271 20 159 132 - 169 — 169 3 723 3 723 944 - 19 704 259 16 401 — 999  
 17 400 871 660 239 583 130 489 29 205 23 370 25 379 18 370 12 770 264 419 197 349 67  
 070 10 11 14 899 802 14 097

**E. 22**

— Tariferleichterungen ÖEV 60 55 — Autoverlad Simplon\* 1 1 — Defizitdeckung<sup>2</sup> 357 —  
 Infrastrukturleistung Bund<sup>3</sup> . . . 576 Investitionsbeiträge — Flughafenanschluß Cointrin . . .  
 10 Konzessionierte Transport- 518 Unternehmungen (KTU) Betriebsbeiträge — Abgeltung  
 56 — Tarifannäherung 108 — Tariferleichterungen ÖEV 26 — Autoverlad\* 21 —  
 Defizitdeckung 118 Investitionsbeiträge — Techn. Verbesserungen 100 — Hilfe bei  
 Naturschäden — — BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen 74 — Vereine 10 —  
 Erschließungsbeitrag ETHL ... 5 Dritte 13 — Anschlußgeleise\* 8 — Investitionen komb.  
 Verkehr\* . . 5 — Monte Olimpino-Tunnel — Total öffentlicher Verkehr ... 1 485 \*  
 Finanziert aus TZ 66 572 61 113 31 17 136 135 48 21 10 33 21 12 1775 73 55 1 728 639 60  
 118

**E. 22.7**

13,0 10,6 19,8 42,3 4,6 110,1 14,8 16,5 11,3 - 0,1 3,3 — 1,9 9,2 6,5 9,4 40 Santé (suite) 401  
 Etablissements hospitaliers 4010 Hôpitaux 45 Protection de l'environnement 4500  
 Approvisionnement en eau 4510 Protection des eaux, canalisations 4590 Mesures d'hygiène  
 diverses

**E. 26**

21 125 165 18 45 51 10 56 22 14 20 2039 94 Differenz zum Différence par rapport au  
 V1988 B Mio + 174 + 67 + + + + +

**E. 26.7**

2,1 Dépenses Rémunérations, prestations soc. Consommation de biens et services Intérêts  
 passifs Investissements Transferts à des tiers Transferts aux entreprises et établis-  
 sements de la Confédération Transferts aux cantons et communes Prêts et participations 92,1 7,9  
 75,9 24,1 86,4 13,6 87,9 12,1 87,8 12,2 87,7 12,3 86,9 13,1 Dépenses courantes totales  
 Dépenses d'investissement totales 56,5 43,5 40,6 59,4 34,8 65,2 36,5 63,5 34,4 65,6 33,7  
 66,3 34,4 65,6 Dépenses pour besoins propres Transferts

163 Übertragungen des Bundes Millionen Franken R1987 C V1988 B V1989 B Transferts  
 de la Confédération millions de francs Total 15 650 17 248 18 259 Total Übertragungen an  
 Dritte 4119 4 523 4 763 Transferts à des tiers Subventionen an private Unternehmungen 1  
 488 1685 1 719 Subventions à des entreprises privées Milchverwertung 829 857 902  
 Utilisation du lait Brotgetreide 57 95 77 Céréales panifiables 330 26 310 31 321 26 Aide  
 aux chemins de fer privés Réductions tarifaires (part.) Tariferleichterungen KTU (Anteil)  
 Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbe- — 90 90 Contributions versées aux  
 détenteurs de bétail trieben des petites et moyennes exploitations Übrige

246 302 303 Divers 273 283 283 Contributions à des ménages privés Familienzulagen in  
 der Landwirtschaft 60 66 66 Allocations familiales en faveur de l'agriculture Leistungen der  
 Militärversicherung 184 182 183 Prestations de l'assurance militaire 29 930 35 965 34 985  
 Divers Contributions à des assurances sociales Beiträge an öffentliche  
 Sozialversicherungen (Krankenkassen) publiques (caisses-maladie) Beiträge an private  
 Organisations 538 575 600 Contributions à des institutions privées Nationalfond  
 (Forschung) 206 218 233 Fonds national (recherche) CERN 63 65 34 CERN Jugend- und  
 Sportorganisationen 36 34 33 Organisations «Jeunesse et sport» Kulturförderung 71 66 68  
 Organisations culturelles 162 192 232 Investitionsbeiträge im Inland 115 167 226  
 Contributions à des investissements en Suisse Investitionshilfe für Privatbahnen 112 162

221 Aide à l'équipement des chemins de fer privés Übrige  
3 5 5 Divers 775 848 950 Contributions destinées à l'étranger Entwicklungshilfe  
651 697 769 Aide au développement Raumforschung  
41 52 67 Recherche spatiale Finanzhilfeschenkungen 32 62 72 Dons d'aide financière  
Übrige  
51 37 42 Divers Übertragungen an Betriebe und Anstalten 4 724 5 201 5 477 Transferts aux  
entreprises et établissements des Bundes de la Confédération Zahlungen an die SBB 943 1  
167 1 342 Paiements aux CFF Defizitdeckung 357 576 728 Couverture de déficit  
Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen . 495 514 523 Indemnisation des prestations  
en faveur de l'économie générale Tarifierleichterungen (Anteil)  
60 55 55 Allégements tarifaires (part.) Huckepackverkehr SBB 31 22 36 Ferroutage des  
CFF Investitionsbeiträge 21 29 31 Contributions à des investissements Bundesbeiträge an  
die AHV/IV 3 760 4 005 4 104 Contribution fédérale à l'A VS/AI AHV 2 513 2 652 2 691  
AVS IV 1 247 1 353 1 413 AI Übertragungen an Kantone und Gemeinden 6 287 7 029 7  
427 Transferts aux cantons et communes 3 305 3 466 3 812 Subventions Zivilschutz 126  
126 156 Protection civile Volks- und Mittelschulen  
66 72 82 Ecoles primaires et moyennes 316 297 333 Formation professionnelle  
Hochschulförderung 332 349 366 Aide aux universités 175 160 150 Protection des eaux  
Ergänzungsleistungen zur AHV/IV 249 252 281 Prestations complémentaires à l'AVS/AI  
Straßen 661 721 719 Routes Meliorationen in der Landwirtschaft 124 132 132  
Améliorations foncières dans l'agriculture Tierhalter im Berggebiet 202 210 220 Détenteurs  
de bétail en région de montagne Bewirtschaftungsbeiträge 108 128 128 Contributions à  
l'exploitation agricole du sol 144 147 161 Culture des céréales fourragères Beiträge an  
Kuhhalter 84 91 96 Contributions aux détenteurs de vaches Flüchtlinge 131 169 171  
Réfugiés Forst- und Lawinenverbauungen 90 85 204 Foret et ouvrages paravalanches 497  
527 613 Divers Rückvergütungen 1 145 1 280 1 413 Remboursements Bundesanteil  
Nationalstraßenbau und -betrieb 1 093 1 226 1 358 Part de la Confédération aux frais de  
construc- tion et d'exploitation des routes nationales Unterhalt Armeematerial durch  
Kantone .... 52 54 55 Entretien du matériel de l'armée par les cantons Kantonsanteile an  
Bundeseinnahmen . . . 1837 2 283 2 202 Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales  
519 495 592 Prêts et participations Darlehen an Kantone und Gemeinden . . . 60 70 64 Prêts  
aux cantons et communes 415 334 446 Prêts à des tiers 44 91 82 Prêts à l'étranger  
164 Volkswirtschaftliche und funktionale Struktur des Finanzhaushaltes 1989  
Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben Übertragungen an Dritte: Total Besol-  
Konsum Investi- Tran sferts à des tiers: Funktionale Gliederung Total Subven- Private  
Sozial- Organisa- der Ausgaben 1989 dungen Rémuné- Consom- tionen Investisse- tionen  
Subven- Haushalte Ménages versiche- rungen tionen Orga- rations mation ments tions  
Assu- rances sociales nismes divers in Tausend Franken 1 2 3 4 41 42 44 45 Total  
Ausgaben 27 828 212 2 946 626 5 104 075 630 183 4 762 502 1 718 714 283 082 985 000  
599 689 10 Behörden, allgemeine Verwaltung 824 974 546 694 165 320 77 130 5 665 - 3  
583 - 1 818 11 Rechtspflege  
231 632 89 599 18 222 7 892 5 961 65 4 769 — 688 12 Polizei 63 941 190 802 1 497 191  
41 709 56 845 234 576 13 097 23 718 108 938 5 061 105 880 13 627 917 4 359 888 163 7  
000 29 41 5 130 - 312 1 052 72 092 13 Spezielle Dienste 15 Beziehungen zum Ausland ....

150 Politische Beziehungen 344 155 184 445 94 415 11 424 35 880 — 101 — 17 951 151  
Wirtschaftliche Beziehungen . . . 42 540 14 257 3 708 621 23 954 7000 8 - - 152  
Hilfeleistungen an Entwick- 902 386 17 625 2 359 730 819 073 — 3 760 — 46 145  
lungsländer 208 110 18 249 8 456 853 9 256 — 1261 — 7 995 20 Landesverteidigung  
5 275 694 1 137 841 3 734 126 94 524 18 093 - 912 - 14 127 200 Militärische  
Landesverteidigung 5 008 895 1 108 832 3 703 020 44 564 17 510 - 893 - 13 563 2000  
Verwaltung (nicht zuteilbar) 234 022 157 579 37 618 14 959 166 — 112 — 40 2001  
Ausbildung 1 043 374 235 041 732 044 5966 13 553 — 161 — 13 392 2002 Materielle  
Kriegsbereitschaft .... 3 731 499 716 212 2 933 358 23 639 3 791 — 620 — 131 201 Zivile  
Landesverteidigung .... 266 799 29 009 31 105 49 960 583 - 19 - 564 30 Unterricht und  
Forschung 2 533 126 534 086 419 348 256 913 494 148 12 350 14 277 - 336 849 300  
Volksschulen 38 424 419 179 19 17 885 — — — 2 480 301 Berufliches Bildungswesen ....  
370 579 4 666 10 443 204 22 076 12 350 109 - 9 617 302 Mittelschulen 63 353 1 262 717  
21 388 730 392 346 222 171 243 376 266 33 205 521 9 26 775 4 491 - 13 197 - 13 143 590  
303 Hochschulen 304 Übriges Bildungswesen 305/306 Forschung 773 290 135 261 163  
255 51 103 421 671

970

309 799 307 Verwaltung, Verschiedenes . . . 3 375 442 1659 24 1 250 - - 1 220 35 Kultur,  
Erholung, Sport

218 280 28 592 14 223 10 945 152 800 10 000 2 919 - 139 415 40 Gesundheitswesen 57  
432 22 421 26 435 4 701 2 625 - 13 - 2 477 45 Umweltschutz 196 682 26 386 9 162 1 805 2  
079 - 16 - 1 823

### E. 30

23 1 2 20 + 264 + 21 % + 14,9 CFF Contributions aux frais d'exploitation — Indemnisation  
du trafic + 9 + 1,8 régional des personnes<sup>1</sup> + 14 + 63,6 — Indemnisation du ferroutage\*<sup>1</sup> —  
Transports publics, allégements tarifaires — Chargement des voitures à travers le tunnel du  
Sim- plon\* — — — Couverture du déficit<sup>2</sup> + 152 + 26,4 — Participation de la Confédé-  
ration aux coûts d'infrastruc tureJ Contributions aux inves- tissements — 50,0 —  
Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF + 11,7 Entreprises de transport  
concessionnaires (ETC) Contributions aux frais d'exploitation 1 - 1,6 — Indemnisation 5 +  
4,4 — Rapprochement tarifaire 5 — 16,1 — Transports publics, allége- ments tarifaires 4 +  
23,5 — Chargement des voitures\* 1 — 8,1 — Couverture du déficit Contributions aux  
investissements + 22,2 — Améliorations techniques — — Aide en cas de dégâts cau- sés  
par les forces de la nature — Doublement de la voie du — 6,3 BLS Crédits de construction  
et intérêts + 142,9 — Tunnel de la Vereina — — Contribution à titre d'aména- gement  
EPFL + 69,7 Tiers + 4,8 — Voies de raccordement\* + 16,7 — Investissements trafic com-  
biné\* — — Tunnel du Monte Olimpino + 14,9 Transports publics, total + 28,8 \* Financé  
par le produit des droits d'entrée sur les car- burants 1 Ab 1987 gemäß neuem  
Leistungsauftrag. 2 Deckung des Fehlbetrages aus dem Vorjahr (gemäß altem Lei-  
istungsauftrag). 3 Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäß neuem  
Leistungsauftrag). 1 Dès 1987, selon le nouveau mandat de prestations. 2 Couverture du  
déficit de l'année précédente (selon l'ancien mandat de prestations). 3 Couvertrue de la  
participation aux coûts d'infrastructure de l'année précédente (selon le nouveau mandat de  
prestations).

19 SBB-Rechnung in vereinfachter Darstellung Compte des CFF dans une présentation simplifiée VORANSCHLAG/BUDGET 1989 Unternehmungserfolgsrechnung (ohne Infrastruktur) Compte de résultats d'entreprise (sans l'infrastructure) (schematische Darstellung, nicht massstabgetreu) (schéma, dimensions approximatives) Ertrag Produits 3925,9 Mio Abgeltungen Indemnités 615 Mio Infrastrukturbeitrag SBB Participation des CFF aux coûts d'infrastructure 25,2 Mio Infrastrukturerfolgsrechnung Compte de résultats de l'infrastructure Infrastrukturleistung Bund Contribution de la Con- fédération à l'infrastructure 869,3 Mio2 Leistungen Bund1 -Prestations de la Confédération1 1484,3 Mio 1 ohne Baubeiträge sans les contributions pour la construction 2 Finanzplan 1990 Plan financier 1990 214.4 Die Ausgaben für den Energiebereich enthalten die einmalige Kaiseraugst-Entschädigung, bewegen sich im übri- gen aber auf dem Niveau der Vorjahre, allerdings mit steigen- der Tendenz. Der Bundesrat wird mit einer besonderen Vor- lage den eidg. Räten den Kredit für die Zahlung an die KKW KaiseraugstAG beantragen. Bis zum Inkrafttreten des entspre- chenden Bundesbeschlusses bleibt der Kredit gesperrt. 214.4 Les dépenses relatives au secteur de l'énergie com- prennent le versement d'une indemnité unique visant à com- penser l'abandon de Kaiseraugst; pour le reste, elles se situent à peu près au niveau des années précédentes, tout en mar- quant néanmoins une tendance à la hausse. Le Conseil fédéral va soumettre un message au Parlement et lui proposer l'adop- tion d'un arrêté ouvrant un crédit pour dédommager la SA Energie nucléaire de Kaiseraugst. Jusqu'à l'entrée en vigueur dudit arrêté, le crédit est bloqué.

20 215 Unterricht und Forschung 215 Enseignement et recherche Unterricht und Forschung / Enseignement et recherche Mio. Fr. 2500 Volks- und Mittelschulen Übriges [Ecoles primaires et secondaires ^ Divers Berufsbildung Formation professionnelle Forschung Recherche Hochschulen Universités Rechnung Compte 1987 Millionen Franken Volks- und Mittelschulen 83 Berufsbildung 354 Hochschulen 1 071 Forschung 636 Übriges 22 Total Unterricht und 2 166 Forschung Anteil an Gesamtausgaben 9,1% Voranschlag Budget 1988 Voranschlag Budget 1989 nken — million s de francs 90 337 1 193 745 24 102 370 1 263 773 25 2 389 2 533 9,2% 9,1% Differenz zum Différence par rapport au V 1988 B + + + + + Mio 12

### **E. 30.2**

17,4 35,9

### **E. 33**

70 28 1 + 144 % 13,3 9,8 5,9 3,8 4,2 Ecoles primaires et moyennes Formation professionnelle Hautes écoles Recherche Divers + 6,0 Enseignement et recherche, total Part dans l'ensemble des dépenses 215.1 Die Ausgaben für Unterricht und Forschung nehmen wiederum überdurchschnittlich zu. Der Zuwachs gegenüber dem laufenden Voranschlag ist im wesentlichen zurückzufüh- ren auf: — die 1987 von den Eidgenössischen Räten für Forschungs- und Hochschulförderung bewilligten Zahlungsrahmen und Verpflichtungskredite (rund +40 Mio); — erneute Mehraufwendungen für die Eidg. Technischen Hochschulen (rund +40 Mio); — zusätzliche Anstrengungen im Bereich der Berufsbildung (rund +50 Mio); — verstärktes Engagement für die europäische Weltraum- fahrt (+15 Mio) und die europäische Forschungszusam- menarbeit (+7 Mio). 215.1 Les dépenses au titre de l'enseignement et de la recherche accusent à nouveau une progression plus forte que la moyenne. Cette progression par rapport au budget 1988 s'explique en fonction des éléments suivants: — octroi d'une enveloppe financière et de

crédits d'engagements (+40 millions environ) par les Chambres fédérales en 1987 à titre d'aide aux universités et à la recherche; — nouvelles dépenses supplémentaires en faveur des écoles polytechniques fédérales (+40 millions environ); — accroissement des efforts en faveur de la formation professionnelle (+50 millions environ); — engagement accru en matière de navigation spatiale européenne (+15 millions) et de coopération européenne au niveau de la recherche (+7 millions).

21 Mit diesen Maßnahmen sollen namentlich der wissenschaftliche Nachwuchs und der Anschluß an die neuen Technologien gefördert, der hohe Stand der Berufsbildung gewahrt und allgemein die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz gefestigt werden. 215.2 Zur Ausgabenentwicklung in den einzelnen Teilbereichen ist folgendes zu bemerken: Bei den Volks- und Mittelschulen sind gestützt auf das Berufsbildungsgesetz höhere Beiträge zugunsten der Fortbildungsschulen (+8 Mio) und der Techniken (+5 Mio) vorgesehen. Eine bedeutende Erhöhung der Bundesleistungen zeichnet sich auch im engeren, namentlich kaufmännischen Bereich der Berufsbildung ab, wo für Betriebsbeiträge 26 Millionen und für Berufsbildungsbauten 10 Millionen zusätzlich aufgewendet werden sollen. Diese Mehrausgaben widerspiegeln den technischen Fortschritt der letzten Jahre, der die Schulen insbesondere bei der Erneuerung von Informatikanlagen zu großen Neuinvestitionen zwingt. Darüber hinaus ist eine deutliche Zunahme des Weiterbildungsangebotes, verbunden mit Neugründungen sowie der Erweiterung bestehender Schulen und Veranstaltungen festzustellen. Unter dem Titel Hochschulen sind im wesentlichen die Ausgaben für die Förderung der kantonalen Universitäten durch den Bund und die Ausgaben für die Eidgenössischen Technischen Hochschulen in Zürich und Lausanne erfaßt. Im Transferbereich werden Mehrausgaben wiederum bei den Grundbeiträgen (+13 Mio) und den Sachinvestitionsbeiträgen (+4 Mio) nach Hochschulförderungsgesetz in Aussicht genommen. Bei den Eidgenössischen Technischen Hochschulen fallen vor allem höhere Aufwendungen für das Personal (+23 Mio), die Bauten (+6 Mio) sowie Unterricht und Forschung (+11 Mio) ins Gewicht. Nach wie vor geht es in diesem Bereich darum, den Anschluß an die neuen technologischen Entwicklungen nicht zu verpassen und damit einen wichtigen Beitrag an die Wettbewerbsfähigkeit unseres Landes zu leisten. Zu den Ausgaben für die Grundlagenforschung (422 Mio) gehören zur Hauptsache die Bundesbeiträge an den Schweizerischen Nationalfonds (233 Mio), die Leistungen an internationale Organisationen (CERN: 34 Mio, ESA: 26 Mio) sowie rund die Hälfte der Ausgaben (ca. 60 Mio) für das neue, aus der Fusion EIR/SIN hervorgegangene Paul-Scherrer-Institut (PSI). Im Vergleich zum unbereinigten Voranschlag 1988 würden für Grundlagenforschung 2 Millionen (—0,4%) weniger aufgewendet; wird jedoch die 1988 dem CERN erbrachte, außerordentliche Beitragsvorauszahlung von 30 Millionen berücksichtigt, ergibt sich im Gegenteil ein erneuter, kräftiger Ausgabenzuwachs von 28 Millionen (+7,2%). Daran partizipieren der Schweizerische Nationalfonds mit 15 Millionen und die europäische Weltraumorganisation ESA mit 9 Millionen. Im Sinne einer Grobzuteilung handelt es sich bei den Ausgaben für angewandte Forschung (351 Mio) — einerseits (im bundeseigenen Bereich) um einen Teil der Ausgaben für die Annexanstalten des Schulrates, für die landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weitere Bundesstellen, — andererseits um Bundesbeiträge an wissenschaftliche Organisationen, für die Förderung der praxisorientierten Forschung sowie um Ausgaben für Forschungs- und Studienaufträge der Verwaltung an Dritte. Ces mesures devraient en fait encourager la relève scientifique et le passage aux nouvelles technologies tout en maintenant le haut niveau de formation

professionnelle et en renforçant d'une manière générale la compétitivité de la Suisse. 215.2 L'évolution des dépenses dans les divers secteurs appelle les remarques suivantes: Au niveau des écoles primaires et moyennes, et conformément à la loi sur la formation professionnelle, il est prévu d'allouer des subventions plus élevées aux écoles de perfectionnement (+8 millions) et aux techniciens (+5 millions). Les prestations fédérales vont également augmenter fortement dans le domaine plus restreint de la formation professionnelle, plus précisément de la formation commerciale, où 26 millions supplémentaires seront affectés aux contributions aux frais d'exploitation et 10 millions aux constructions réservées à la formation professionnelle. Ces dépenses supplémentaires sont la conséquence directe des progrès techniques réalisés ces dernières années, qui ont contraint les écoles à renouveler leur équipement informatique et à investir massivement dans ce secteur. Il en est résulté un accroissement considérable de l'offre en matière de perfectionnement et la création ou le développement d'écoles existantes et de cours. Le titre des hautes écoles regroupe les dépenses que la Confédération consent pour l'aide aux universités cantonales et aux écoles polytechniques fédérales de Zurich et Lausanne. Conformément à la loi sur l'aide aux universités, les subventions de base aux universités cantonales augmenteront de 13 millions et les subventions aux investissements de 4 millions. En ce qui concerne les écoles polytechniques fédérales, des dépenses supplémentaires sont prévues pour le personnel (+23 millions), les constructions (+6 millions) ainsi que l'enseignement et la recherche (+11 millions). Il s'agit avant tout, pour les écoles polytechniques, de ne pas manquer le virage des innovations technologiques et de contribuer ainsi à maintenir la compétitivité de notre pays. Les dépenses pour la recherche fondamentale (422 millions) englobent pour l'essentiel les subventions fédérales au Fonds national suisse (233 millions), les prestations aux organisations internationales (CERN: 34 millions, ASE: 26 millions) ainsi que la moitié des dépenses environ (grosso modo 60 millions) pour le nouvel Institut Paul Scherrer issu de la fusion de l'IRN et de l'IFR. Si l'on fait abstraction du paiement anticipé d'une subvention extraordinaire de 30 millions au CERN, les dépenses pour la recherche fondamentale diminuent de 2 millions (—0,4%) par rapport au budget 1988; inversement, en tenant compte de cette correction, ces dépenses augmentent fortement (+28 millions ou +7,2%). Le Fonds national y participe à raison de 15 millions et l'ASE, organisation européenne de recherche spatiale, à raison de 9 millions. Les coûts de la recherche appliquée (351 millions), répartis de façon sommaire, se composent — d'une part (pour ce qui a trait aux établissements relevant de la Confédération), de certaines dépenses consacrées aux instituts annexes du Conseil des EPF, aux stations de recherches agronomiques et à d'autres offices fédéraux; — d'autre part, de subventions fédérales allouées à des organisations scientifiques pour l'encouragement de la recherche appliquée et de dépenses résultant de mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers.

22 Gegenüber dem Voranschlag 1988 wächst der Teilbereich um 30 Millionen (+9,4%). Zu rund zwei Dritteln entfallen die Mehrausgaben auf folgende Schwerpunkte: Beiträge an die Europäische Weltraumorganisation ESA (+6 Mio), Energieforschung und Prospektion (+4 Mio), Metallurgie und Werkstoffkunde im Rahmen von COST (+2 Mio), Forschungszusammenarbeit mit den Europäischen Gemeinschaften (+7 Mio) sowie verschiedene Forschungs- und Studienaufträge (+3 Mio). 215.3 Unter die Ausgaben für Unterricht und Forschung fällt der überwiegende Teil der Ausgaben des Schweizerischen Schulrates. Dieser Bereich umfaßt die Eidgenössischen Technischen Hochschulen in Zürich und Lausanne sowie die vier Annexanstalten PSI (entstanden aus der Zusam-

menlegung von EIR und SIN), EAFV, EMPA und EAWAG. Von den für Unterricht und Forschung insgesamt verfügbaren Mitteln beansprucht der Schulrat — rund 30 Prozent mit seinem eigenen Voranschlag (nach institutioneller Gliederung) oder — nahezu die Hälfte zusammen mit den Leistungen anderer Bundesstellen (AFB, EDMZ). Angesichts der großen Bedeutung der Schulratsausgaben für den gesamten Aufgabenbereich folgt hier eine Übersicht nach institutioneller Gliederung: Par rapport au budget 1988, ce domaine accuse une progression des dépenses de 30 millions (+9,4%) dont les deux tiers environ sont imputables aux secteurs suivants: subventions à l'ASE, organisation européenne de recherche spatiale (+6 millions), recherche énergétique et prospection (+4 millions), métallurgie et science des matériaux dans le cadre de la COST (+2 millions), coopération avec les Communautés européennes au niveau de la recherche (+7 millions) ainsi que différents mandats de recherche et d'étude (+3 millions). 215.3 La majeure partie des dépenses affectées à l'enseignement et à la recherche concerne le Conseil des écoles polytechniques fédérales; celui-ci comprend les EPF de Zurich et de Lausanne ainsi que les quatre établissements annexes Institut Paul Scherrer (issu de la fusion IRN/IFR), IFRF, LFEM, IFAEP. Sur l'ensemble des fonds disponibles pour l'enseignement et la recherche, le Conseil des écoles mobilise — environ 30 pour cent de ceux-ci pour son propre budget (selon la classification organique) ou — près de la moitié de ceux-ci si l'on tient compte des prestations d'autres offices fédéraux (OCF, OCFIM) pour le Conseil des EPF. Etant donné l'importance des dépenses du Conseil des EPF, nous les regroupons ci-dessous d'après les critères de la classification organique: Rechnung Voranschlag Compte Budget 1987 1988 Voranschlag Budget 1989 Personalausgaben Sachausgaben — Unterricht und Forschung — Betriebsausgaben — Maschinen und Apparate — Übrige Sachausgaben . . Total Schulratsbereich. . Millionen Franken — millions de francs 434 453 467 254 688 277 39 144 57 61 31

## E. 36

% 3.1 Dépenses de personnel + 7,9 Dépenses d'équipement + 9,7 — Enseignement et recherche — 4,9 — Dépenses d'exploitation + 30,6 — Machines et appareils — — Divers + 4,9 Conseil des écoles polytechniques, total Überdurchschnittlich zunehmende Studentenzahlen, Intensivierung der nichtnuklearen Energieforschung, vermehrtes Engagement für den Umweltschutz sowie die aufgrund der Hayek-Analyse eingeleiteten Maßnahmen lassen den beabsichtigten Abbau von 65 Forschungsstellen gegenwärtig nicht zu und führen bei den Schulratsausgaben für Unterricht und Forschung erneut zu einem kräftigen Anstieg. Bei den Betriebsausgaben ist dank gesunkenen Heizölpreisen im Bereich der ETH Zürich mit wesentlichen Minderausgaben (—4 Mio) zu rechnen. Schließlich ergeben sich bei den Maschinen und Apparaten vor allem deshalb markante Mehraufwendungen, weil die bisher vom Amt für Bundesbauten budgetierten Ausgaben für apparative Erstausrüstung der Neubauten 1989 erstmals dem Schulrat belastet werden (+10 Mio). L'accroissement supérieur à la moyenne du nombre des étudiants, l'intensification des efforts de recherche en matière d'énergie non nucléaire, l'engagement accru en faveur de l'environnement et les mesures introduites sur la base du rapport Hayek ne permettent pas, pour l'instant, de procéder à la réduction envisagée de 65 postes affectés à la recherche; ce constat a pour corollaire un nouvel accroissement important des dépenses du Conseil des EPF pour l'enseignement et la recherche. Les frais d'exploitation de l'EPF-Zurich ont en revanche diminué (—4 millions) en raison de la baisse du prix du mazout. Enfin, la rubrique «machines et appareils» enregistre une forte augmentation des dépenses parce que les achats initiaux visant à équiper des immeubles neufs en machines et appareils figuraient

jusqu'à maintenant au budget de l'Office des constructions fédérales et sont inscrits, pour la première fois en 1989, à la charge du Conseil des écoles (+10 millions).

23 Ausgaben im Bereich des Schweiz. Schulrates Dépenses relevant du Conseil des écoles polytechniques fédérales V/B 1989 Total Ausgaben Total des dépenses 1305 Mio Annexanstalten (inkl. Schweiz. Schulrat) Etablissements annexes (y compris le Conseil des écoles polytechniques 221 Mio Ausgaben anderer Bundesstellen zugunsten des Schulratsbereichs Dépenses des autres offices fédéraux en faveur du Conseil des écoles polytechniques 407 Mio Technische Hochschulen Zürich und Lausanne Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne 545 Mio Zweckbestimmte Mittel von Dritten Fonds affectés de tiers 132 Mio

24 216 Landwirtschaft und Ernährung 216 Agriculture et alimentation Landwirtschaft und Ernährung / Agriculture et alimentation Mio. Fr. 2500 75 80 81 82 Soziale Massnahmen ^Mesures sociales Technische Massnahmen Mesures techniques Wirtschaftliche Massnahmen: Direktzahlungen Mesures économiques: Versements directs Wirtschaftliche Massnahmen: Preis- und Absatzsicherung Mesures économiques: Garantie de prix et d'écoulement 87 88 89 Budgets Rechnung Voranschlag Compte Budget 1987 1988 Voranschlag Budget 1989 Millionen Franken — millions de francs Technische Massnahmen 313 343 341 Wirtschaftl. Massnahmen .... 1 788 1 955 — Viehwirtschaft (u.a. Milch und 1346 1489 Milchprodukte) — Obst- und Ackerbau 442 466 Soziale Massnahmen 61 67 Übriges 20 21 Total Landwirtschaft und 2 182 2 386 Ernährung Anteil an Gesamtausgaben 9,1% 9,2% 2 019 1 551 468 67 23 2 450 8,8% Differenz zum Différence par rapport au V1988B Mio + + + + + 2 64 62 2 2 64 /o — 0,6 Mesures techniques + 3,3 Mesures économiques + 4,2 — Economie animale (lait et produits laitiers notamment) + 0,4 — Culture des fruits et des champs — Mesures sociales + 9,5 Divers + 2,7 Agriculture et alimentation, total Part dans l'ensemble des dépenses 216.1 Insgesamt steigen die Ausgaben um 64 Millionen oder 2,7 Prozent auf 2450 Millionen. Die zweckgebundenen Einnahmen nehmen um 13 Millionen zu, so daß gegenüber dem Vorjahr 51 Millionen mehr aus allgemeinen Bundesmit- teln eingesetzt werden müssen. Weil die landwirtschaftlichen Preisbeschlüsse in Zu- kunft nicht mehr auf Mitte, sondern jeweils zu Beginn des Jah- res getroffen werden sollen, können sie bei der Budgetierung (Abschluß im August) nicht in Rechnung gestellt werden. Die Zahlen für das Jahr 1989 enthalten also ebensowenig zusätzli- che Ausgaben für eine allfällige Preisrunde zu Beginn des nächsten Jahres wie die Vergleichszahlen im Voranschlag des laufenden Jahres die Preisbeschlüsse 1988 berücksichtigen. 216.1 Ces dépenses progressent de 64 millions (+2,7%) pour atteindre au total 2450 millions. Les recettes affectées n'augmentant que de 13 millions, il faudra prélever 51 millions de plus que l'année précédente sur les ressources générales de la Confédération. Même si, à l'avenir, les décisions quant à la fixation des prix agricoles n'interviendront plus en milieu mais au début de l'année, elles ne peuvent être prises en considération lors de l'établissement du budget (clôture en août). Les chiffres du budget 1989 ne comprennent donc pas de marge supplémen- taire pour tenir compte d'éventuelles revendications de milieux agricoles en matière de prix, pas plus que les chiffres du budget de l'année en cours ne comprenaient de marge pour absorber des hausses de prix décidées en 1988.

25 216.2 Die Ausgaben für technische Massnahmen blei- ben praktisch konstant. Im Mittelpunkt stehen wie immer die Bodenverbesserungen und landwirtschaftlichen Investitions- kredite. Im Rahmen der parlamentarischen Beratung über die Legisla-

turplanung 1987—1991 ist die Zweckmäßigkeit der Bundes- hilfe für Entwässerungen in Frage gestellt worden. Die gel- tende Beitragspraxis wurde in der Folge insbesondere im Hin- blick auf die Erneuerungen von Entwässerungsanlagen geprüft. Solche Anlagen stellen an sich produktive Investitio- nen dar, die mit einem entsprechenden Ertrag verbunden sind. Demnach wäre eigentlich davon auszugehen, daß die land- wirtschaftlichen Betriebe in der Lage sein sollten, im Laufe der Jahre Finanzierungsreserven bereitzustellen und die Anlagen ohne Bundesbeiträge zu erneuern. Eine Umfrage bei den Kan- tonen hat jedoch ergeben, daß bis zur Jahrtausendwende viele Entwässerungen zu erneuern sind und die Kosten im Ein- zelfall die finanziellen Möglichkeiten der betroffenen Betriebe übersteigen. Ohne Hilfe der öffentlichen Hand wären die Meliorationsgenossenschaften meistens nicht in der Lage, solche Werke zu realisieren. Zur Zeit wird noch geprüft, ob es nicht möglich wäre, die Bundeshilfe auf die sogenannten Fruchtfolgeflächen zu beschränken und sie vermehrt über landwirtschaftliche Investitionskredite zu gewähren.

216.3 Bei den wirtschaftlichen Maßnahmen sind vor allem bei der Verwertung von Milch und Milchprodukten Mehraufwendungen zu erwarten. Obwohl die Milcheinliefe- rungen mit 30 Millionen Zentnern auf einem eher tiefen Niveau eingeschätzt werden (Voranschlag 1988: 30,5 Mio q), erreicht die Milchrechnung knapp die Milliardengrenze gegenüber 949 Millionen im laufenden Jahr (1987: 913 Mio). Hauptursa- che bildet die Milchgrundpreiserhöhung um 5 Rp/kg per 1. Februar 1988, die nicht voll auf die Butter- und Käsepreise überwältzt werden konnte. Aufgrund des Standes der parlamentarischen Beratungen wird eine Inkraftsetzung des neuen Milchwirtschaftsbeschlus- ses (MWB) 1987 auf den 1. November 1988 nicht möglich sein. Der auslaufende MWB 1977 wurde mit Änderung vom 20. März 1987 um höchstens 2 Jahre verlängert. Die viehwirtschaftlichen Maßnahmen umfassen auch die Direktzahlungen (Tierhalterbeiträge, Kostenbeiträge für Viehhalter im Berggebiet sowie Bewirtschaftungsbeiträge), wofür im Jahre 1989 438 Millionen vorgesehen sind. Bei den Kostenbeiträgen soll der Zahlungsrahmen für die Jahre 1989/ 1990 gegenüber den beiden Vorjahren um 20 Millionen auf 440 Millionen erhöht werden (Botschaft vom 18. Mai 1988, BB1 1988 II 1091). Da die Anbauverlagerung von Brot- auf Futtergetreide bisher nur in geringem Ausmaß stattgefunden hat, werden auch 1989 größere Mengen von Brotgetreide zu deklassieren sein. Zu diesem Zweck ist ein Betrag von 34 Millionen eingestellt. Um die Brotpreise möglichst stabil zu halten, wird es nötig sein, wegen steigender Weltmarktpreise namhafte Mittel zur Herab- setzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide einzusetzen. Die niedrigen Weltmarktpreise für Zucker verursachen höhere Defizite der Zuckerfabriken und in der Folge höhere Bundeszuschüsse. Die ordentlichen Mittel des Ausgleichs- fonds werden wiederum nicht ausreichen, um die Verluste zu decken. Gemäß geltendem Zuckerbeschluß (SR 916.114.1) muß der Bund Vorschüsse leisten, die jedoch im folgenden Jahr zurückzuzahlen sind (Voranschlag 1989: 74 Mio).

Dank 216.2 Les dépenses liées aux mesures techniques res- tent pratiquement constantes et concernent toujours, pour l'essentiel, les améliorations foncières et les crédits d'investis- sement agricoles. La question de l'opportunité de l'aide fédérale en matière de drainage a été soulevée lors des débats parlementaires sus- cités par l'adoption du programme de la législature 1987— 1991. La pratique actuelle en matière d'octroi des subventions servant au renouvellement d'installations de drainage a fait l'objet d'un examen dont la conclusion est la suivante: de telles installations représentent bel et bien des investisse- ments productifs et par conséquent rentables. Il faudrait donc que les exploitations agricoles parviennent à constituer des réserves au fil des ans pour être en mesure de renouveler ces installations sans aide fédérale. Cependant, une enquête auprès

des cantons a mis en évidence qu'il s'agira, jusqu'en l'an 2000, de renouveler bon nombre d'entre elles et que les coûts de cette opération dépasseront, dans bien des cas, les possibilités financières des entreprises concernées. Sans l'aide des pouvoirs publics, les coopératives d'améliorations foncières seraient souvent dans l'impossibilité de réaliser de tels ouvrages. Pour l'heure, on étudie encore l'éventualité de limiter l'aide fédérale aux surfaces d'assolement et d'octroyer dans une plus large mesure les subventions en utilisant le canal des crédits d'investissement agricoles.

216.3 Dans le domaine des mesures économiques, ce sont surtout les frais de mise en valeur du lait et des produits laitiers qui vont augmenter. Même si les livraisons de lait ont été évaluées à 30 millions de quintaux, soit un chiffre plutôt inférieur à celui de l'exercice en cours (budget 1988: 30,5 millions q.), le compte laitier frôle la barre du milliard, contre 949 millions pour l'année en cours (1987: 913 millions). La cause principale de ce gonflement du compte laitier réside dans la hausse du prix de base du lait de 5 cts/kg, intervenue au 1er février 1988, qui n'a pas pu être totalement répercutée sur les prix du beurre et du fromage. Le nouvel arrêté fédéral sur l'économie laitière de 1987 étant encore en discussion au Parlement, il n'entrera pas en vigueur au 1er novembre 1988. Modifié le 20 mars 1987, l'arrêté de 1977, qui a expiré à fin 1987, a été prorogé de deux ans au plus. Les mesures en faveur de l'économie animale comprennent également les paiements directs (contributions aux détenteurs d'animaux, contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et contributions à l'exploitation agricole du sol). Ceux-ci sont budgétés en 1989 à 438 millions. Pour 1989 et 1990, les contributions aux frais des détenteurs de bétail seront relevées de 20 millions par rapport aux deux années précédentes pour atteindre le montant de 440 millions de francs (message du 18 mai 1988, FF 1988 II 1063). La reconversion de la production des céréales panifiables en céréales fourragères n'a jusqu'à maintenant été pratiquée qu'avec peu de zèle; c'est pourquoi il faudra déclasser, en 1989 également, d'importantes quantités de céréales panifiables, d'où le montant de 34 millions inscrit à cet effet au budget. Pour éviter une majoration des prix du pain, il sera nécessaire, à cause des prix mondiaux en hausse, de consacrer d'importants moyens financiers à l'abaissement du prix de vente des céréales indigènes. Les faibles cours mondiaux du sucre entraînent des déficits plus élevés de nos raffineries et, par conséquent, une aide fédérale plus substantielle. Les ressources ordinaires du fonds de compensation ne parviendront pas, cette fois encore, à couvrir les pertes. L'arrêté sur le sucre (RS 916.114.1) actuellement en vigueur prévoit que la Confédération verse des avances remboursables l'année suivante (budget 1989: 74 mil-

26 vermehrter Zurückhaltung auf der Produktionsseite und vor allem der Konsumententwicklung konnten die Lagerbestände im Weinbau rascher abgebaut werden als ursprünglich vorgesehen. Es wird deshalb davon ausgegangen, daß die Marktsanierung mit einem ab 1989 reduzierten Verwertungsaufwand erreicht werden kann. Einzelheiten zu weiteren wirtschaftlichen Maßnahmen finden sich in den Begründungen zu den jeweiligen Ausgabenrubriken.

216.4 Die Aufwendungen für soziale Maßnahmen bleiben konstant. Es handelt sich dabei im wesentlichen um Ausgaben für Familienzulagen in der Landwirtschaft.

216.5 Den für die Landwirtschaft und Ernährung budgetierten Ausgaben von 2450 Millionen stehen voraussichtlich zweckgebundene Einnahmen von 801 Millionen gegenüber (Vorjahr: 788 Mio). Haupteinnahmequellen bilden nach wie vor die Preiszuschläge auf Futtermitteln. Aus allgemeinen Bundesmitteln sind somit 1649 Millionen aufzubringen (1988: 1598 Mio; 1987: 1385 Mio). Davon entfallen 644 Millionen auf die Milchrechnung (Vorjahr: 621 Mio) und 342 Millionen (Vorjahr: 288 Mio) auf die Ausgaben für Futtergetreidebau, Raps- und Aprikosenverwertung, Viehabsatzförderung,

Tierhalter- beiträge, Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet sowie Bewirtschaftungsbeiträge, die mangels genügender zweckgebundener Mittel nicht mehr voll durch die Rückstellung Ackerbau und Absatzförderung gedeckt werden können. lions). Les stocks de vin ont pu être résorbés plus rapidement que prévu grâce à la modération dont on fait preuve les producteurs et aussi en raison de l'évolution de la consommation. On peut donc espérer un assainissement du marché tout en réduisant l'aide fédérale dès 1989. Les commentaires relatifs à chaque article de dépenses donnent de plus amples détails sur d'autres mesures économiques. 216.4 Les dépenses en faveur des mesures sociales demeurent constantes. Il s'agit pour l'essentiel d'allocations familiales versées aux agriculteurs. 216.5 Les dépenses pour l'agriculture et l'alimentation, budgétées à 2450 millions, seront probablement couvertes à raison de 801 millions par des recettes affectées (contre 788 millions l'année précédente). Le gros des recettes provient toujours des suppléments de prix sur les denrées fourragères. La Confédération doit encore prélever 1649 millions sur ses ressources générales (1988: 1598 millions; 1987: 1385 millions). Sur ce montant, 644 millions couvrent les dépenses du compte laitier (621 millions l'année précédente) et 342 millions (288 l'année précédente) sont affectés aux dépenses pour la culture de céréales fourragères, la mise en valeur du colza et des abricots, l'encouragement de la vente de bétail, les contributions aux détenteurs d'animaux, les contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et les contributions à l'exploitation agricole du sol; ces dernières, faute de ressources affectées suffisantes, ne peuvent plus être couvertes par la provision «Culture des champs et placement des produits».

Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung  
 Deckung: — Zweckgebundene Einnahmen  
 Zollzuschlag auf Wein Abgaben der Milchproduzenten  
 Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten  
 Preiszuschläge Abgabe auf Importbutter  
 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch  
 Übrige Abgaben Ausgleichsabgabe auf Importeiern — Allgemeine Bundesmittel. . Rechnung  
 Compte 1987 Millionen Franken 2 182 797 30 44 8 586 75 17 21 16 1 385  
 Voranschlag Budget 1988 Voranschlag Budget 1989 iken — million s de francs 2 386 2 450 788 801 26 31 46 45 5 7 596 62 17 587 65 21 21 15 29 16 1 598 1 649  
 Differenz zum Différence par rapport au V1988 B Mio % + 64 + 2,7  
 Dépenses totales pour l'agriculture et l'alimentation Couverture: + 13 +

### E. 36.3

38,6 39,6 43,9 20,0 22,8 12,9 5,1 187,5 1,6 3,7 1,6 26,5 3,3 2,8 1,2 3,9 3,4 2,4 16,7 54,1 56,9 5,4 73,1 85,0 1,0 2,1 6,9 43,3 31,1 12,9 55,9 204,5 63,2 100,0  
 DEPENSES Autorités, administration générale  
 Législatif et exécutif Tâches générales de l'administration et divers  
 Justice Police Services spéciaux Relations avec l'étranger Relations politiques Relations économiques  
 Assistance aux pays en développement Autres mesures d'assistance Défense nationale  
 Défense nationale militaire Défense nationale civile Enseignement et recherche Ecoles primaires et moyennes  
 Formation professionnelle et autres secteurs de l'instruction Etablissements universitaires  
 Recherche Administration, congrès et divers Culture, loisirs et sports Santé Protection de l'environnement  
 Prévoyance sociale Assurances sociales Assistance sociale et autres institutions de prévoyance  
 Encouragement à la construction de logements Aménagement du territoire/politique régionale de développement  
 Communications et énergie Routes Transports publics Transports aériens Indemnisation pour Kaiseraugst  
 Divers Agriculture et alimentation Mesures sociales et administration Mesures techniques  
 Mesures économiques Sylviculture, chasse, pêche Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches  
 Industrie, artisanat, commerce Dépenses du service financier Frais de capitaux Parts cantonales  
 Conventions fiscales avec l'étranger

170 Übersicht über die zweckfinanzierten Straßenverkehrsausgaben Rubrik/Article  
Ausgaben Nationalstraßen 806.563.10 Bau 563.11 Erneuerung 563.12 Baulicher Unterhalt  
563.13 Betrieb und Polizei Hauptstraßen 412.01 Hauptstraßen 412.90 dito/Forderung der  
Beschäftigung . . Übrige werkgebundene Beiträge 412.02  
Niveauübergänge/Verkehrstrennung . . 412.10 Unwetterschäden 1987  
802.413.28 Autoverlad 413.32 Betriebsbeiträge Huckepackverkehr1 . . 413.33 Investitionen  
kombinierter Verkehr . . . 413.46 Anschlußgeleise 806.412.03 Bahnhofparkanlagen 600.01  
Bahnhofparkanlagen, Darlehen Diverse Umwelt-/Landschaftsschutz (Straßen- verkehr)  
(siehe Tabelle S.1711 Diverse Schutz übriger Straßen vor Naturgewal- ten (siehe Tabelle  
S.171) Nicht werkgebundene Beiträge 806.412.11 Allgemeine Straßenbeiträge und  
Finanzausgleich 412.12 dito/außerordentlicher Anteil 412.13 Internationale  
Alpenstraßen/Kantone ohne Nationalstraßen Diverse Forschung und Verwaltung2 1985  
1986 1987 V 1988 B V 1989 B Differenz/ Différence 1988/1989 Tableau des dépenses  
affectées à la circulation routière 969 298 125 8 1 (12) 32 204 137 38 Millionen Franken  
millions de francs 841 233 109 4 27 14 13 31 237 150 16 821 256 956 1526 139 6 40 22 31  
8 5 3 44 15 243 150 18 12 880 815 1005 1655 140 6 60 18 22 12 21 5 7 60 52 231 150 17  
13 965 25 190 178 175 85 23 22 36 14 22 20 4 128 28 248 150 18 15 + 85 - 56 + 90 + 13 35  
6 + 25 + 23 + 4 + 14 + 1 + 15 - 3 + 68 24 17 + 2 % + 9.7 - 69,1 + 90,0 + 7,9 25,0 100,0 41,7  
+ 22,2 + 63,6 + 16,7 + 4,8 + 300,0 - 42,9 + 113,3 46,2 7,4 5,9 + 15,4 Dépenses Routes  
nationales Construction Renouvellement Gros entretien Exploitation et police Routes  
principales Routes principales Idem/encouragement de l'emploi Autres contributions au  
financement des mesures techniques Passages à niveau/séparation des courants de trafic  
Dégâts dus aux intempéries de 1987 Chargement d'automobiles Ferroutage, contributions  
d'exploita- tion1 Investissements en faveur du trafic combiné Embranchements ferroviaires  
Places de parc près des gares Places de parc près des gares, prêts Protection de  
l'environnement / du paysage (circulation routière) (voir tableau, p. 151) Protection des  
autres routes contre les éléments naturels (voir tableau p. 151 ) Contributions au  
financement de mesures autres que techniques Subventions routières générales et  
péréquation financière Idem/part extraordinaire Routes alpestres servant au trafic inter-  
national/cantons dépourvus de routes nationales Recherche et administration2 Total  
Ausgaben Einnahmen 606.840.02 Treibstoffzölle3 840.07 Zollzuschlag auf Treibstoffen  
601.920.01 Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre4 Total Einnahmen 1 848 1 708 1  
834 2 040 2 346 306 + 15,0 Total des dépenses 543 1 416 44 578 1 496 578 1 530 560 1  
510 610 1 610 + 50 + 100 + 8,9 + 6,6 Recettes Droits sur les carburants3 Droit  
supplémentaire sur les carburants Remboursement des dépenses des années antérieures4 2  
003 2 074 2 108 2 070 2 220 + 150 + 7,2 Total des recettes Einnahmen- (+)/Ausgabenüber-  
schuß (—) Rückerstattung T6" Verrechnung Vorschüsse5 + 155 + 17 - 23 + 366 + 274 + 30  
- 126 Excédent de recettes (+)/Excédent de dépenses (—) Remboursement T6'  
Compensation des avances5 Veränderung Rückstellung + 149 + 366 + 274 + 30 - 126  
Variation de la provision Rückstellung (+) bzw. Vorschuß (—) Ende Jahr 1-1417 h 1783  
+2057 Ab 1986 aus Treibstoffzollerträgen finanziert. ' Verzinsung Nationalstraßenvorschuß  
bis 30.4.1983. \* Treibstoffzollanteil Straße: bis 30.4.1983: 60%: ab 1.5.1983: 50%.'  
Rückzahlung des Bundesanteils Hauptstraße T6 durch den Kanton Bern. Die  
Rückerstattung 1984 (17 Mio) wurde 1985 in die Rückstellung eingelegt. Verrechnung der  
seit dem Inkrafttreten der Neuregelung der Treibstoffzölle aus allgemeinen Bundesmitteln  
geleisteten Vorschüsse bei den nicht werkge- bundenen Beiträgen (Besitzstandswahrung).



Anlagen 314.331.01 Entretien des constructions et des installations 02 Travaux de construction sur des objets 02 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjek- 7 298 8 500 8 700 ten loués et affermés 501.01 Bauten und Anlagen 152 661 3 054 179 790 7 800 195 000 8 500 501.01 Constructions et installations 04 Projektierung 04 Etablissement de projets 606.331.01 Bauliche Ausführungen und Reparaturen in 4 021 5 000 5 000 606.331.01 Constructions et réparations dans les gemieteten Räumen locaux loués 711/718.342.02 Versuchsbauten 454 555 525 711/718.342.02 Constructions pilotes 803.501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen 15 163 16 800 20 300 803.501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne Militärische Bauten 406 726 44 774 449 910 53 000 429 100 56 000 Constructions militaires 314.331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen 314.331.01 Entretien des constructions et des installations 501.01 Constructions et installations 501.01 Bauten und Anlagen 13 543 15210 04 Projektierung 5 309 4 200 — 04 Etablissement de projets 511.508.01 Bauten und Anlagen, laufende Ausgaben 329 692 365 000 360 000 511.508.01 Constructions et installations, dépenses courantes 512.338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen 8 408 6 650 6 800 512.338.01 Entretien des constructions et installations 572.338.01 Unterhalt der Flugplätze und Anlagen . . . 5 000 5 850 6 300 572.338.01 Entretien des aérodromes et installations Beiträge an bauliche Maßnahmen 2 344 730 2 538 840 2 857 850 Subventions pour des travaux de construction 302.463.50 Denkmalpflege 30 300 20 300 41 800 302.463.50 Conservation des monuments historiques 310.443.01 Anlagen zum Schütze der Gewässer gegen — — 150 000 310.443.01 Installations pour la protection des eaux Verunreinigung contre la pollution 11 Lawinenverbauungen und Aufforstungen . — — 96 000 11 Ouvrages paravalanches et reboisements 14 Waldstraßenbau und Parzellarzusammenle- — — 47 500 14 Construction de chemins forestiers, reman- gungen niements parcellaires 315.443.01 Lawinenverbauungen und Aufforstungen 38 498 37 000 — 315.443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements 06 Wegebauten und Parzellarzusammen- 35 000 33 000 — 06 Constructions de chemins forestiers. legungen remaniements parcellaires 319.443.01 Anlagen zum Schütze der Gewässer gegen 175 000 160 000 — 319.443.01 Installations pour la protection des eaux Verunreinigung contre la pollution 320.463.02 Hochschulförderung, Sachinvestitions- 69 000 73 000 77 000 320.463.02 Aide aux universités, subventions Beiträge d'équipement 402.483.06 Baubeiträge an Strafvollzugs- und 17 000 13 000 13 000 402.483.06 Subventions de construction aux établisse- Erziehungsanstalten ments servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation 408.453.01 Schutzbauten 108 000 108 000 138 000 408.453.01 Abris 705.463.02 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche 38 228 36 000 41 000 705.463.02 Construction et agrandissement de locaux Ausbildung destinés à l'enseignement professionnel 707.433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwer- 9 300 9 600 10 000 707.433.29 Amélioration des structures dans le tung domaine de l'utilisation du lait 40 Bodenverbesserungen und landwirtschaftli- 123 563 132 000 132 000 40 Améliorations foncières et constructions che Hochbauten rurales 463.02 Neu- und Erweiterungsbauten für die land- 3 846 6 800 5 500 463.02 Constructions nouvelles ou complémentai- wirtschaftliche Ausbildung res destinées à l'enseignement agricole 725.453.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in 15 000 18 800 18 800 725.453.01 Amélioration du logement dans les régions Berggebieten de montagne 90 Dito/Förderung der Beschäftigung 242 300 — 90 Idem/encouragement de l'emploi 802.413.29 RhB, Vereina 10 000 21 000 51 000 802.413.29 Chemin de fer rhétique, Vereina 33 Investitionen kombinierter Verkehr 4 518 12 000 14 000 33 Investissements en faveur du trafic combiné 43

SBB-Flughafenanschluß Cointrin 10 310 1 600 500 43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF 46 Anschlußgeleise 7 922 13 100 21 500 10 200 22 000 7 650 46 Voies de raccordement 803.413.01 Ausbau der Flugplätze 803.413.01 Agrandissement des aérodromes 804.443.05 Langenseeregulierung — 100 100 804.443.05 Régularisation du lac Majeur 08 Genferseeregulierung 2 545 3 600 3 600 08 Régularisation du lac Léman 11 Gewässerkorrekturen 27 922 33 000 66 000 11 Corrections de cours d'eau 91 Dito/Förderung der Beschäftigung 509 800 — 91 Idem/encouragement de l'emploi 13 Internationale Rheinregulierung 900 1 140 1 500 13 Régularisation internationale du Rhin (de Illmündung/Bodensee) l'embouchure de l'M au lac de Constance 14 Korrektur der Langeten 2 141 4 500 4 500 14 Correction de la Langeten

173 Ausgaben der Departemente für bauliche Maßnahmen in Tausend Franken Dépenses des départements relatives à la construction en milliers de francs 806.412.01 Hauptstraßen 90 Dito/Förderung der Beschäftigung .... 02 Niveauübergänge, Maßnahmen zur Trennung des Verkehrs 03 Bahnhofparkanlagen 10 Übrige Straßen, Unwetterschäden 1987 11 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich 12 Dito/Außerordentlicher Anteil 13 Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen 442.01 Umwelt und Landschaftsschutz (Straßenverkehr! 02 Schutz übriger Straßen vor Naturgewalten 563.10 Bau

11 Erneuerung

12 Baulicher Unterhalt Darlehen

201.603.05 Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf 310.603.01 Investitionskredite an die Forstwirtschaft . 315.603.01 Investitionskredite an die Forstwirtschaft . 601.600.07 Baudarlehen an Bundespersonal

707.603.03 Investitionskredite an die Landwirtschaft . 725.600.04 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern 802.600.01 BLS-Doppelspur, Baukredit. 803.601.01 Darlehen für Flugplätze . . . 806.600.01 Bahnhofparkanlagen . . . . 139 169 6 000 40 000 4 734 243 037 150 000 18218 44 500 15 061 820 667 25 340 95 160 147 408 5 500 5 292 17 999

## **E. 41**

20 54 55 — Formation professionnelle et recherche agricoles (figurant sous le groupe «enseignement et recherche») Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (inscrites au budget de la Régie des alcools) Placement des flocons de pommes de terre (compensées directement par les recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères) Remboursement de droits de douane sur les carburants Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt. Total 276 Total 217 Beziehungen zum Ausland 217 Relations avec l'étranger Beziehungen zum Ausland / Relations avec l'étranger Mio. Fr. 2500 2000 1500 if Übrige Hilfeleistungen Autres mesures d'assistance \_Wirtschaftliche Beziehungen Relations économiques Politische Beziehungen Relations politiques Entwicklungshilfe Aide au développement 88 89 Budgets Politische Beziehungen Wirtschaftliche Beziehungen . . . Entwicklungshilfe Übrige Hilfeleistungen Total Beziehungen zum Ausland Anteil an Gesamtausgaben .... Rechnung Voranschlag Compte Budget 1987 1988 Millionen Franken — millio 281 316 40 47 759 856 159 198 1 239 5,2% 1 417 5,5% Voranschlag Budget 1989 344

## **E. 43**

902 208 1 497 5,4% Différence par rapport au V1988B Mio % + 28 4 + 46 + 10 + + + 8,9 8,5 5,4 5,1 Relations politiques Relations économiques Aide au développement Autres mesures d'assistance + 80 + 5,6 Relations avec l'étranger total Part dans l'ensemble des dépenses

28 217.1 Dieser Aufgabenbereich (+80 Mio bzw. 5,6%) entwickelt sich praktisch im Gleichschritt mit den Gesamtausgaben. Im Vergleich zu den Vorjahren hat sich das Ausgabenwachstum deutlich abgeflacht, was in erster Linie auf den etwas mäßigeren Ausbau der Entwicklungshilfe zurückzuführen ist. Für die Entwicklungshilfe stehen 46 Millionen beziehungsweise 5,4 Prozent mehr zur Verfügung als im laufenden Jahr. Das im Vergleich zu den Vorjahren etwas schwächere Wachstum trägt den bei der Realisierung gewisser Projekte, hauptsächlich im Bereich der Wirtschaftshilfe (Mischkredite, Zahlungsbilanzhilfe), eingetretenen Verzögerungen Rechnung. Kreditreste, wie sie in den letzten Jahren aufgetreten sind, sollten damit vermieden werden können. Das langsamere Ausgabenwachstum dürfte sich in einer Stabilisierung der öffentlichen Entwicklungshilfe auf dem für 1988 geschätzten Stand von 0,31 Prozent des Bruttosozialproduktes (BSP) niederschlagen. Unser längerfristiges Ziel, die schweizerischen Entwicklungshilfeleistungen dem Durchschnitt der westlichen Industrieländer (1986: 0,35% des BSP) anzunähern, bleibt aufrechterhalten. Allerdings wird der ursprünglich für 1990 angestrebte Wert von 0,33 Prozent des voraussichtlichen BSP erst 1991 erreicht werden können.

217.2 Die hauptsächlich aus dem Flüchtlingswesen erwachsenden Ausgaben für die übrigen Hilfeleistungen steigen, wenn auch in bescheidenem Maße, weiter an (+10 Mio bzw. 5,1 %). Ursache dafür ist der voraussichtlich weiterhin starke Zustrom von Asylanten. Sodann schlägt sich die zweite Asylgesetz-Revision, die vor allem bedeutende Mehrausgaben für den Betrieb der Empfangsstellen mit sich bringt, erstmals voll im Budget nieder.

217.3 Mit einer Zunahme um 28 Millionen beziehungsweise 8,9 Prozent weisen die Ausgaben für die politischen Beziehungen innerhalb dieses Aufgabengebietes das stärkste Wachstum auf. Hauptursache dafür sind die beschlossene Realloohnerhöhung für das Bundespersonal (+16 Mio) sowie die verstärkte Beteiligung der Schweiz an den UNO-Maßnahmen zur Erhaltung des Friedens (+6,8 Mio). Der Ausgabenrückgang bei den wirtschaftlichen Beziehungen (—4 Mio bzw. —8,5 %) ist darauf zurückzuführen, daß die Schweiz im Jahre 1989 an keiner Weltausstellung teilnehmen wird.

217.1 Les dépenses de ce groupe progressent pratiquement au même rythme que l'ensemble des dépenses budgétées (+80 millions ou 5,6%). Mais elles accusent un net fléchissement par rapport aux années précédentes, imputable essentiellement à un accroissement plus retenu des dépenses pour l'aide au développement. L'aide au développement absorbe 46 millions (5,4%) de plus qu'en 1988. Il s'agit en l'occurrence d'un ralentissement de la progression des dépenses qui doit permettre de tenir compte de retards dans la réalisation de certains projets, notamment dans le domaine de l'aide économique (crédits mixtes, aide visant à équilibrer la balance des paiements). Ces retards n'ont pas permis, ces dernières années, d'absorber les augmentations de crédits prévues et ont entraîné d'importants reliquats en fin d'année, qu'il convient d'éviter. Cette progression plus faible des dépenses devrait se traduire par une stabilisation de l'aide publique au développement au niveau prévu pour 1988 (0,31 % du PNB). Il ne s'agit pas de remettre en question notre objectif à long terme, à savoir de se rapprocher de la moyenne des prestations fournies à l'aide au développement par les pays industrialisés occidentaux (1986: 0,35% du PNB). Toutefois, nous n'atteindrons qu'en 1991 le niveau de 0,33 pour cent prévu pour 1990.

217.2 Les dépenses pour les autres mesures d'assistance consacrées essentiellement aux réfugiés

continuent à progresser, mais à un rythme plus modéré (+10 millions ou 5,1%). L'afflux prévisible et toujours aussi soutenu de nouveaux requérants d'asile ainsi que l'entrée en vigueur de la deuxième révision de la loi sur l'asile entraînent des dépenses additionnelles importantes au niveau de l'exploitation des centres d'enregistrement, dépenses dont la totalité figure pour la première fois au budget. 217.3 En progressant de 28 millions (ou 8,9%) les dépenses afférentes aux relations politiques connaissent la croissance la plus forte de ce groupe. Les mesures prises en vue d'une amélioration réelle des salaires du personnel fédéral (+16 millions) ainsi que le renforcement de la participation de notre pays aux actions de l'ONU en faveur du maintien de la paix (+6,8 millions) sont les principales causes de cette évolution. Le recul des dépenses pour les relations économiques (—4 millions ou —8,5%) provient du fait qu'aucune participation de notre pays à une exposition universelle n'est prévue en 1989.

218 Umweltschutz, Luftreinhaltung, übrige Aufgaben  
 218.1 Der Umweltschutz ist in der Aufgabengliederung des Bundes eng definiert. Darunter fallen zur Hauptsache die Beiträge an Gewässerschutzanlagen (150 Mio) sowie verschiedene kleinere Beiträge nach dem Gewässerschutz- und dem Umweltschutzgesetz. Daneben setzt der Bund weitere Mittel für Umweltschutzzwecke ein, die jedoch nicht unter diesem Aufgabengebiet ausgewiesen werden. Enthalten sind solche Ausgaben namentlich bei der Forstwirtschaft, bei den Lawinenverbauungen und Gewässerkorrekturen, beim Natur- und Heimatschutz, bei der Förderung des öffentlichen Verkehrs sowie bei der Forschung.

218.2 Mit dem Postulat «Finanzielle Folgen der Luftverunreinigung» vom 12. März 1985 wurde der Bundesrat ersucht, die außerordentlichen, der Luftverschmutzung zuzuschreibenden Mehraufwendungen des Bundes separat auszu-

218 Protection de l'environnement, lutte contre la pollution atmosphérique, autres tâches  
 218.1 La protection de l'environnement est définie avec précision dans la classification fonctionnelle du budget de la Confédération. Les dépenses de ce secteur concernent essentiellement les subventions aux installations de protection des eaux (150 millions) ainsi que des contributions de moindre importance octroyées en vertu de la loi sur la protection des eaux et de la loi sur la protection de l'environnement. La Confédération alloue encore d'autres subventions pour la protection de l'environnement, mais celles-ci ne figurent pas dans ce groupe de dépenses. Il s'agit notamment de dépenses liées à l'économie forestière, aux ouvrages de protection contre les avalanches et aux corrections des eaux, à la protection de la nature et du paysage, à l'encouragement des transports publics et à la recherche.

218.2 Le postulat Basler du 12 mars 1985 intitulé «Coût de la pollution atmosphérique» demandait au Conseil fédéral de comptabiliser séparément les dépenses supplémentaires extraordinaires de la Confédération en faveur de la lutte contre

29 weisen. Die nachfolgende Darstellung liefert den gewünschten Überblick und faßt die meisten der unter Ziffer 218.1 angesprochenen Umweltschutzausgaben im weiteren Sinne zusammen. Als außerordentliche Mehraufwendungen sind nur größere neue Ausgaben aufgeführt, für die besondere Budgetrubriken geschaffen worden sind oder die sich auf einfache Weise aus größeren Ausgabenposten ableiten lassen. Die Tabelle strebt nicht Vollständigkeit an und vermeidet damit aufwendige Abgrenzungs- und Zuordnungsprobleme. So fehlen beispielsweise Teile des zusätzlichen Forschungs- und Personalaufwandes. Es ist außerdem zu beachten, daß nicht alle aufgeführten Aufwendungen allein dem Luftreinhalteziel dienen oder allein Folge der Luftverunreinigung sind (z.B. Maßnahmen im Bereich Wald und Verkehrsmaßnahmen). Von den aufgeführten Sonderaufwendungen sind im Durchschnitt etwa 50 Prozent durch zweckgebundene Treibstoffzollerträge abgedeckt. Eine verursachergerechte Deckung aller Ausgaben, wie

im Postulat angeregt, wäre nur durch Verfassungs- oder Gesetzesänderungen zu erreichen. la pollution atmosphérique. Le tableau ci-après répond à ce vœu et dresse l'inventaire de la plupart des dépenses mentionnées sous chiffre 218.1 en faveur de la protection de l'environnement au sens large. Dans ce tableau ne figurent sous dépenses supplémentaires extraordinaires que les dépenses d'une certaine importance pour lesquelles des articles budgétaires spécifiques ont été créés ou qui peuvent être aisément chiffrées à partir de rubriques de dépenses importantes. Ce tableau ne saurait être exhaustif et supprime du même coup certains problèmes épineux de délimitation ou d'attribution. C'est ainsi qu'une partie des dépenses supplémentaires affectées à la recherche et aux frais de personnel n'y figure pas. Il convient d'ailleurs de signaler que les dépenses figurant dans le tableau ci-après ne sont pas destinées exclusivement à combattre la pollution atmosphérique ou n'en sont pas l'unique conséquence (par ex. mesures dans le domaine des forêts et du trafic). Les dépenses extraordinaires énumérées ci-dessous sont en moyenne couvertes à raison de 50 pour cent par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants. Une couverture intégrale des dépenses conforme au principe du pollueur-payeur, telle que la préconise le postulat, ne serait réalisable qu'en modifiant la Constitution ou les lois.

1. Maßnahmen im Bereich Wald — Bekämpfung der Waldschäden (BB vom 4.5.1984, SR 921.515; BB vom 23.6.1988, BBI 1988 111150) — Pflege der Gebirgswälder (Motion vom 5.6.1984)

2. Förderung des öffentlichen Verkehrs — Autoverlad — Tarifierleichterungen — Förderung kombinierter Verkehr — Anschlußgeleise — Bahnhofparkanlagen (Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985, SR 725.116.2) — Abgabe verbilligter Urlaubsbillette für Angehörige der Armee (VO vom 26.11.1965, Änderung vom 30.9.1985, SR 510.301)

3. Forschung und Erhebungen — Nationales Forschungsprogramm betr. Luftverschmutzung in der Schweiz (NFP 14) — SANASILVA, Erhebungen über den Waldzustand und die Waldentwicklung (BRB vom 3.10.1983 bzw. 26.11.1986) — Energieforschung

4. Diverses — Denkmalpflege (Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985, SR 725.116.2)

Total Davon finanziert — aus allg. Bundesmitteln . . — aus Treibstoffzollerträgen

Aufwendungen in Mio Franken

Dépenses (en millions)	bis Ende 1987	jusqu'à fin 1987	Voranschlag Budget 1988	Voranschlag Budget 1989
102*	30*	60*	4*	19*
25*	37*	86	94*	16*
11*	18*	86	34*	22*
12*	22*	81	50*	22*
24*	16	9	8	6
2	2	24	4	4
79	28	28	46*	17*
17*	521	281	343	270
251	153	128	165	178

1. Mesures concernant les forêts — Lutte contre les dégâts aux forêts (AF du 4.5.1984, RS 921.515; AF du 23.6.1988, FF 1988 11 1118) — Entretien des forêts de montagne (motion du 5.6.1984)

2. Encouragement des transports publics — Chargement des voitures — Allègements tarifaires — Encouragement du trafic combiné — Voies de raccordement — Places de parc près des gares (loi du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, RS 725.116.2) — Remise de billets à prix réduit aux militaires lors de congés (O du 26.11.1965, modification du 30.9.1985, RS 510.301)

3. Recherche et enquêtes — Programme national de recherche sur la pollution atmosphérique en Suisse (PNR 14) — SANASILVA, enquêtes sur l'état de la forêt et son évolution (ACF du 3.10.1983, resp. du 26.11.1986) — Recherche dans le domaine de l'énergie

4. Divers — Conservation des monuments historiques (loi du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, RS 725.116.2)

Total dont financé par — les ressources générales de la Confédération — le produit des droits d'entrée sur les carburants

\* Teilweise bzw. voll durch Treibstoffzollerträge finanziert. 1 Annahme: 20% der Energieforschungsausgaben Bund und SNF. : financées en partie ou entièrement par le produit des droits d'entrée sur les carburants. Hypothèse: 20% des dépenses engagées par la Confédération et le FNS pour la recherche dans le domaine de l'énergie.

30 218.3 Soweit sich bei den übrigen Aufgabengebieten im Vergleich zum Vorjahr größere Veränderungen ergeben, sei im folgenden kurz auf deren wichtigste Ursache hingewiesen. Die Ausgaben für Behörden und allgemeine Verwaltung nehmen um 69 Millionen (+9,1 %) zu. Am meisten ins Gewicht fallen höhere Personalbezüge, namentlich infolge Stellenvermehrung, Reallohnverbesserung und Sondermaßnahmen (+20 Mio) sowie höhere Aufwendungen für Bau, Unterhalt und Ausstattung von Zollgebäuden (+12 Mio). Weitere Mehr- aufwendungen entstehen aus höheren Jahres- und Präsidential- vergütung sowie der Ausrichtung einer Vorsorgeentschädi- gung an die Mitglieder der eidg. Räte (+3 Mio), steigenden Ausgaben für Druckerzeugnisse, Papier, EDV- und Bürobedarf (+3 Mio), für die statistischen Dienste (+4 Mio) sowie für Dar- lehen an Wohnbaugenossenschaften (+5 Mio). Der um 24 Millionen (+11,5%) höhere Kreditbedarf für die Rechtspflege ist im wesentlichen auf höhere Personalbe- züge (u.a. infolge Personalvermehrung bei den eidg. Gerich- ten und beim Beschwerdedienst des EJPD) sowie auf Mehrlei- stungen für den Straf- und Maßnahmenvollzug (+6 Mio) und die Grundbuchvermessung (+6 Mio) zurückzuführen. Die Ausgaben für die speziellen Dienste liegen um 86 Millio- nen (+81,9%) über dem Vorjahresbetrag. Grund für die sprunghafte Zunahme sind die vorgesehenen Metallkäufe zur Prägung von Sondermünzen im Hinblick auf die 700 Jahr-Feier der Eidgenossenschaft (+83 Mio). Diese einmalige Mehraus- gabe wird im Jahre 1991 durch entsprechende Einnahmen aus dem Münzenverkauf gedeckt. Die budgetierten Ausgaben für Kultur, Erholung, Sport übersteigen den Voranschlag 1988 um insgesamt 23 Millionen oder 11,8 Prozent. Höhere Aufwendungen für die Unterstüt- zung der Stiftung Pro Helvetia und anderer kultureller Dachor- ganisationen (+2 Mio), für den Natur- und Heimatschutz und die Denkmalpflege (+13 Mio) sowie der erstmals budgetierte Teilkredit von 8 Millionen für die 700 Jahr-Feier der Eidgenos- senschaft sind die haupsächlichen Gründe für die Ausgaben- vermehrung. Für das Gesundheitswesen sind 3 Millionen (+5,6%) mehr budgetiert als im Vorjahr. Steigende Personalbezüge (u.a. infolge Stellenvermehrung beim Bundesamt für Gesundheits- wesen) sowie höhere vertragliche Leistungen an den Betrieb der nationalen Referenz-Zentren für Retroviren und Listeriose und für Präventionsmaßnahmen (+2 Mio) verursachen im wesentlichen diesen Mehrbedarf. Stark expansiv sind die Aufwendung für die Forstwirtschaft sowie für Lawinerverbauungen und Gewässerkorre- tionen (+74 Mio oder +32%). Erhöhte Ausgaben (30 Mio) ergeben sich insbesondere im Zusammenhang mit dem Bun- desbeschluß über außerordentliche Maßnahmen zur Walder- haltung vom 23. Juni 1988 (BB11988111150). Darin sind neu Kre- dite für die Jungwaldpflege sowie für gezielte Maßnahmen zur Verbesserung der betrieblichen Voraussetzungen in den Forst- betrieben vorgesehen. Die Behebung der Unwetterschäden 1987 erfordert vor allem bei den Gewässerkorrekturen zusätz- liche Mittel.

218.3 Dans la mesure où les autres groupes de tâches présentent d'importantes variations par rapport à l'année pré- cédente, nous en donnons brièvement ci-après les causes principales. Les dépenses pour les autorités et l'administration générale augmentent de 69 millions (+9,1%). Cet accroisse- ment est dû pour l'essentiel aux rétributions plus élevées ver- sées au personnel par suite notamment d'une augmentation des effectifs, de l'amélioration réelle des salaires et de mesures extraordinaires (+20 millions) ainsi qu'à des dépenses de construction, d'entretien et d'équipement de bâtiments des douanes (+12 millions). D'autres dépenses supplémentaires résultent de l'augmentation d'indemnités annuelles et d'indemnités versées aux présidents de commis- sion, ainsi que de contributions au titre de la prévoyance ver- sées aux députés des Chambres fédérales (+3 millions). A noter encore l'augmentation des frais d'impression, de papier, de matériel de bureau et

d'informatique (+3 millions), de dépenses des services statistiques (+4 millions) ainsi que de prêts alloués aux coopératives d'habitation (+5 millions). Les 24 millions supplémentaires consacrés à la justice proviennent essentiellement de traitements plus élevés (résultant entre autres de l'augmentation de l'effectif du personnel des tribunaux fédéraux et du service des recours du DFJP) ainsi que des prestations améliorées au titre de l'exécution des peines et mesures (+6 millions) et des mensurations cadastrales (+6 millions). Les dépenses des services spéciaux augmentent de 86 millions (+81,9%) par rapport à l'année précédente. La raison de ce bond consiste en des achats de métaux en prévision de la frappe de monnaies commémoratives du 700e anniversaire de la Confédération (+83 millions). Cette dépense extraordinaire sera couverte en 1991 par les recettes découlant de la vente de ces monnaies. Les dépenses budgétées pour la culture, les loisirs et les sports progressent au total de 23 millions (11,8%) par rapport au budget 1988. Elles sont justifiées par des contributions plus élevées en faveur de la fondation Pro Helvetia et d'autres organisations faîtières culturelles (+2 millions), de la protection de la nature, du paysage et de la conservation des monuments historiques (+13 millions) ainsi que par un crédit partiel de 8 millions inscrit pour la première fois au budget en prévision du 700e anniversaire de la Confédération. La santé voit son budget augmenter de 3 millions (+5,6%) par rapport à l'année précédente. Des frais de personnel plus élevés (par suite de l'augmentation des effectifs à l'Office fédéral de la santé entre autres), des mandats plus nombreux confiés aux centres nationaux de référence pour les rétrovirus et les listérias et des mesures de prévention (+2 millions) sont à l'origine de cet accroissement des dépenses. L'économie forestière, les ouvrages de protection contre les avalanches ainsi que les corrections des eaux occasionnent un fort accroissement des dépenses (+74 millions ou 32%), dont une partie (30 millions) résulte de l'arrêté fédéral du 23 juin 1988 sur des mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt (FF 1988 II 1118). Celui-ci prévoit de nouveaux crédits pour le traitement des jeunes peuplements ainsi que des mesures spécifiques visant à améliorer les conditions d'exploitation des entreprises forestières. La réparation des dégâts dus aux intempéries qui ont marqué l'année 1987 nécessite des fonds plus importants, avant tout en matière de correction des eaux. Die Ausgaben dieser Aufgabengebiete können seit 1985 teilweise durch zweckgebundene Treibstoffzolleinnahmen finanziert werden. Die Treibstoffzollanteile sind ab 1989 in den

Depuis 1985, les dépenses de ce groupe de tâches peuvent être partiellement financées par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants. A partir de 1989, les

31 Ausgabenrubriken der betroffenen Fachämter enthalten, wobei die Entnahmen aus der Rückstellung «Straßenverkehr» jeweils bei den Begründungen ausgewiesen sind. Bisher waren diese zweckfinanzierten Kreditanteile separat beim Bundesamt für Straßenbau (Rubriken 806.442.01 Umwelt- und Landschaftsschutzmaßnahmen und 806.442.02 Schutz der Straßen vor Naturgewalten) budgetiert. Die Neurubrizierung entspricht dem Vorgehen, das auch bei anderen zweckfinanzierten Ausgaben angewendet wird. Nebst Erhöhung der Budgettransparenz soll damit auch ein vereinfachter Vollzug verbunden sein. Im Bereich der regionalen Entwicklungspolitik sind besonders die höheren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe im Berggebiet zu erwähnen (Bundesbeschluss vom 26. September 1984, BBI 1984, III 115). Bestimmend für die Ausgabenentwicklung im Aufgabenbereich Industrie, Gewerbe, Handel (+97 Mio oder 45,1 %) ist einmal mehr die Exportrisikogarantie (ERG). Während die übrigen Ausgaben dieses Bereichs leicht rückläufig sind, müssen Vorschüsse an die ERG im Umfang von 260 Millionen vorgesehen werden. Bereits im laufenden Jahr dürften die budgetierten 160 Millionen bei

weitem nicht ausreichen. Eine Entspannung der finanziellen Lage der ERG ist kurzfristig nicht zu erwarten. quotes-parts de ces droits d'entrée figurent sous les rubriques de dépenses des offices concernés; quant aux prélèvements sur la provision pour la circulation routière, ils sont mentionnés chaque fois sous l'exposé des motifs. Jusqu'à maintenant, les parts des crédits financés par ces recettes affectées étaient budgétées séparément pour le compte de l'Office fédéral des routes (articles budgétaires 806.442.01 Mesures de protection de l'environnement et du paysage et 806.442.02 Protection des routes contre les éléments naturels). Cette nouvelle manière de procéder présente l'avantage d'être applicable à d'autres dépenses financées par des recettes affectées. Elle augmente aussi la transparence du budget et devrait en faciliter l'exécution. Dans le domaine de la politique régionale de développement, il convient de mentionner les versements plus élevés au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (arrêté fédéral du 26 septembre 1984, FF 1984 III 117). La garantie contre les risques à l'exportation (GRE) joue une fois de plus un rôle important dans l'évolution des dépenses du groupe de tâches «industrie, artisanat et commerce» (+97 millions ou 45,1%). Alors que les autres dépenses de ce groupe accusent un léger recul, les avances accordées au titre de la GRE sont budgétées à 260 millions. L'année dernière, les 160 millions inscrits au budget s'étaient révélés largement insuffisants. A court terme, une détente au niveau de la situation financière de la GRE est improbable.

219 Finanzausgaben 219 Dépenses du service financier Finanzausgaben / Dépenses du service financier Mio. Fr. 4000 Emissionskosten Steuerabkommen Frais d'émission Conventions fiscales Kantonsanteile Parts cantonales Zinsausgaben Dépenses d'intérêts 88 89 Budgets

32 Compte 1987 Kapitalkosten 1 010 — davon Passivzinsen 1 003 Kantonsanteile 1 816 Steuerabkommen mit dem 21 Ausland Total Finanzausgaben 2 847 Anteil an Gesamtausgaben 11,9% oranschlag Budget 1988 Voranschlag Budget 1989 Differenz zum Différence par rapport au V 1988 B cen — millions de francs Mio % 1 032 902 - 130 - 12.6 Frais financiers 1 015 888 - 127 - 12,5 — dont intérêts débiteurs 2 243 2175 - 68 - 3.0 Quotes-parts des cantons 40 28 - 12 - 30,0 Conventions fiscales avec l'étranger 3 315 3 105 - 210 - 6.3 Dépenses du service financier, total 12,8% 11,2% Part dans l'ensemble des dépenses 219.1 Die Finanzausgaben, die sich im wesentlichen aus den Passivzinsen und den Kantonsanteilen an den Bundessteuern zusammensetzen, nehmen gegenüber dem Voranschlag 1988 um 6,3 Prozent oder um 210 Millionen ab. Diese Entlastung erklärt sich einerseits aus dem Rückgang der Kantonsanteile, wie er für ein ungerades Jahr aufgrund der Eigenheiten des Steuersystems typisch ist, andererseits aber auch aus einer erheblichen Verringerung der Zinsausgaben. Die budgetierten Finanzausgaben beanspruchen noch 11,2 Prozent des Gesamthaushaltes (1987: 11,9%). 219.2 Die Zinsausgaben nehmen gegenüber dem Voranschlag 1988 um 127 Millionen oder 12,5 Prozent ab. Budgetiert werden 888 Millionen. Dieser Rückgang ist im wesentlichen auf die tieferen Ausgaben für die Verzinsung der öffentlichen Anleihen (—111 Mio oder -17,0%) und der PTT-Festgeldanlagen (—45 Mio oder —32,1%) zurückzuführen. Die reichliche Liquidität des Bundes ermöglichte in den Jahren 1986 bis 1988 einen Abbau der Geld- und Kapitalmarktschulden im Umfang von gegen vier Milliarden. Zudem konnten dank dem tiefen Zinsniveau hochverzinsliche Anleihen durch tiefer verzinsliche abgelöst werden. Die Zinsen für Geldmarktbuchforderungen und Geldmarktkredite liegen indes 1989 höher als im laufenden Jahr (+32 Mio), weil der Anteil der kurzfristigen Schulden an den Gesamtschulden zwecks Schaffung eines Geldmarktes deutlich erhöht werden soll. Auch Rentabilitätsüberlegungen sprechen für eine Verlagerung in den kurzfristigen Bereich. Die

PTT-Betriebe rechnen angesichts ihrer hohen Investitionsbedürfnisse mit einem beschleunigten Abbau der beim Bund angelegten Mittel. Die für 1988 erwarteten Zinsausgaben setzen sich wie folgt zusammen: 219.1 Comparées au montant budgété pour 1988, les dépenses du service financier, qui se composent pour l'essentiel des intérêts débiteurs et des quotes-parts des cantons aux impôts fédéraux, diminuent de 6,3 pour cent, soit de 210 millions. Cette évolution réjouissante est due non seulement au recul des quotes-parts des cantons, qui découle pour les années impaires de particularités du système fiscal, mais aussi à la diminution sensible des dépenses du service des intérêts. Les dépenses de ce groupe absorbent 11,2 pour cent des dépenses globales (1987: 11,9%). 219.2 Les dépenses du service des intérêts accusent une diminution de 127 millions ou de 12,5 pour cent par rapport à celles budgétées pour 1988 et atteignent 888 millions. Ce recul est attribuable pour l'essentiel à deux facteurs. Il provient d'une part du recul des dépenses couvrant les intérêts des emprunts publics (—111 millions ou—17,0%) et des placements à terme des PTT (—45 millions ou —32,1 %). Grâce à ses liquidités abondantes, la Confédération a pu réduire le volume de sa dette à court et à long terme de 4 milliards. De plus, à la faveur du bas niveau des taux d'intérêt, elle a pu convertir à des taux plus favorables les emprunts contractés à un taux élevé. Par contre, les intérêts des créances comptables et des crédits à court terme augmentent sensiblement (+32 millions) en 1989 parce que la part des dettes à court terme par rapport aux dettes totales doit être considérablement augmentée pour créer un marché de l'argent. Des considérations de rentabilité parlent également en faveur d'un accroissement de la part des dettes à court terme. En raison de ses besoins élevés en investissements, l'Entreprise des PTT pense réduire assez fortement ses placements auprès de la Confédération. Les dépenses d'intérêts prévues pour 1988 se répartissent comme suit:

33 Rechnung	Voranschlag	Compte	Budget	1987	1988	Voranschlag	Budget	1989	Total
Zinsausgaben	Verzinsung	der	Schulden.	. .	—	Öffentliche	Anleihen	—	Festgeldanlagen
AHV	—	Schatzanweisungen	—	Geldmarkt-Buchforderungen	und	Geldmarktkredite	—	Kreditoren	Zinsvergütungen an Bundes-
betriebe	und	Spezialfonds	PTT-Betriebe	Spezialfonds	und	Depots	Millionen	Franken	—
millions	de	francs	1 003	1 015	888	874	122	129	125
4	871	684	652	17	12	18	26	33	53
128	144	140	4	789	541	12	23	85	128
99	95	4							
Differenz	zum	Différence	par	rappart	au	V1988	B	Mio	%
- 127	-	12,5	-	82	-	9,4	-	111	-
17,0	3	-	11,5	+	32	+	60,4		

#### E. 45

— 12,5 Charges d'intérêts, total Intérêts de la dette — Emprunts publics — Placements à terme de l'AVS — Bons du trésor — Créances comptables et crédits à court terme — Créanciers Bonifications d'intérêts aux entreprises de la Confédération et aux fonds spéciaux — Entreprise des PTT — Fonds spéciaux et dépôts 31,3 32,1 Der Anteil des Zinsendienstes an den Gesamtausgaben verringert sich deutlich. Mit nur noch 3,2 Prozent dürfte er auf den Stand der frühen siebziger Jahre zurückfallen. 219.3 Aus der Differenz zwischen den Zinsausgaben und dem Kapitalertrag ergibt sich die Nettozinslast. Dank den gegenüber dem Vorjahr merklich tieferen Passivzinsen und dem voraussichtlich höheren Kapitalertrag dürfte sie nochmals um 135 Millionen auf 359 Millionen zurückgehen. Mit 1,3 Prozent der Gesamteinnahmen erreicht die Nettozinslast einen Wert, wie er zu Beginn der Defizitperiode anfangs der siebziger Jahre bestanden hat. La part du service des intérêts par rapport aux dépenses totales diminue ainsi nettement et retrouve, avec 3,2 pour cent, le niveau du début des années septante. 219.3 La charge nette des intérêts résulte de la diffé-



personnel + 570 -f 23,7 Dépenses générales 68 — 3,0 Quotes-parts des cantons + 130 + 2,9  
Œuvres sociales de la Confédération + 655 + 8,8 Subventions fédérales + 72 + 6,4  
Mesures d'entraide et institutions internationales + 190 + 6,6 Immeubles et mobilier + 132  
+ 10,8 Entreprises exécutées en communauté + 97 + 19,2 Prêts et marchandises

Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes spécifiques 35 % der  
Gesamtausgaben en % des dépenses totales 1975: 13541 Mio Bundesbeiträge 4379 Mio  
Verzinsung 568 Mio Behörden und Personal 1612 Mio Allgemeine Ausgaben 1296 Mio  
2,7% 1,7% Bundeseigene Sozialwerke 1703 Mio Nationalstrassen 1054 Mio  
Kantonsanteile 836 Mio Darlehen und Warengeschäfte 365 Mio Internationale  
Hilfsmassnahmen und Institutionen 234 Mio Grundstücke und Fährnis 1494 Mio V/B 1989:  
27828 mio Subventions fédérales 8088 mio Intérêts 888 mio Autorités et personnel 2877  
mio Dépenses générales 2972 mio Œuvres sociales de la Confédération 4612 mio Routes  
nationales 1358 mio Parts des cantons 2175 mio Prêts et marchandises 602 mio Mesures  
d'entraide et institutions internationales 1193 mio Immeubles et mobilier 3063 mio

36 222 Personal 222.1 Die für 1989 veranschlagten Personalausgaben der allgemeinen  
Bundesverwaltung gehen von einem Stand des Konsumentenpreisindex im Dezember  
1988 von 113,3 Punkten aus. Er liegt 2,3 Prozent über dem Voranschlag 1988, welcher mit  
110,7 Punkten budgetiert worden ist. Für die Festsetzung des effektiven  
Teuerungsausgleichs im Jahr 1989 ist indessen nicht der budgetierte, sondern der  
tatsächliche Stand der Lebenskosten am Jahresende maßgebend. Der Bundesrat wird  
darüber Ende 1988 beschließen. Die 1988 maßgebenden Besoldungsmindest- und  
-höchstbeträge ergeben sich aus der Tabelle auf S.184). Die Ausgaben für das Etatpersonal  
von 2666 Millionen setzen sich wie folgt zusammen (Teuerungszulagen eingeschlossen):  
222 Dépenses de personnel 222.1 Les dépenses de personnel budgétées pour l'ad-  
ministration générale de la Confédération se basent sur l'indice des prix à la consommation  
de décembre 1988 (113,3 points). Le budget 1988 se fondait sur un indice de 110,7 points.  
En une année, l'indice a donc augmenté de 2,3 pour cent. La compensation réelle du  
renchérissement n'est cependant pas fixée en fonction de l'indice des prix à la  
consommation ayant servi de base aux prévisions budgétaires, mais bien en fonction du  
renchérissement effectif intervenu à la fin de l'année. Nous prendrons donc une décision à  
ce sujet à fin 1988. Les traitements minimums et maximums déterminants pour 1988 sont  
indiqués dans le tableau de la page 184. Les dépenses de 2666 millions (allocations de  
renchérissement comprises) consacrées au personnel permanent se décomposent comme  
suit: Rechnung Compte 1987 Voranschlag Budget 1988 Voranschlag Budget 1989  
Millionen Franken — millions de francs Total Etatpersonal 2 385 Besoldungen, Gehälter 2  
167 Zulagen und Vergütungen 218 Personalbestand (einschließlich 33 893 Eidg. Gerichte)  
2 492 2 266 226 2666 2 433 233 Differenz zum Différence par rapport au V1988B Mio +  
174 + 167 + 7 Anzahl Stellen — nombre de postes 34 507 34742 + 235 % + 7,0 7,3 3,1  
Total du personnel permanent Traitements et salaires Allocations et indemnités + 0,7  
Effectif du personnel (y compris les tribunaux fédéraux) Die Ausgabenerhöhung von 174  
Millionen gegenüber dem Voranschlag 1988 ergibt sich aus den folgenden wichtigsten  
Mehrausgaben: — Realloohnerhöhung, Revision Ämterklassifikation, Sondermaßnahmen:  
92 Millionen; — Teuerungsausgleich, berechnet auf dem bisherigen Personalbestand: 61  
Millionen; — Als Folge der Hayek-Optimierungsstudie wurde das Lehrpersonal der  
beiden Hochschulen bereits verstärkt. Mit dem Voranschlag 1989 werden nochmals 90  
zusätzliche Etatstellen für den Schulratsbereich beantragt: rund 7 Millionen. — 40 neue

Etatstellen bei der Eidg.Zollverwaltung zur Erhöhung des Bestandes beim Zivilpersonal infolge Verkehrszunahme und der Verwendung des einheitlichen Zolldokuments (ED) in den EG- und EFTA-Ländern, was mit einer starken Zunahme der Zolldeklarationen verbunden ist. Anstellung von 52 zusätzlichen Zollaspiranten, die nach ihrer Ausbildung im Verlaufe von 1990 in den ordentlichen Bestand überführt werden: insgesamt 4 Millionen; — 11 neue Etatstellen beim Bundesgericht als persönliche Mitarbeiter der Bundesrichter: eine Million; — 45 neue Etatstellen beim Eidg. Militärdepartement für die Anstellung von zusätzlichen Instruktoren: 3 Millionen; — 49 neue Etatstellen bei den zivilen Departementen der allgemeinen Bundesverwaltung für verschiedene zusätzlich anfallende Aufgaben: rund 4 Millionen. L'augmentation de 174 millions par rapport au budget 1988 s'explique pour les raisons suivantes: — Augmentation réelle des salaires, révision de la classification des fonctions, mesures extraordinaires: 92 millions; — Compensation du renchérissement, calculée en fonction de l'effectif actuel du personnel: 61 millions; — Renforcement du personnel enseignant des deux écoles polytechniques consécutif à l'étude d'optimisation Hayek. Le budget 1989 comprend à nouveau 90 postes permanents supplémentaires pour le Conseil des EPF. Coût: 7 millions environ. — Création de 40 postes permanents à l'Administration fédérale des douanes en vue de renforcer l'effectif du personnel civil pour faire face à l'augmentation du trafic et à l'introduction du document unique (DU) uniformément utilisé par les services douaniers des pays de la CE et de l'AELE. Engagement de 52 aspirants douaniers supplémentaires qui, après leur période de formation, seront incorporés au cours de 1990 dans l'effectif ordinaire. Coût total: 4 millions; — Création de 11 postes permanents au Tribunal fédéral pour l'engagement de collaborateurs personnels des juges fédéraux: 1 million; — Création de 45 postes permanents au Département militaire fédéral pour l'engagement d'instructeurs supplémentaires: 3 millions; — Création de 49 postes permanents auprès des départements civils de l'administration générale de la Confédération pour parer à différentes tâches supplémentaires: 4 millions environ.

37 Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises V/B 1989: 137865,5 SBB/CFF 36555 ÜBRIGE BETRIEBE1 AUTRES ENTREPRISES 5159 ALLGEMEINE BUNDESVERWALTUNG ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE LA CONFÉDÉRATION 34742,5 EMD/DMF 14781,5 10,7% -Verwaltung Administration -Ausbildung Instruction - Unterhalt und Betrieb Entretien et exploitation - Übrige militärische Tätigkeiten autres activités militaires Zivile Departemente und Gerichte Départements civils et tribunaux 19961,0 14,5% 1145,0 0,8% —Zollverwaltung 4539,0 3,3% Administration des douanes 2236,8 1,6% —Technische Hochschulen und Annex- 5423,0 3,9% anstalten 9726,4 7,1% Ecoles polytechniques et établissements annexes 1673,3 1,2% —Verwaltung und Gerichte sowie Übrige 9999,0 7,3% Administration, tribunaux et divers Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung Fabriques d'armements. Régie des alcools

38 Über die beantragte Erhöhung des Stellenbestandes um insgesamt 235 Einheiten dokumentieren wir gemäß ständiger Praxis die beiden Finanzkommissionen der eidg. Räte mit einem besonderen Bericht. Aufgrund des zentralen Stellenbewirtschaftungssystems wird es sodann möglich sein, im Voranschlagsjahr einen Bedarf von 80 Etatstellen durch interne Umverteilungen zu decken. Für 1989 ergeben sich folgende Bestände an Etatstellen: Conformément à notre pratique constante, nous informons les deux commissions parlementaires des finances de la proposition d'augmenter au total de 235 unités l'effectif

du personnel en leur soumettant un rapport séparé. Le système de gestion centralisée des emplois permettra, durant l'exercice budgétaire, de couvrir 80 postes permanents par des réaffectations internes. L'effectif des postes permanents se présente comme suit pour 1989: Anzahl Stellen Nombre de postes Allgemeine Bundesverwaltung — Bestand gemäß Voranschlag 1988 — Mehrbedarf Schulratsbereich — Mehrbedarf bei der Eidg. Zollverwaltung . . . — Mehrbedarf bei der allg. Bundesverwaltung . Eidgenössische Gerichte — Bestand gemäß Voranschlag 1988 — Mehrbedarf Parlamentsdienste — Bestand gemäß Voranschlag 1988 — Mehrbedarf Bundesamt für Rüstungsbetriebe (Gleicher Bestand wie 1988) 34 501,5 34 277,5 90 40 94 193 182 11

#### **E. 48**

direkten Bundessteuer an das Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge (BVG) vom 22. März 1985 (SR 642.11 ) sowie an die Verordnung über die steuerliche Abzugsberechtigung für Beiträge an anerkannte Vorsorgeformen (BVV 3) vom 13. November 1985 (SR 831.461.3) zurückzuführen sind. 1988 geleistete Vorauszahlungen im Ausmaß von 600 Millionen werden dem Voranschlagsjahr 1989 gutgeschrieben. In den 6,4 Milliarden sind zudem die Eingänge aus früheren Perioden (240 Millionen) und vorzeitig fällige Beträge (10 Millionen) enthalten. Die Abweichung gegenüber dem Legislaturfinanzplan basiert auf einer Schätzungskorrektur bei den Eingängen aus früheren Perioden. Eine Überprüfung der Prognosen aufgrund der eingegangenen Zahlungen rechtfertigte diese Anpassung.

242.2 Entsprechend erhöht sich auch das Gesamtergebnis der Veranlagungsperiode 1987/88 gegenüber der bisherigen Annahme um 100 Millionen. Trotz den Auswirkungen des BVG (400 Mio pro Jahr) ist im Vergleich zur Vorperiode noch ein beachtliches Wachstum zu erwarten. Bemessungsgrundlage für die Erträge der laufenden Periode bilden die Einkommen und Erträge der Jahre 1985 und 1986. Obwohl die entsprechenden Steuererklärungen von der Mehrzahl der Steuerpflichtigen bereits in der ersten Hälfte des Jahres 1987 eingereicht wurden, liegen für die Budgetierung des zweiten Fälligkeitsjahres (1989) erst wenige, unsichere Angaben über die mutmaßlichen Einschätzungen vor. Die ersten Abrechnungen der Kantone über die Sollerträge sind erst gegen Ende des laufenden Jahres zu erwarten. Da die direkte Bundessteuer, la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle (LPP) du 22 mars 1985 (RS 642.11 ) ainsi qu'à l'ordonnance du 13 novembre 1985 sur les déductions admises fiscalement pour les cotisations versées à des formes reconnues de prévoyance (OPP 3) (RS 831.461.3). Les paiements anticipés effectués en 1988 (600 millions) sont portés au crédit du budget 1989. Les 6,4 milliards comprennent en outre les rentrées des périodes précédentes (240 millions) et les montants échus avant terme (10 millions). L'écart par rapport au plan financier de la législature provient d'une correction de l'estimation des rentrées des périodes précédentes. Cette adaptation a été faite à la suite d'un réexamen des prévisions sur la base des paiements enregistrés.

242.2 Le résultat global de la période de taxation 1987/88 augmente par conséquent de 100 millions au regard de la somme admise jusqu'ici. Malgré les effets de la LPP (400 millions par an), on prévoit une croissance considérable au regard de la période précédente. Les produits de la période en cours sont calculés en fonction des revenus et des bénéfices réalisés en 1985 et 1986. Bien que la plupart des contribuables aient déjà envoyé leurs déclarations d'impôt durant le premier semestre de 1987, on dispose d'indications insuffisantes et peu sûres concernant les taxations pour budgéter la seconde année d'échéance (1989). Les premiers décomptes des cantons sur les rendements prévisibles ne sont attendus que vers la fin de l'exercice en cours. Comme l'IFD, dont la taxation et l'encaissement relèvent des cantons, n'est échu qu'en mars de Direkte Bundessteuer

(Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (rendement brut) Mrd Fr. 13 12\_ 11 10 I I I I I I I I I I  
 1973/74 75/76 77/78 79/80 81/82 Veranlagungsperioden Périodes de taxation 83/84 85/86  
 Steuern vom Reinertrag und Kapital juristischer Personen Impôts sur le rendement net et le capi-  
 tal des personnes morales Steuern auf Einkommen natürlicher Personen Impôts sur les  
 revenus des personnes physiques 87/88 Der Steuerbezug und die Verbuchung in der  
 Staatsrechnung folgen jeweils 1 Jahr zeitverschoben, z.B. für die Veranlagungsperiode  
 1987/88 in den Jahren 1988/89 La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le  
 compte d'Etat sont décalées dans chaque cas d'une année, par exemple, pour la période de  
 taxation 1987/88 sur les années 1988/89.

#### **E. 49**

deren Veranlagung und Bezug durch die Kantone erfolgt, erst im März des dem Steuerjahr  
 folgenden Jahres fällig wird, dau- ern die Veranlagungsarbeiten für die definitive  
 Einschätzung bis weit ins zweite Steuerjahr hinein. Deshalb muß sich die Schätzung für die  
 direkte Bundessteuer sogar für das zweite Fälligkeitsjahr auf provisorische Angaben  
 weniger Kantone abstützen. Die Prognose des Ertrages der direkten Bundes- steuer ist somit  
 trotz der Vergangenheitsbemessung mit erheblichen Unsicherheiten behaftet. Auch die  
 Kompo- nenten der nationalen Buchhaltung, die für die Bemessungs- jahre bekannt sind,  
 ergeben keine verlässliche Prognosebasis, da die Einkommenselastizität der direkten  
 Bundessteuer erhebliche Schwankungen aufweist. 242.3 Die natürlichen Personen steuern  
 rund zwei Drit- tel des Jahresertrages der direkten Bundessteuer bei. Gemäß Angaben der  
 nationalen Buchhaltung wuchsen die Einkom- men der natürlichen Personen in den Jahren  
 1985 und 1986 um rund 10 Prozent gegenüber den Bemessungsjahren der Vorperiode (1983  
 und 1984). Trotz der Ausfälle aufgrund des BVG beläuft sich das Ertragswachstum dank  
 der progressiven Ausgestaltung der direkten Bundessteuer auf 12 Prozent. Die- ser relativ  
 starke Zuwachs ist darauf zurückzuführen, daß die Folgen der kalten Progression nicht  
 ausgeglichen werden müssen. Die in den Jahren 1984 und 1985 aufgelaufene Teue- rung  
 erreichte mit 6,3 Prozent den gesetzlich vorgeschriebe- nen Wert nicht. Bei den juristischen  
 Personen weisen die Zahlen der natio- nalen Buchhaltung für die unverteilteten Einkommen  
 der priva- ten Kapitalgesellschaften und die ausgeschütteten Dividen- den in den Jahren  
 1985 und 1986 ein hohes Wachstum gegen- über der Vorperiode aus, welches auf die sehr  
 gute Konjunktur in diesen Jahren zurückzuführen ist. In Zukunft kann nicht mehr mit derart  
 hohen Zuwachsraten gerechnet werden, zumal die Tarifrevision ab 1990 bei den natürlichen  
 (Sofortprogramm) und voraussichtlich ab 1992 auch bei den juristischen Personen zu  
 Steuererleichterungen führen wird. l'année suivant l'année fiscale, les travaux en relation  
 avec la taxation définitive se prolongent jusque tard dans la deuxième année fiscale. Aussi  
 l'estimation du produit de l'IFD doit-elle se fonder sur des indications provisoires de  
 quelques cantons seulement, même pour la seconde année d'échéance. Malgré la taxation  
 praenumerando, les prévisions concernant l'IFD comportent dès lors de nombreux  
 impondérables. Les composantes de la Comptabilité nationale relatives aux années de  
 calcul, que l'on connaît pourtant, n'offrent pas une base prévisionnelle suffisamment sûre  
 non plus, car l'élasti- cité des revenus frappés par l'IFD est très variable. 242.3 Les  
 personnes physiques contribuent à raison des deux tiers environ au produit annuel de l'IFD.  
 Selon les don- nées de la Comptabilité nationale, les revenus des personnes physiques ont  
 augmenté de près de 10 pour cent en 1985 et 1986 par rapport à la période de taxation  
 précédente (1983 et 1984). Malgré le manque à gagner résultant de la LPP, la crois- sance  
 du produit de l'IFD s'élève à 12 pour cent grâce au sys- tème progressif de cet impôt. Ce  
 taux relativement élevé pro- vient du fait que les effets de la progression à froid n'ont pas

besoin d'être compensés, le renchérissement cumulé des années 1984 et 1985 (6,3%) n'ayant pas atteint la limite légale. S'agissant des personnes morales, les chiffres de la Comp- tabilité nationale relatifs aux revenus non distribués des socié- tés de capitaux privées et aux dividendes versés présentent une croissance élevée en 1985 et 1986 par rapport à la période précédente, qui s'explique par la conjoncture très favorable dont nous avons bénéficié ces années-là. On ne peut plus compter désormais sur des taux d'accroisse- ment aussi élevés, d'autant que la révision tarifaire apportera des allègements fiscaux dès 1990 pour les personnes physi- ques (programme immédiat) et vraisemblablement aussi, dès 1992, pour les personnes morales.

243 Verrechnungssteuer 243.1 Mit 2300 Millionen liegt der erwartete Rohertrag der Verrechnungssteuer um 400 Millionen oder 14,8 Pro- zent unter dem Voranschlag des laufenden Jahres. Zwar wer- den die Eingänge infolge höherer Dividendenausschüttungen und Erträge aus Obligationenzinsen voraussichtlich recht deutlich anwachsen. Wegen des Abrechnungsverfahrens in einzelnen Kantonen muß indessen bei den Rückerstattungen noch eine weit stärkere Zunahme in Rechnung gestellt wer- den. Zu Beginn einer neuen Veranlagungsperiode rechnen die Kantone mit zweijährigen Steuerperioden jeweils auch die Verrechnungssteueransprüche der beiden Vorjahre endgültig ab, was in ungeraden Jahren einen starken Anstieg der Rück- erstattungen an natürliche Personen zur Folge hat. Der Voranschlag für 1989 liegt um 100 Millionen unter dem Legislaturfinanzplan. Zurückzuführen ist diese Abwei- chung vor allem auf Mindereinnahmen aus Festgeldzinsen und Aktiendividenden. Trotz leichter Versteifung des Zinsni- veaus mußten angesichts der nach wie vor tiefen Zinssätze die Einnahmenschätzungen etwas zurückgenommen werden. Auch bei den Aktiendividenden ging der Legislaturfinanzplan von zu optimistischen Annahmen aus.

243.2 Für das nächste Jahr sind bei der Verrechnungssteuer Eingänge von gut 13,2 Milliarden zu erwarten. Gegenüber dem mutmaßlichen Ergebnis für 1988 ergibt dies einen Zuwachs von über 5 Prozent. Währenddem die Eingänge aus 243 Impôt anticipé 243.1 Le produit brut de l'impôt anticipé est évalué à 2300 millions, soit 400 millions ou 14,8 pour cent de moins que selon le budget de l'année en cours. Certes, il est probable que les rentrées marqueront une nette augmentation grâce aux versements plus substantiels de dividendes et au rendement accru des intérêts sur les obligations, mais on prévoit des rem- boursements encore beaucoup plus importants en raison du mode de décompte en vigueur dans certains cantons. Au début d'une nouvelle période fiscale, les cantons connaissant la taxation bisannuelle remboursent également les montants dus pour les deux années précédentes, ce qui entraîne une forte augmentation des remboursements aux personnes phy- siques pendant les années impaires. Les prévisions budgétaires pour 1989 sont inférieures de 100 millions au plan financier de la législature. Cet écart pro- vient surtout des moins-values enregistrées sur la rémunéra- tion des dépôts à terme et les dividendes d'actions. Malgré une légère montée des taux d'intérêt, le niveau toujours bas de l'intérêt nous a amené à rectifier quelque peu à la baisse les estimations de recettes. Le plan financier de la législature reposait également sur des hypothèses trop optimistes en ce qui concerne les dividendes d'actions.

243.2 Les rentrées de l'impôt anticipé sont budgétées à plus de 13,2 milliards, ce qui représente une augmentation de plus de 5 pour cent par rapport au résultat présumé pour 1988. Alors que le produit des intérêts sur les obligations et des divi-

## E. 50

585 51 237 56 557 57 376 58 229,0 60189 61409 Entreprise des PTT Bundesbahnen 8 40  
 487 38 013 36 785 36 671 36 193,0 36 522 36 555 Chemins de fer fédéraux 8 2.  
 Hilfskräftebestand der allgemeinen 2 187 2 366 1 809 1 805 1 811,5 1 916,5 1940,5 2.

Effectif des auxiliaires de l'Administra- Bundesverwaltung und der Regie- tion fédérale générale et des entreprises betriebe Millionen Franken/mill ons de francs en régie 3.

Personalaufwand 3. Dépenses de personnel 3.1 Allgemeine Bundesverwaltung 2 1 764,9 2 097,3 2 851,2 3 042,8 2 914,1 3 122,0 3 459,9 3.1 Administration fédérale générale 2 — Personalbezüge (Etatpersonal) . . . 1 514,4 1 750,7 2 302,6 2 371,2 2 384,9 2 492,6 2 666,5 — Rétribution du personnel (postes permanents) Besoldungen, Gehälter 3 1 350,0 1 585,6 2 076,2 2 144,5 2 166,8 2 266,1 2 432,7 Traitements et salaires 3 Zulagen und Vergütungen 4 164,4 165,1 226,4 226,7 218,1 226,5 233,8 Allocations et indemnités 4 — Löhne der Hilfskräfte 53,6 72,5 70,6 72,6 87,2 93,6 99,1 — Salaires des auxiliaires — Übrige Arbeitgeberleistungen .... 196,9 274,1 478,0 599,0 442,0 535,8 694,3 — Autres prestations de l'employeur Beiträge an AHV/IV/EO/AIV 68,0 87,6 124,5 126,5 128,4 129,0 131,7 Contributions à l'AVS/APG/AC Beiträge an die EVK 134,2 190,7 348,9 470,8 309,5 399,0 559,0 Contributions à la CFA . Ordentliche Beiträge 61,2 73,7 112,4 124,1 125,4 143,0 285,0 . Contributions ordinaires . Rückerstattung von Teuerungszulagen 5 48,9 73,4 149,1 256,8 89,1 159,0 172,0 . Remboursements d'allocations de renchérissement 6 . Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag . . . 20,4 35,7 72,4 74,1 78,7 81,0 86,0 . Garantie de l'intérêt sur le déficit . Übrige 3,7 7,9 15,0 15,8 16,3 16,0 16,0 . Divers Beiträge an die SUVA 3,1 3,5 22,1 19,1 19,1 20,3 19,9 Contributions à la CNA Übrige Ausgaben 6,6 10,3 14,3 15,9 15,6 21,8 18,3 Autres dépenses Minderungen auf Besoldungen und Ge- — 15,0 — 18,0 -31,8 — 33,3 — 30,6 -34,3 -34,6 Moins-values sur les traitements et les hâlters 6 salaires 6 3.2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe 199,2 234,0 331,1 346,6 348,9 358,7 388,8 3.2 Office fédéral de la production d'armements — Personalbezüge 170,8 199,7 274,3 282,6 284,9 291,4 313,5 — Rétribution du personnel Besoldungen, Gehälter 3 154,4 184,4 249,3 256,5 258,5 264,2 286,0 Traitements et salaires 3 Zulagen und Vergütungen 4 16,4 15,3 25,0 26,1 26,4 27,2 27,5 Allocations et indemnités 4 — Löhne der Hilfskräfte 7 1,1 4,6 4,5 4,8 5,6 — Salaires des auxiliaires 7 — Übrige Arbeitgeberleistungen .... 28,4 34,3 55,7 59,4 59,5 62,5 69,7 — Autres prestations de l'employeur Beiträge an AHV/IV/EO/AIV 7,7 10,1 13,7 14,3 14,4 15,1 16,2 Contributions à l'AVS/AI/APG/AC Beiträge an die EVK 18,2 21,4 41,8 45,0 44,9 46,7 52,3 Contributions à la CFA . Ordentliche Beiträge 8,9 7,7 12,6 14,9 13,9 14,9 19,4 . Contributions ordinaires . Rückerstattung von Teuerungszulagen 7,1 10,0 20,7 21,4 22,1 22,5 20,0 . Remboursements d'allocations de renchérissement 5 . Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag . . . 2,2 3,7 8,5 8,7 8,9 9,3 12,9 . Garantie de l'intérêt sur le déficit . Übrige — — — — — — — . Divers Beiträge an die SUVA 2,1 2,5 4,1 3,9 3,8 4,4 4,1 Contributions à la CNA Übrige Ausgaben .... 0,4 0,3 0,6 0,9 1,1 0,9 1,7 Autres dépenses Minderungen auf Besoldungen und Ge- — 4,5 — 4,7 — 4,7 -4,6 -4,6 Moins-values sur les traitements et les hâlters 6 salaires 6 1 Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz und 1 Sans les apprentis, selon la loi sur la formation ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen. professionnelle et sans les ouvriers d'entrepre- neur des chemins de fer fédéraux. 2 Einschließlich Gerichte, Parlamentsdienste und 2 Y compris les tribunaux, les services du Parle- Bundeskanzlei. ment et la Chancellerie fédérale. 3 Einschließlich Teuerungszulagen. 3 Y compris les allocations de renchérissement. 4 Insbesondere Kinderzulagen, Ortszuschläge, 4 Notamment allocations pour enfants, indemni- Vergütungen für Sonntags- und Nachtdienst, tés de résidence, indemnités pour service du Zulagen an das Personal im Ausland, Teue- dimanche et pour service de nuit, allocations au

rungszulagen inbegriffen. personnel à l'étranger, y compris les allocations de renchérissement. 5 Einschließlich Tilgung der Verpflichtung a us Ein- 5 Y compris l'amortissement de l'engagement bau der Teuerungszulagen. découlant de l'incorporation des allocations de rechérissement. 6 Vergütungen der Militärversicherung und der 6 Indemnités de l'assurance militaire et de la SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung. CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain. 7 Dès 1986, y compris les salaires des apprentis. 7 Ab 1986, einschließlich Löhne für Lehrlinge. 8 Ab 1987 ohne Stationslehrlinge. (Diese zählen 8 Dès 1987, sans les apprentis commis de gare. neu zu den Lehrlingen nach Berufsbildungsge- (Ceux-ci font désormais partie des apprentis setz) soumis à la loi fédérale sur la formation profes- sionnelle)

183 Personalbestand und -aufwand Rechnung — Compte Voranschlag Rnrlnpt Effectifs et dépenses de personnel des Bundes (inbegriffen Betriebe) de la Confédération 1975 1980 1985 1986 1987 1988 1989 (entreprises comprises) 3.3 Alkoholverwaltung<sup>9</sup> 14,0 15,6 23,4 24,4 22,3 24,5 24,6 3.3 Régie des alcools<sup>9</sup> 12,2 13,5 18,1 18,3 18,3 18,6 19,4 — Rétribution du personnel Besoldungen, Gehälter<sup>3</sup> 11,4 12,6 16,9 17,1 17,2 17,4 18,1 Traitements et salaires<sup>3</sup> Zulagen und Vergütungen<sup>4</sup> 0,8 0,9 1,2 1,2 1,1 1,2 1,3 Allocations et indemnités<sup>4</sup> — Löhne der Hilfskräfte 0,3 0,3 0,3 0,4 0,4 — Salaires des auxiliaires — Übrige Arbeitgeberleistungen .... 1,8 2,1 5,0 5,8 3,7 5,5 4,8 — Autres prestations de l'employeur Beiträge an AHV/IV/EO/AIV 0,5 0,7 0,9 1,0 1,0 1,0

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.